

LECCIONARIO QUICHÉ
DE LAS MISAS
DE LOS SANTOS

RI TYOXLAJ TZIJ
PA RI MIXA
KECH RI ETYOXLAJ WINAQ

Ri Q'eq' Kristo rech Esquipulas (15 Enero)

Ri Nab'e Tzij

Pa we jun q'ij ri' nim ri' ri oq'ej kb'an pa ri Jerusalem

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Sakarias **12,10-11; 13,6-7**

¹⁰Kinq'eje na ri' puwi' ri rachoch ri David e pakiwi' ri e'ajjerusalem jun sipanik uxlab'al e jun sipanik rech k'isb'al k'u'x, k'atek'uri' ke'ka'y uloq ri' chwech. Ri jun che xkisoko; kk'is na kik'u'x ri' puwi' jacha ri k'isb'al k'u'x kb'an puwi' jun k'ojolxel che jun chi k'ojolxel, kk'is kik'ux ri' puwi' jacha uk'isik k'u'x kb'an puwi' jun nab'el alk'uwa'lxel. ¹¹Pa we jun q'ij ri' nim ri' ri oq'ej kb'an pa ri Jerusalem, jeri' nak'uri' jacha ri oq'ej kb'an puwi' ri Hadad Rimmon pa ri taq'aj rech ri Meguidon.

⁶K'atek'uri' we k'o jun kub'ij chkech: «¿Jas k'uche che k'o retal ri atsoktajinaq wi cho ri ak'ux?». Kub'ij na ri': «Wa' weri' e'are ri wachi'l xeb'anow chwech».

⁷¡Chatk'astaj b'a' nuch'ich' rech ch'o'j chrij ri wajyuq' e chrij ri jun winaq che wachi'l –utzij ri Ajawxel Sab'a'ot–.

¡Chasoko' b'a' ri ajyuq'

e chkijub'uj b'a' ub'i kib' ri chij,

e ri in kinkoj na ri' ri nuq'ab'

pakiwi' ri e'alaj taq chij!

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Jun Chik Nab'e Tzij

Ri Ajawxel Dyos, xuya chwech jun waq' rech tijoxel

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 50,4-7

⁴Ri Ajawxel Dyos,

xuya chwech jun waq' rech tijoxel,

arech ri in weta'm kinya jun tzij

rech chuq'ab' chech ri winaq

che xas cho'qinaq chi' kuna'o.

Ronojel taq aq'ab'il, kuk'asuj

e kuk'asuj nuxikin,

arech ri in kinta ri tzij je' jas jun tijoxel.

⁵Ri Ajawxel Dyos, xujaq ri nuxikin,

e ri in man xinch'o'jin ta ruk'

e xoq man xinanimaj ta chuwach.

⁶Xinlukb'a' ri wij chkiwach ri kinkich'iyo,

e xinya ri nupalaj chkiwach

ri kkimich' ri wismalchi'

man xink'u' ta ri nupalaj chuwach

ri k'ax e chuwach

taq ri chub'nik kkib'an chwech.

⁷Ri Ajawxel Dyos chi kinuto'o

e kuya' nuchuq'ab',

rumal k'u wa' weri', ri in,

man kinsach ta cho ri weye'b'al,

rumal k'u wa' weri',

xinb'an ab'aj chrech ri nupalaj,

e ri in weta'm che ri in

man k'ixb'al ta ri' kinkanaj kanoq.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 40,2.4.7-10

R/.: Ri in arech kinb'an in ri arayib'al

²Sib'alaj xineye'n chrech ri Ajawxel,
ri are' xinrilo,
xuta'o che kiraqaqej nuchi'.

⁴Xukoj jun k'ak' b'ix pa nuchi'
jun ki'kotemal chuwach ri Qadyos. **R/.**

⁷Ri at, man kawaj ta jun tob'al toq'ob' on jun sipanik,
k'atek'uri', xajaq ri nuxikin;
man kata ta jun holokosto on jun alaj chikop,

⁸k'atek'uri' xinb'ij: In k'olik ri', xinpetik. **R/.**
In tz'ib'atalik chi pa ri wuj:

⁹«Arech kinb'an in ri arayib'al;
Nudyos, ri in kinwaj e kinki'kot pa ri apixab',
chi pa ri uchuch nupam». **R/.**

¹⁰Ri in, xinya' ub'ixik ri usuk'il ri Ajawxel
pa ri nimalaj mulin ib'.
Chawilampe', man xuya taj xintz'apij ri nuchi',
ri at, aweta'm weri', Ajawxel. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

¿Jas ub'anik xib'an che ujunamtisaxik ri ichomab'al arech kib'an k'ax chrech ri Tyoxlaj Uxlab'xel?

Ri Etaqonelab' (Hechos) 5,7-9

⁷Q'axinaq chi oxib' kajb'al, k'atek'uri' ri rixoqil che man reta'm ta weri', qas kok ub'ik. ⁸Ri Lu' kub'ij chrech: «Chab'ij chwech, ri ulew che xik'ayij ix, ¿la jeri' rajil xiya'o? ». Ri are' kub'ij: «Je', jeri'». ⁹K'atek'uri', ri Lu' kub'ij: «¿Jas ub'anik xib'an che ujunamtisaxik ri ichomab'al arech kib'an k'ax chrech ri Tyoxlaj Uxlab'xel? ¡Je'! Ja'le', chuwach ri uchi'ja k'o wi kan ri retal kaqan ri winaq ri xemuquw ri awachajil; xoquje' ri e'are' katkik'am na ub'i ri at».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Juan 19,28-35

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

“Ri uj xriqitaj qumal ri Mesi'as”. –weri' kub'ij Kristo. Ruk' ri are' ri utzil e ri qastzij

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 19,28-35

²⁸K'atek'uri', aretaq chi' ri Jesus reta'm chik che ronojel xk'is ub'anik, arech qastzij kb'antaj ri tz'ib'atalik, ri are' kub'ij: «Kchaqij nuchi'».

²⁹Chila' ri', k'o jun k'olb'al, nojinaq chrech vinagre. Kokisax chutza'm jun uq'ab' k'asis, jun wo's che kmu'matik pa vinagre, k'atek'uri', kkiqib'isaj ukoq chuchi'. ³⁰Aretaq chi' xtijtaj ri vinagre rumal, ri Jesus kub'ij: «Ronojel xb'antajik», k'atek'uri' kuqasaj ri ujolom e xujach ri ruxlab'al.

³¹Xa rumal rech che are uq'ij ri Suk'umanik, arech man kkanaj ta kan ri kib'aqilal ri winaq cho taq ri ripb'al pa ri Sab'ado –rumal rech che we jun Sab'ado ri', jun nimalaj q'ij– ri e'ajjudi'o kkita chrech ri Pilato che kq'ajisax ri raqan, k'atek'uri' ke'esax ub'i chila'. ³²Kepe ri exoltato, k'atek'uri', kkiq'ajisaj ri raqan ri nab'e, xoquje' ri raqan ri jun chik che xkiripab'a ruk'. ³³Ke'opan ruk' ri Jesus, k'atek'uri' aretaq chi' kkilo, che ri are' kaminaq chik, man kkiq'ajisaj ta ri raqan, ³⁴xane jun chkech ri exoltato, ruk' jun rab'arik nimalaj ch'ich' kuwor chutzaltmal uk'u'x, k'atek'uri', chi chanim kel uloq ukik'el rachi'l joron. ³⁵Ri jun che xilow weri' kuya ri utzij puwi' weri' –e qastzij ri kub'ij, e ri are' reta'm che qastzij ri kub'ij– arech, xoquje' ri ix kixkojon chrech weri'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Antonio Abad

(17 Enero)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Tzij

Chaloq'oq'ej ri Ajawxel Qadyos ruk' ronojel awanima', ruk' ronojel awuxlab'al e ruk' ronojel achuq'ab'

Ri wuj rech ri De'uteronomi'o 6,3-9

³Utz utatab'exik chab'ana' weri' Isra'el: Qas chak'olo' e qas chab'ana' ri tzij che kuya' ri nimalaj utzil chawech e xa jeri' nak'uri' kpoq' awach, jeri' jacha xub'ij chawech ri Ajawxel, ri Kidyos ri atat, aretaq chi' xuya' chawech jun ulew jawije' kb'ulb'utik uloq ri leche e ri uwa'lche'.

⁴Chatatab'ej Isra'el: Ri Ajawxel Qadyos are are' jun chi Dyos. ⁵Chaloq'oq'ej ri Yahweh Qadyos ruk' ronojel awanima', ruk' ronojel awuxlab'al e ruk' ronojel achuq'ab'. ⁶Chkanajoq b'a' pa ri awanima' we tzij kinb'ij chawech pa we jun q'ij ri'! ⁷Kaya' ub'ixik wa' chkech ri ak'ojol, kaya' ub'ixik wa' chkech aretaq chi' att'uyulik pa ri awachoch, on aretaq chi' atb'enaq pa ri b'e, on aretaq chi' atkotz'olik on attak'alik; ⁸kaxim wa' cho ri aq'ab' jeri' jacha jun k'utb'al, chakojo' cho ri ukursal apalaj arech jun k'utb'al: ⁹chatz'ib'aj cho ri taq utak'ab'alil ri uchi' taq ja e xoquje' chatz'ib'aj cho ri uchi'ja.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 15,1.2.5.7-8.11

R/.: Ri Ajawxel, utz'aqatil ri wechb'al e nupajb'al amaja'

Chinak'olo' b'a', Nudyos,

awuk' at k'o wi ri nupa'nib'al.

²Ri in xinb'ij chech ri Dyos: At ri Wajawxel,

⁵Ri Yahweh, utz'aqatil ri wechb'al

e nupajb'al amaja';

at ri uchuq'ab' ri nutz'aqatil. **R/.**

⁷Kintewchi'n chrech ri Ajawxel,

che are Are' nuno'jib'al,

xoquje' chichaq'ab', kutijoj ri wanima',

⁸ri in, pa junalik kinya ri Ajawxel chnuwach;

ri are' k'o pa ri wikyaq'ab', man kuya taj kintzaqik. **R/.**

¹¹;^jRi at, kak'ut na ri' chnuwach ri ub'e ri k'aslemal;

sib'alaj ki'kotemal k'o chawach ri at,

e pa ri awikyaq'ab' k'o junalik utzil! **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Rajawaxik che ri ix kiwatz'yaqij ri ch'ich' rech ch'oj rech ri Dyos

Ri Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajefesios **6,10-13.16**

¹⁰K'atek'uri', ri ix chikojo' ichuq'ab' pa ri Ajawxel e pa ri ukowil uk'aslemal.
¹¹Ri ix, chiwatz'yaqij ri jetaq ch'ich' rech ch'o'j rech ri Dyos, arech ri ix ix ko chuwach ri K'axtok. ¹²Rumal rech che ri uj man kujch'ojin ta kuk' enik'aj k'ulel rech kik'el e ri b'aqilal, xane kujch'ojin ruk' taq ri Ajawib'al, ruk' taq ri Chuq'ab', ruk' taq ri e'ajaw che erech q'equ'm ek'o chuwachulew, ruk' ri e'uxlab'al che ek'o pa ri kaj. ¹³Rumal k'u wa' weri', rajawaxik che ri ix kiwatz'yaqij ri ch'ich' rech ch'oj rech ri Dyos, arech, pa ri itzel q'ij ri ix k'o ri ichuq'ab', e aretaq chi' xk'is ronojel weri', ri ix qas ko kixk'oji'k.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 8,31.32

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

We qas kixjeqi' pa ri nutzij, qastzij ri' ix nutijoxelab', ³²k'atek'uri', kiweta'maj ri' ri saqalaj tzij e ri saqalaj tzij kixutzaqopij na ri'

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 19,16-21

¹⁶K'atek'uri' jun achi kqet ukoq ruk' e kub'ij chrech: «Ajtij, ¿su ri utz kinb'an na ri in arech kinriq na junalik k'aslemal?». ¹⁷Ri are' kub'ij chrech: «¿Suche rech kata chwech puwi' ri utz? Xa jun ri Utz. We kawaj katok pa ri k'aslemal chaterne'b'ej taq ri pixab'». ¹⁸Ri are' kub'ij: «¿Jachike taq k'ut ri pixab'?». Ri Jesus kub'ij: «Matkamsanik, matmakun ruk' ixoq achi, matelaq'anik, mab'an itzel q'atojtzij, ¹⁹nim che'awila' wi ri anan atat, e chaloq'oq'ej ri awajil atz'aq'at je' jas kaloq'oq'ej awib' ri at». ²⁰Ri ala kub'ij chrech: «Ronojel weri' nub'anom; su ri kraj na maja' kinb'ano?». ²¹Ri Jesus kub'ij chrech: «We kawaj che at tz'aqatlaj winaq, jat, ja'k'ayij ri ajastaq k'olik e chaya'a' chkech ri emeb'a'ib', k'atek'uri' kak'oji' jun nimalaj aq'inomal chikaj; k'atek'uri' chatpetoq e chinaterne'b'ej ri in».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Conversión de San Pablo Apóstol

(25 Enero)

Ri Nab'e Tzij

Ri Ajawxel kub'ij chwech: "Chatwa'lijoq. Jat ub'i' pa ri Damasko".

Ri Etaqonelab' (Hechos) 22,3-16

³«Ri in, in ajjudi'o; ri in, xinalax pa ri Tarso che jun utinimit ri Silisi'a, k'atek'ut, ri in xink'iy pa we tinimit ri', e chuwach ri raqan ri Gamali'el, ri in, utz reta'maxik xinb'ano ri Pixab' kech ri eqatat, k'atek'uri', ri in sib'alaj inachixom chrech ri Dyos, ix jacha ri ix kamik ri'. ⁴Ri in xinwoqataj xas ruk' kamikal we Jun B'e ri', ri in xinkoj ri jetaq ch'ich' chkech ri achijab' e ri ixoqib', k'atek'uri', xe'ink'yaq pa ri che', ⁵jeri' jacha keta'm ri nim taq chuchqajawib' e konojel ri juq'at kech ri enim taq winaq. Xoquje' ri e'are' ri' xkiya' ub'i jujun taq wuj chwech kech ri e'achalaxik ek'o pa ri Damasko, k'atek'uri' ri in, xinb'ek, xinsuk' ub'i pa we tinimit ri', arech ruk' taq ch'ich' eyutulik ke'ink'am uloq in ri e'are' pa ri Jerusalem, e xa jeri' kk'ajisax kiwach ri e'are'.

⁶«Ri in, aretaq chi' inb'enaq pa ri b'e naqaj chik chrech ri Damasko, chi, xaqte', pa ri kab'lajuj kajb'al, k'o jun nimalaj saqil xas pa ri kaj petinaq wi uloq, xusutij wij e xchub'linik. ⁷Ri in xintzaq cho' ri ulew e xinta' jun ch'ab'al che xub'ij chwech: "Sa'ulo, Sa'ulo ¿jas rumal rech che kinawoqataj?". ⁸Ri in xinb'ij: "¿At jachin ri at Ajawxel?". K'atek'uri' kub'ij chwech: "In ri in Jesus ri Nasore'o che ri at kawoqataj". ⁹Ri e'are' che ek'o wuk' xkil ri saqil, k'atek'ut,

man xkita' ta ri uch'ab'al ri are' che xch'aw wuk' ri in. ¹⁰Ri in xinb'ij: “¿Jas rajawaxik kinb'an na, Ajawxel?’ Ri Ajawxel kub'ij chwech: “Chatwa'lijoq. Jat ub'i' pa ri Damasko. Jela' kkib'ix na ri' chawech ronojel ri jastaq che rajawaxik kab'an na ri at”. ¹¹Ri in, man kinka'y ta chik rumal ri nimalaj saqil, jun chkech ri ewachi'l, xinuyuqej ub'i chrech ri nuq'ab' e xa jeri' xinopan pa ri Damasko.

¹²«Chila' k'o ri Anani'as, jun utz achi chuwach ri Pixab' e konojel ri e'ajjudi'o ek'o pa ri tinimit, nim kkil wi ri are'; ¹³xpe wuk' in, e aretaq chi' ri are' k'o naqaj chwech, kub'ij chwech: “Sa'ulo, wachalal, chatka'y b'a' jumul chik”. K'atek'uri' ri in, chi chanim xinwil ri are'. ¹⁴K'atek'uri' kub'ij: “Ri Kidyos ri eqatat, xraj che ri at kawetama'j ri urayib'al ri are', arech ri at kawil ri Suk' winaq, e kata' ri uch'ab'al che xas kel uloq pa ri uchi'; ¹⁵rumal rech che rajawaxik, che ri at, utz che kab'ij chkiwach konojel ri jetaq winaq ri jastaq xawilo e xata'o. ¹⁶¿Jas jun chik tzij kaweye'j na kqab'ij? ¿Chatwa'lijoq! Chak'ama' ri qasna'. K'atek'uri' chach'aja' ri amak pa ri ub'i' ri Are”.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 116.1-2

R/.: Jix pa ronojel ri uwach ulew e chich'ab'ej ri Utzalaj Tzij

¹Nim uq'ijil chiya'a' ri Ajawxel, iwonojel taq tinimit,

chib'ana' nimaq'ij, iwonojel ix taq amaq'! **R/.**

²Rumal rech che nim ri loq'oq'eb'al uk'u'x chqech uj,

ri saqalaj utzij ri Ajawxel, kuq'i' pa junalik.

¡Aleluya! R/.

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 15,16

¡Aleluya! ¡Aleluya! R/.

In xixincha'o, k'atek'uri', kixintaq ub'ik arech ri ix kixb'ek e kiya'a iwach

¡Alelyua! R/.

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Markos 16,15-18

¹⁵E kub'ij chkech: «Jix pa ronojel uwachulew, chiya'a ub'ixik ri utzlaj tzij pa ronojel uxe'kaj pa ronojel uwachulew. ¹⁶Jachin ri kkojon chrech weri' e kqasax ja' puwi', kkoltaj ri'. Ri are' che man kukoj ta weri' man kkoltaj ta ri'. ¹⁷Are wa' we jetaq k'utb'al kk'o'ji' kuk' ri kekojon chrech we jastaq ri': Pa ri nub'i' kekik'yaq na ri Itzel, ketzijon na pa k'ak' taq ch'ab'al, ¹⁸kkichap na nima'q taq kumatz, e kne'b'a' kkitij jun itzelalaj kunab'al man kub'an ta k'ax chkech. Kkiya na ri kiq'ab' pakiwi' ri eyawab'ib' e kekunataj na ri'».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Etoxlaj Timote'o e Tito

(26 Enero)

Nab'e Tzij

Ri Dyos man xuya' ta chqech jun uxlab'al rech xib'rikil xane xuya' chqech jun uxlab'al
rech chuq'ab'

Ukab' utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chech ri Timote'o **1,1-8**

¹Ri Pab'lo, apostol rech ri Kristo rumal ri urayib'al ri Dyos, arech, ri in kinya' ub'ixik ri chi'nik rech k'aslemal pa ri Kristo Jesus, ²chrech ri Timote'o, ri loq'alaj walk'uwa'l, chech are' ri usipanik ri Dyos, ri loq'oq'eb'al uk'u'x, ri utzil rumal ri Dyos Tatxel e rumal ri Kristo Jesus Qajawxel.

³Kinmaltyoxij chrech ri Dyos che ri in, in rajchak, jacha ri enunan nutat aretaq chi' chi paq'ij e chi chaq'ab', ruk' jun suk'alaj chomab'al, katna'taj chwech pa ri nuch'awem ruk' ri Dyos. ⁴Aretaq chi' kna'taj chwech ri uwa'l taq awach sib'alaj kinwaj katinwil chi jumul, arech kinnoj chrech sib'alaj ki'kotemal. ⁵Ri in, kinmayow chech ri una'tisaxik ri akojonik k'olik che man sachinaq ta pa ri ub'e, ri kojonik, che nab'e xjaqi' pa ri ranima' ri awati't Lo'is e pa ri ranima' ri anan e'unise e xoquje' kinchomaj che xoquje' xjaqi' pa ri awanima' ri at.

⁶Rumal k'u wa' weri'; ri in kinta chawech, chakojo' b'a' achuq'ab' chupam ri usipanik ri Uxlab'al che xukoj ri Dyos pa ri awanima' ri at, aretaq chi' xokisax ri q'ab'aj paw'i'. ⁷Rumal rech, che ri Dyos man xuya' ta chqech jun uxlab'al rech xib'rikil xane xuya' chqech jun uxlab'al rech chuq'ab', rech loq'oq'eb'al k'u'x, rech kowinem. ⁸Matk'ix b'a' rumal ri utzij ri Qajawxel che kaya' na

ub'ixik, on matk'ix b'a' chwech ri in che in tz'apital pa che' rumal are', xane chatk'ol b'a' wuk' pa ri k'ax rech toq'ob'isab'al uwach ri utzalaj tzij ruk' ri uq'ab' ri Dyos.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Jun Chik Nab'e Tzij

Ri Tito, ri qastzij walk'uwa'l pa ri komon qakojonik

Ri utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chech ri Tito 1,1-5

¹Ri Pab'lo, upataninel ri Dyos, apostol rech ri Kristo Jesus, arech ri in, ke'ink'am ub'i ri esik'italik rumal ri Dyos, pa ri kojoni e che uch'ob'ik ri saqalajtzij che xas jeri' jas ri k'aslemanik pa ri Dyos, ²ruk' ri jun weye'b'al chrij ri junalikaj k'aslemal, ri xuya' ub'ixik ri Dyos, ri are' che man k'o ta tzijtal kub'ij; e xub'ij xas pa k'i junab' uloq, ³k'atek'uri', ri Are', aretaq chi' utz xrilo, xuk'ut ri utzij chi wumal ri in jeri' jacha ri utaqanik ri Dyos ri Qakolone; ⁴chrech ri Tito, ri qastzij walk'uwa'l pa ri komon qakojonik, chech ri are', ri usipanik e ri nimalaj rutzilal ri Dyos Tatxel e xoquje' ri rutzilal ri Jesus Kristo ri Qakolone.

⁵We ri in, xatinya' kan pa ri Kreta, xa rumal ri', arech ri at kak'is uwokoxik ri Komon Tyox e arech ke'akoj pa ronojel tinimit ejujun taq eri'jab' jeri' jas xinb'ij chaweche.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 95,1-3.7-8.10

R/.: ;Chib'ixoj chuwach ri Ajawxel jun k'ak' b'ix!

¹;Chib'ixoj chuwach ri Ajawxel jun k'ak' b'ix!

;Chib'ixoj ri Ajawxel ronojel ri uwachulew!

²;Chib'ixoj ri Ajawxel, chitewchi'j ri ub'i! **R/.**

Chiya'a' ub'ixik ronojel q'ij ri ukolotajem.

³;Chiya'a' ub'ixik ri uq'ijil chkech ri man k'o ta

qakojonik kuk', chkech konojel

ri tinimit chiya'a' ub'ixik ri jetaq umayib'al! **R/.**

⁷Chik'ama' uloq chrech ri Ajawxel,

ix winaq rech ri jetaq siwan tinimit,

chik'ama' uloq chrech ri Ajawxel

ri remelik tik'ilik e ri kowinem;

⁸chik'ama' uloq chrech ri Ajawxel ri uq'ijil ri ub'i'. **R/.**

¹⁰¡Chib'ij b'a' chkixo'l ri winaq che man k'o ta

ri qakojonik kuk': «Ajaw ri Dyos!».

Ri uwachulew jeqelik, man ktzaq taj,

man ktzaltzat taj.

Ri Are', jikom q'atb'altzij kub'an pakiwi'

ri jetaq siwan tinimit. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Lc 4,18

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri Ruxlab'axel ri Ajawxel k'o panuwi' ri in, rumal rech che xinuji'onsaj ri in arech kink'am uloq ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib'. In utaqom ri in arech ki'nb'ij chkech ri ek'o pa che' che keto'tajik

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 22,24-30

²⁴Kkichomaj chkiwach: ¿Jachin ri', ri nimalaj ub'anik chkixo'l. ²⁵Ri are' kub'ij chkech: «Ri e'ajawinel chkech ri winaq, kekiquajb'ej jeri' jacha e'ajawib' chkech, ek'u ri e'ajb'anal q'atb'altzij ruk' ri kikowinem, kkib'ano weri' arech kb'ix utz taq winaq chkech. ²⁶Mib'an jeri' ri ix. Ri nimalaj uq'ijil chixo'l ri ix are chub'ana' ri uchak ri k'ojol ala, ek'u ri ktaqanik are che'upatanij ri enik'aj chik. ²⁷¿Jachin ri nimalaj uq'ijil? ¿La are ri k'o cho ri mexa, on are ri kpatanajik?

¿La man are ta ri k'o cho ri mexa? Ri in, in k'o chixo'l ri ix in jeri' jacha ri in patanijel kech ri enik'aj chik!»

²⁸«Ri ix, ix kanajinaq kan wuk' pa taq ri nuk'axk'olim; ²⁹e ri in kinwaj kinya ri ajawib'al chiwech, jacha xraj ri nutat xuya chwech ri in. ³⁰Arech kixwa' na wuk', kixqumun na wuk' cho ri numexa pa ri wajawib'al, xoquje' kixt'uyi' na cho taq ri nima'q taq tem arech kib'an na ri q'atojtzij pakiwi' ri ekab'lajuj ujuq'at ri uwinaq ri Isra'el».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Presentación del Señor (CANDELARIA) (2 Febrero)

Nab'e Tzij

Ke'uch'ajch'ob'ej na ri' ri eralk'uwa'l ri Levi e ke'usuk'umaj na ri' jacha usuk'umaxik ri
q'an pwaq e ri saq pwaq

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Malaki'as **3,1-4**

³Kamik ri', ri in kintaq ub'i wa' ri q'axel nutzij, arech ku'suk'umaj ri nub'e chnuwach. K'atek'uri', aninaq chi aq'anoq kok ri' pa ri tyoxlaj uk'olb'al ri Ajawxel che ri ix tajin kitzukuj; e ri anjel rech ri chapb'alq'ab' che kirayij uwach ix, petinaq uloq! Kcha ri Ajawxel Sab'a'ot. ²¿Jachin kuq'i' ri' ri upetb'al ri uq'ij ri Ajawxel? ¿Jachin kuqi' ri' ktak'i' kanoq chuwach aretaq chi' kuk'ut na rib'? Rumal rech che ri are' jeri' jacha ri q'aq' che kukoj ri ajja'risanel ch'ich' e ri are' jeri' jacha ri ch'ipaq che kusaqarisaj ri atz'yaq. ³Kpe na ri' arech kuch'ajch'ob'ej ri saq pwaq ruk' ri q'aq'. Ke'uch'ajch'ob'ej na ri' ri eralk'uwa'l ri Levi e ke'usuk'umaj na ri' jacha usuk'umaxik ri q'an pwaq e ri saq pwaq, e'are ri' chuwach ri Ajawxel ri keya'ow ri suk'il sipanik. ⁴K'atek'uri', utz ri' chuwach ri Ajawxel ri usipanik ri Juda e ri usipanik ri Jerusalem, je' nak'uri' jacha pa taq ri ojer tzij kanoq, jacha pa ri nab'e taq junab'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 24,7-10

R/. Ri Ajawaxel ri are' ri ajawinel ri' che ajchaq'e' ri q'ijil

⁷Uchi' taq ja, chijaqa' b'a' iwib',

chiyaka' b'a' iwib' ojer tz'alam taq uchi' ja,

arech kokik ri ajawinel che ajchaq'e' ri q'ijil! **R/.**

⁸Jachin k'uri' ri ajawinel ri' che ajchaq'e' ri q'ijil?

Are ri Ajawxel, ri k'o uchuq'ab', ri k'aslik,

are ri Ajawxel, che k'aslik pa taq ri ch'o'j. **R/.**

⁹Uchi' taq ja, chijaqa' b'a' iwib',

chiyaka' b'a' iwib' ojer che' taq uchi'ja,

arech kokik ri ajawinel che ajchaq'e' ri q'ijil! **R/.**

¹⁰Jachin k'uri' ri ajawinel ri' che ajchaq'e' ri q'ijil?

Are ri Ajawxel Sab'a'ot,

are are' ri ajawinel ajchaq'e' ri q'ijil. **R/.**

Ukab' Tzij

Ri are' kuxik Nim Chuchqajaw ruk' nimalaj loq'oq'eb'al uk'u'x

Ri tz'ib'anik chkech ri E'ajhebre'os 2,14-18

¹⁴Je' na k'uri', je' jas ri e'alk'uwa'laxelab' k'o junam kkik'el e junam kib'aqilal; xoquje', ri Are', ruk' wa' weri', xkowinik xuk'is tzij puwi' ri rajaw ri kamikal ruk' ri ukamikal ri Are', e ri rajaw ri kamikal are ri K'axtok', ¹⁵e ri Kristo ruk' ri ukamikal ri Are', xuto' kiwach konojel ri winaq che pa ronojel kik'aslemal iximitalik rumal rech che kixe'm kib' chuwach ri kamikal, e xas pa jumpa ik'as wi, eyutulik. ¹⁶Rumal rech, che man are ta kok ilo chkech ri e'anjelib', xane are kok ilo chkech ri rija'lil ri Ab'raham. ¹⁷Rumal k'u wa' weri', xas rajawaxik wi, che Are', pa ronojel jeri' ub'antajik jacha ri kib'antajik ri erachalal, arech ri are' kuxik Nim Chuchqajaw ruk' nimalaj loq'oq'eb'al uk'u'x, che man kuk'ex ta ri utzij chuwach ri Dyos, aretaq chi' xas kutoj ri jetaq umak ri siwan tinimit. ¹⁸Ri are' che xuk'axk'olij ri k'ax, kkowin ri' ktob'an kuk' e kuya' ri rajawaxik chkech ri jachintaq kkik'axk'olij ri k'ax.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Lc 2,32

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri at Ajawxel chäj, chkech ri winaq che man kekojon taj jacha ri uj, e nimalaj uq'ijil chrech ri siwan atinimit Isra'el

¡Alelyua! R/.

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 2,22-40

²²Aretaq kpe ri uq'ij ri ch'ajch'ob'enik kech ri e'are', je' jas kub'ij ri upixab' ri Mo'ises, kkik'am ub'i ri are' pa ri Jerusalem arech kkisujuj ri are' chuwach ri Dyos, ²³je' jas tz'ib'am pa ri upixab' ri Ajawxel: Ronojel nab'e ala, ktyoxrisaxik chrech ri Ajawxel, ²⁴e arech ksujux jun tab'al toq'ob', je' jas b'im pa ri upixab' ri Ajawxel, ejuk'ulaj ut, on ekeb' alaj taq palomax. ²⁵K'o pa ri Jerusalem jun achi, Sime'on ri ub'i'. We achi ri' suk' k'olik, reye'm ri kub'isib'al uk'u'x ri Isra'el, e ri Tyoxlaj Uxlab'axel k'o puwi' ri are'. ²⁶Ri Tyoxlaj Uxlab'axel ub'im chech, che man kril ta na ri kamikal aretaq chi' maja' kril na ri Kristo rech ri Ajawxel. ²⁷Kpe pa ri nim rachoch ri Dyos, silob'isam uloq rumal ri Uxlab'axel, e aretaq chi' ri unan utat kik'amom uloq ri alaj Jesus arech kkib'ano jas ri kub'ij ri pixab', ²⁸ri Sime'on kuq'aluj ri Jesus pa uq'ab', kutewchi'j ri Dyos, k'atek'uri' kub'ij:

²⁹«Kamik ri', Nimalaj Ajaw,

katkowinik kab'ano, jeri' jas ri atzij,

kaya'o chech ri apataninel

kb'e pa ri nimalaj utzil;

³⁰rumal rech che ri nuwoq'och

xril ri akolonem

³¹che xasuk'umaj chkiwach

konojel ri taq siwantinimit

³²chäj, chkech ri winaq

che man kekojon taj jacha ri uj,

e nimalaj uq'ijil chrech

ri siwan atinimit Isra'el».

³³Ri unan utat kkimayij ri utzij kub'ij ri Sime'on puwi' ri are'. ³⁴Ri Sime'on ke'utewchij ri e'are' e kub'ij chrech ri unan, ri Mari'y: «¡Chawilampe'! rumal rech we ala ri', k'o sib'alaj ketzaq na, k'o sib'alaj kewa'laj na pa ri Isra'el, kuxik k'utb'al rech k'u'le'lanik, ³⁵¡Ek'u ri at, jun ch'ich' rech ch'o'j kuq'eb'a' na ri' ri awuxlab'al! –arech kilitaj na ri k'u'talik taq chomanik pa sib'alaj taq anima'».

³⁶xoquje' k'o jun ixoq, q'axal utzij ri Dyos, ri Ana umi'al ri Fanue'l, rech ujuq'at ri Aser. Ri are' sib'alaj ri'j winaq chik. Wuqub' junab' xuk'aslemaj ri k'ulanem. ³⁷Chi melka'n chi uloq arechi' xopan pa jumuch' kiejeb' ujunab'. Ri are' man kuya' ta kan ri nimalaj rachoch ri Dyos, kupatanij ri Dyos chi paq'ij, chi chaq'ab', kmewajik e kch'aw ruk' ri Dyos. ³⁸Junam kpetik arechi' xk'ulmatajik weri', nim uq'ijil ri Dyos e kutzijoj ri ala chkech ri keye'm che ktotaj na ri Jerusalem.

³⁹Aretaq kkik'is ub'anik ronojel taq ri utzij ri upixab' ri Ajawxel, ketzalej pa ri Galile'a, pa ri kitinimit Nasaret. ⁴⁰Ri alaj ala kk'iyik, kya'taj ri uchoq'ab', knojik che ri eta'mab'al. E ri utoq'ob' ri Dyos k'o ruk' ri are'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

San Cirilo y San Metodio

Traductores de la liturgia para los Eslavos e inventores del alfabeto cirílico

(14 Febrero)

Ri Nab'e Wuj

Ri uchi'm ri Ajawxel chkech konojel ri kkiloq'oq'ej ri Are'

Ri Uwuj ri Santiago **1,12-18**

¹²Utz rech ri' ri winaq che kuch'ij ri k'ax; aretaq chi', keta'maxik uwach are' che utz, ri are', kjach na ri' chech ri ketakik rech ujolom che are ri k'aslemal; ri uchi'm ri Ajawxel chkech konojel ri kkiloq'oq'ej ri Are'.

¹³Jun winaq che kkajmaxik rumal ri makaj, mub'ij b'a': «Are ri Dyos kinukajmaj». Rumal rech che, ri Dyos, man kkajmax taj rumal ri itzel e xoquje' man k'o ta jun kukajmaj are'. ¹⁴K'atek'ut, ronojel winaq kkajmax uwach rumal ri urayib'al che krokisaj ri are' pa ri itzel. ¹⁵Aretaq chi' ri rayib'al xb'antaj ri uchak: ri are' kril na uwach ri makaj; k'atek'uri' aretaq chi' ri makaj xb'antaj ri uchak, kril na ri' uwach ri kamikal.

¹⁶Misach b'a', ixloq'alaj taq wachalal: ¹⁷ronojel utzalaj sipanik e ronojel suk'ilalaj jas uwach, xas petinaq uloq pa ri kaj, kqaj uloq tza ruk' ri Utatxel ri

kaj, ri are' che man kk'extajik taj, ri are' che man k'o ta kjalataj uwach ruk'.

¹⁸Ri are' xraj xujralk'uwa'laj ri uj rumal ri Tzij che saqalajtzij, arech, uj ri uj nab'e taq winaq chkech ri e'uwinaq ri are'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 93,12-15.18-19

R/.: Utz rech ri winaq che kasuk'ub'a' ri ub'e, Ajawxel

¹²Utz rech ri winaq che kasuk'ub'a' ri ub'e, Ajawxel,

ri are' che katijoj chrech ri aq'atb'altzij

¹³arech kuxlanik pa utzil,

pa ri taq q'ij che kuriq ri k'ax,

aretaq chi' tajin uk'otik jun jul rech ri itzel winaq. **R/.**

¹⁴Rumal rech che ri Ajawxel,

man ke'uya ta kanoq ri e'uwinaq,

man kuya' ta kanoq ri rechb'al;

¹⁵xane ri q'atb'altzij ktzaliq chi na ri' ruk' ri suk'il,

e konojel ri' ri esuk', pa anim ri' keb'e ruk'. **R/.**

¹⁸Aretaq chi' kinb'ij: Ktzaq ri waqan,

ri loq'oq'eb'al ak'u'x, Ajawxel, kuya' nuchuq'ab';
¹⁹pa ri k'ax taq mayowik kinb'ano pa wech wi ri in,
 ri aki'al, kukub'a' uk'u'x ri wuxlab'al,
 utz kub'an chrech. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Lc 4,18

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri Ruxlab'axel ri Ajawxel k'o panuwi' ri in, rumal rech che xinuji'onsaj ri in arech kink'am uloq ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib'. In utaqom ri in arech ki'nb'ij chkech ri ek'o pa che' che keto'tajik

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Markos 8,14-21

¹⁴Man xkik'am ta chi ub'ik nik'aj taq kaxlanwa, k'atek'uri' xuwi kik'amom ub'i jun kaxlanwa kuk' pa ri jukub'. ¹⁵Ri are' kub'ij chkech we jun pixab'anik ri': «Qas chixka'yoq e mik'am ri uk'u'x kaxlanwa kech ri efarise'o e ri rech ri Herodes». ¹⁶E ri e'are' kkib'ij chb'il kib', che man k'o ta kikaxlanwa. ¹⁷Ri are' reta'm weri', k'atek'uri', kub'ij chkech: «¿Suche, che kixchoman jeri', che ri ix man k'o ta ikaxlanwa? ¿La maja' kich'ob'o? ¿La man kixka'y taj? ¿La itzel ri

iwuxlab'al ri ix? ¹⁸¿La k'o ri iwoq'och, k'atek'uri' man kixka'y taj chrech weri'? ¿La k'o ri ixikin k'atek'uri', man kita ta weri'? ¿La man kna'taj ta chiwech, ¹⁹aretaq chi' xinpri ri job' kaxlanwa chkech ri job' mil winaq, joropa' nojinaq taq chakach ximol na ruk' ri taq uch'aqapil xto'tajik?». Ri e'are' kkib'ij chrech: «Kab'lajuj chakach». ²⁰—«E ruk' ri wuqub' kaxlanwa xinjach chkech ri ekijeb' mil winaq, ¿joropa' nojinaq taq chakach ximol na ruk' ri taq uch'aqapil xto'tajik?». Ri e'are' kkib'ij: «Wuqub' chakach». ²¹Chi chanim kub'ij chkech: «¿La maja' k'ut kich'ob'o ri'?»

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

La Cátedra de San Pedro Apóstol

(22 Febrero)

Nab'e Tzij

Chiyuq'uj b'a' ri jupuq che xuya' ri Dyos chiwech

Nab'e utz'ib'anik ri Tyoxlaj Lu' 5,1-4

⁵Ri in, kinta weri', ruk' chuq'ab', chkech ri enim taq winaq che ek'o chqaxo'l, ri in che in nim winaq jeri' jas e'are', ri in che xinwil ri uk'axk'ol ri Kristo, e che k'o nuq'ijil pa ri q'ijil che man naj ta chik k'o wi kuk'ut rib'.
²Chiyuq'uj b'a' ri jupuq che xuya' ri Dyos chiwech, qas utz rilik chib'ana', mib'ano che xa rumal xixtaqik, chib'ana' b'a' ruk' ronojel iwanima' je' jas jun urayib'al ri Dyos; ³man xa ta rumal arech ri ix, ix ajawxel chkiwach ri winaq, xane chib'ana' b'a', ixk'amab'al no'j chkiwach ri jupuq. ⁴K'atek'uri', aretaq chi' kopan na ri' ri k'amab'alb'e chkech ri e'ajyuq', ri ix, kya'taj na ri' ri utojb'alil chiwech, jun nimalaj q'ijil che man ksach ta uwach.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 22,1-6

R/.: Ri Ajawxel, are ajyuq' chwech

Ri Ajawxel, are ajyuq' chwech,

man k'o ta jun jas chi uwach kraj chwech.

²Kinuk'am ub'i pa utzalaj taq suq'unb'al. **R/.**

E kinu'uxlanisaj kuk'am ub'i nub'e

pa ri utz taq ja',

³kuya chi jumul ri utzil chrech ri wuxlab'al;

kuk'am ub'i nub'e pa ri suk'il,

rumal ri ub'i'. **R/.**

⁴We kinq'axej jun q'equ'malaj siwan,

man k'o ta kinxib'ij wib',

rumal rech che at b'enaq at wuk';

ri ach'imi'y rech ajyuq',

k'o naqaj e kukub'isaj nuk'u'x. **R/.**

⁵Chnuwach ri in, kasuk'umaj jun mexa

chkiwach ri enuk'ulel;

kaq'ejejun utzalaj kunab'al pa ri nujolom,

kq'ax uwi' ri nupajb'al rech amaja'. **R/.**

⁶Jeri' nak'ut, ri loq'oq'eb'al k'u'x e ri utzil kusutij wij ronojel taq q'ij pa ri nuk'aselmal; are wachoch ri rachoch ri Ajawxel

ronojel taq q'ij. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 16,18

¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! ¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! **R/.**

At ri at Ab'aj, k'atek'uri', puwi' we jun ab'aj ri', ri in kinyak na ri Nukomon Tyox, e ri uchi' ri Hades man kch'akan ta chrech ri are'.

¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! ¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! **R/.**

Ri Utzalaj tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 16,13-19

¹³Ri Jesus kpe pa ri utinimit ri Sesare'a rech ri Filipino, k'atek'uri', kub'an jun k'otoj chi'aj chkech ri e'utijoxelab': «¿Jachin ri uk'ojol ri achi, kkib'ij ri winaq?». ¹⁴Ri e'are' kkib'ij: «Nik'aj kkib'ij are ri Xwan Ajqasalja'; nik'aj chik kkib'ij are ri Eli'as; nik'aj chik are ri Jeremi'as, on jun ojer q'axal utzij ri Dyos». ¹⁵«K'atek'ut, ri ix, ¿jas kib'ij, in jachin ri in?». ¹⁶Ri Simon Pedro kub'ij: «¡At ri Kristo, ri uk'ojol ri k'aslik Dyos!». ¹⁷Ri Jesus kub'ij chrech: «Utz awech ri at Simon, at uk'ojol ri Jonas, rumal rech che man are ta ri b'aqilal e ri kik'el k'utuwinawer' chawach, ne'mr are ri nutat che k'o chikaj. ¹⁸Jeri' nak'ut, ri in kinb'ij chawech: At ri at Ab'aj, k'atek'uri', puwi' we jun ab'aj ri', ri in kinyak na ri Nukomon Tyox, e ri uchi' ri Hades man kch'akan ta chrech ri are'. ¹⁹Ri in kinya na chawech ri at, ri ulawib'al ri rajawib'al ri kaj: e ri jastaq che kayut chuwachulew, kyuttajik chikaj, e ri jastaq che kakir chuwachulew, kkirtajik chikaj».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Xwan rech ri Dyos (8 Marzo)

Ri Nab'e Tzij

Ri jun che man k'o ta loq'oq'eb'al uk'u'x, kkanaj kan pa ri kamikal

Nab'e utz'ib'anik ri Tyoxlaj Xwan **3,14-18**

¹⁴Ri uj qeta'm, che ri uj, xujq'ax chi pa ri kamikal e xujq'ax pa ri k'aslemal,

rumal rech che keqaloq'oq'ej ri eqachalal.

Ri jun che man k'o ta loq'oq'eb'al uk'u'x, kkanaj kan pa ri kamikal.

¹⁵Ri jun che kraj ri itzel chrech ri rachalal,

ri are' jun kamisanel ri';

e ri ix iweta'm che jun kamisanel

man k'o ta ri junalik k'aslemal pa ri are'.

¹⁶Pa weri', ri uj xqeta'maj jas ri loq'oq'eb'al k'u'x:

che ri Are' xuya ri uk'aslemal rech toq'ob'isab'al qawach ri uj.

Xa jek'uri', rajawaxik che ri uj kqaya

ri qak'aslemal rech toq'ob'isab'al kiwach ri e'achalaxik.

¹⁷We k'o jun che k'o ri uq'inomal rech we uwachulew ri',

k'atek'ut, kril ri rachalal che k'o urajawaxik

e kutz'apij ri ranima' chuwach,

¿la kkanaj kan ri' ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri Dyos pa ri are'?

¹⁸Ix e'alaj taq walk'uwa'l

mujloq'onik xaq ruk' ri tzij on xaq ruk' ri qachi',

xane chujloq'on b'a' ruk' ri qachak e ruk' ri saqalajtzij.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 111,1-9

R/.: ¿Sib'alaj utz rech ri winaq che kuxib'ij rib' chuwach ri Ajawxel!

¿Sib'alaj utz rech ri winaq

che kuxib'ij rib' chuwach ri Ajawxel,

che sib'alaj kraj ri jetaq upixab'!

²Ri rija'al, sib'alaj uchuq'ab' ri' chuwachulew,

tewchi'talik ri kija'al ri esuk' taq winaq. **R/.**

³Utzil e q'inomal k'o pa ri rachoch,

ri usuk'il pa junalik kjeqi' kanoq.

⁴¡Kwa'lajik e kqopqatik pa ri q'equ'm,

jeri' jacha chäj chkech ri esuk' taq anima',

sachb'al mak, ch'uch'uj e suk'il ri are'! **R/.**

⁵Utz rech ri winaq che ktoq'ob'isan wach

e che kuya qajomanik,

e che ruk' suk'il, kusuk'umaj ri jastaq rech:

⁶jayi', mijumul ri' ktzaq chi jumul,

pa junalik na'tisab'al kk'oji' ri suk' winaq. **R/.**

⁷Man kuxib'ij ta rib' chuwach ri jetaq k'ax kpetik;

tikitalik ri ranima',

ukub'am uk'u'x chrech ri Ajawxel,

⁸ujikib'a'm ri ranima', man kuxib'ij ta rib',

pa ri uk'isb'al, keril ri' ri e'uk'ulel pa ri k'ax. **R/.**

⁹Kutunej uya'ik ri jastaq chkech ri meb'a'ib',

ri usuk'il pa junalik kjeqe'ik,

are uchuq'ab' ri uq'ijil. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 13,34

¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! ¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! **R/.**

Ri in kinya jun k'ak' pixab' chiwech: Chilo'oq'ej chb'il taq iwib'; je' jas ixinloq'oq'em ri in jeri' chiloq'oq'ej chb'il taq iwib' ri ix

¡Ri Q'ijil chaweche Ajawxel Jesus! ¡Ri Q'ijil chaweche Ajawxel Jesus! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 22,34-40

³⁴Ri efarise'o, aretaq chi' keta'maj che ri esaduse'o man xekowin ta chik xkib'ij jun tzij chkech, kkimulij kib'. ³⁵E jun chkech ri e'are' kuk'ot uchi' arech kuk'amij: ³⁶«Ajtij, ¿jachinchike are nimalaj pixabb' chuxo'l ri pixab'?»». ³⁷Ri Jesus kub'ij chrech: «Kaloq'oq'ej na ri Ajawxel ri Adyos ruk' ronojel ak'u'x awanima', ruk' ronojel awalma' e ruk' ronojel awuxlab'al; ³⁸are wa' ri nimalaj pixab' e are wa' ri nab'e. ³⁹Ri ukab' kjunamataj ruk' we jun ri': Kaloq'oq'ej na ri awajil atz'aqat jeri' jas uloq'exik awib' ri at kab'ano. ⁴⁰Chrech we keb' pixab' ri' tzuyulik ronojel ri pixab' e etzuyulik ri eq'axal utzij ri Dyos».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj achajil José (19 Marzo)

Ri Nab'e Tzij

Ri atem pa junalik ri' ko kk'oji' ri uchuq'ab'

Ukab' wuj rech Samu'el **7,4-5.12.14.16**

⁴K'atek'ut, pa ri jun chaq'ab' ri' ri utzij ri Ajawxel xpe ruk' ri Natan e kub'ij chrech:

⁵«Jat che ub'ixik chrech ri nupataninel David: Jewa' kub'ij ri Ajawxel: ¿La kayak na jun wachoch at arech kinjeqi' chupan?

¹²K'atek'uri', aretaq chi' ktz'aqatik ri aq'ij e katekotch'ol kuk' ri e'atat, ri in kint'uyb'a' na ri' pa ri atem ri awija'al che kel uloq ri' chi pa ri uk'u'x apam, e ri in kinya' na ri' uchuq'ab' ri rajawib'al.

¹⁴In, in utat ri' ri are' e ri are' nuk'ojol ri'. We ksachik pa ri kub'ano, ri in kink'ajisaj uwach ri' ruk' kich'imi'y winaq e ruk' uch'aykil winaq.

¹⁶Ri awachoch e ri awajawib'al pa junalik ri' kekanaj chnuwach; ri atem pa junalik ri' ko kk'oji' ri uchuq'ab'».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 88,2-5.27.29

R/. Xintik ri awija'al pa junalik

²Ri in, kinb'ixoj na ri uloq'oq'eb'al uk'u'x ri Ajawxel,

pa ronojel mayilq'ijseq,

kinya na ub'ixik ri saqalaj atzij.

³Rumal rech, che at xab'ij:

«Tikitajinaq ri loq'oq'eb'al k'u'x pa junalik»,

jeqel pa ri kaj ri saqalaj tzij: R/.

⁴«Ri in xinb'an jun chapb'alq'ab' ruk'

ri sib'alaj nuloq',

xinjikib'a' ri nutzij chech

ri David che nupataninel:

⁵xintik ri awija'al pa junalik,

xinb'an jun atem at, chub'eq'ij chub'esag». R/.

²⁷Ri are', kinusik'ij na ri': At, che at Nutat,

at Nudyos e at ab'aj rech nukolotajem.

²⁹Kink'ol na ri loq'oq'eb'al nuk'u'x

chrech chi pa junalik,

ri chapb'al nuq'ab',

man kuk'ex ta ri' ri utzij ruk', xas qastzij ri', **R/**,

Ri ukab' Tzij

Ri in xatinkojo at tatxel chkech sib'alaj siwan taq tinimit

Ri utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajromanos **4,13.16-18.22**

¹³K'atek'uri', man xa ta rumal jun pixab' che qastzij kpe ri chi'nik xub'an ri Dyos chkech ri Ab'raham e chkech ri rija'lil che kya'taj na ri' pa echb'al chkech ri uwachulew, weri' rumal ri usuk'il ri kojoni

¹⁶Ri echb'al kpe uluq chi pa ri kojoni, arech ri are' jun sipanik, ruk' we tajin kqab'ij ri', ri ch'ini kpe pakiwi' konojel ri ija'lil, man xuwi ta pakiwi' ri kekojon chrech ri Pixab', xane xoquje' pakiwi' ri kekojon chrech ri ukojonik ri qatat Ab'raham, che tatxel chqech qonojel, ¹⁷je' jas ri tz'ib'atalik: Ri in xatinkojo at tatxel chkech sib'alaj siwan taq tinimit – qatat chuwach ri Are' che xkojon chrech ri Are', xkojon chrech ri Dyos che kuya ri kik'aslemal ri ekaminaqib' e che ksik'in chech ri man k'o taj, arech kk'oji'k.

¹⁸Ri are' xeye'nik, aretaq chi' sib'alaj k'ax reye'xik; ri are' k'o ri ukojonik, e ruk' weri', ri are' tat chkech sib'alaj esiwantinimit, je' jas xb'ix chrech ri are': Je' wa' ri' ri uwi' taq amam.

²²Rumal k'uwa' weri', ri ukojonik jeri' jacha suk'il xe'jelaixik chrech ri are'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Ps 84,5

¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! ¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! **R/.**

¡Sib'alaj utz kech, utzil chkech ri e ejeqel pa ri awachoch, pa junalik, nim katkil wi!

¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! ¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 2,41-51

⁴¹Ri unan utat ronojel junab' keb'e pa Jerusalem rumal ri nimaq'ij rech ri Q'axeb'al (Pasku'a). ⁴²Aretaq chi' ri are' k'o chik kab'lajuj ujunab', xoquje' kepaqi' ub'ik rumal ri nimaq'ij. ⁴³Aretaq chi' kq'ax ri nimaq'ij, ketzalij uloq. Ri alaj Jesus kkanaj kan pa ri Jerusalem, k'atek'uri', ri unan utat man keta'm taj. ⁴⁴Ri e'are' kkichomaj che ri are' k'o ri chkixo'l ri juq'at winaq, jeri' kkib'an jun q'ij b'e, k'atek'uri', kkimajij utzukuxik ri are' chkixo'l ri winaq. ⁴⁵Man kkiriq taj, rumal ne ri' ketzalijik, kkitzukuj pa ri Jerusalem.

⁴⁶Cho ri urox q'ij kkiriqa' ri are' pa ri nim rachoch ri Dyos, t'uyulik chkixo'l ri enima'q taq ajtijab' che uk'utik ri pixab', kutatb'ej ri kitzij e kuk'ot kichi'.

⁴⁷Konojel ri kkitatb'ej ri are' kkimayij uwach rumal ri reta'mab'al e ri utzij.

⁴⁸Aretaq chi' kkilo, ksach kik'u'x e ri unan kub'ij chrech: «Wal, ¿Suche che kab'an chqech we jastaq ri'? ¿Chawilampe'! Ri atat e ri in, ruk' mayowik katqatzukuj ri at». ⁴⁹Ri are' kub'ij chkech: «¿Su che xinitzukuj ri in? ¿La man iweta'm taj, che ri in, rajawaxik kink'oji' pa ri rachoch ri nutat?». ⁵⁰K'atek'uri' ri e'are' man kkich'ob' taj ri tzalijb'al kitzij kub'ij.

⁵¹Kb'e kuk' ri e'are' e ktzalij pa ri Nasaret e ke'unimaj. Ri unan kuk'ol ronojel we jastaq ri' pa ri ranima'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

La Anunciación del Señor

(25 Marzo)

Ri Nab'e Tzij

Ri q'apoj ali yawab' winaq chik e kril na uwach jun ak'al e Emmanu'el ri' ri ub'i' kukojo

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 7,10-14

¹⁰Jumul chik ri Ajawxel xch'aw chi ruk' ri Ajaz e kub'ij:

¹¹Chata' b'a jun k'utb'al awech ri at chrech ri Ajawxel Adyos, qas ikim on chikaj chrech ri Se'ol.

¹²K'atek'uri' ri Ajaz kub'ij: Ri in man kinta' taj, man kwaj taj kinb'an k'ax chrech ri Ajawxel.

¹³Kub'ij ri Isa'i'as:

¡Chitatab'ej ix rachoch ri David!

¿La xa jub'iq kel chiwach ri ix

che ri winaq kekos iwumal

che xoquje' che kkos ri Dyos iwumal?

¹⁴Rumal k'uwa' weri' ri Ajawxel qas are are' kuya na jun k'utb'al chiwech:

Are wa' weri', ri q'apoj ali yawab' winaq chik e kril na uwach jun ak'al e Emmanu'el ri' ri ub'i' kukojo.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 39,7-11

R/.: In k'olik ri', xinpetik arech kinb'an in ri arayib'al

⁷Ri at, man kawaj ta jun tob'al toq'ob' on jun sipanik,

k'atek'uri', xajaq ri nuxikin;

man kata ta jun holokosto on jun alaj chikop,

⁸k'atek'uri' xinb'ij: In k'olik ri', xinpetik. **R/.**

⁹«Arech kinb'an in ri arayib'al;

Nudyos, ri in kinwaj e kinki'kot pa ri apixab',

chi pa ri uchuch nupam». **R/.**

¹⁰Ri in, xinya' ub'ixik ri usuk'il ri Ajawxel

pa ri nimalaj mulin ib'.

Chawilampe', man xuya taj xintz'apij ri nuchi',

ri at, aweta'm weri', Ajawxel. **R/.**

¹¹Ri in, man xint'iq ta ri asuk'il pa ri uk'u'x wanima',

ri in, xinya' ub'ixik ri ajikomaj, ri akolotajem;

ri in, man xink'u' ta ri loq'oq'eb'al

ak'u'x e ri saqalaj atzij

chkiwach ri nimalaj mulin ib'. R/.

Ukab' Tzij

Je', ri in, inpetinaq –rumal rech che b'im panuwi' in pa ri wuj– arech kinb'ana' ri in, Dyos,
ri arayib'al

Ri tz'ib'anik chkech ri E'ajhebreos 10,4-10

⁴Rumal rech, che ri kikik'el ri emam taq wakax e ri kikik'el ri ek'isik', man kkowin ta ri' kuchup uwach ri jetaq makaj. ⁵Rumal k'uri', aretaq chi' ri Kristo kok pa we uwachulew ri' kub'ij:

Ri at, man xawaj ta jun tab'al toq'ob', man xawaj ta jun sipanik; k'atek'ut, ri at xab'an jun nub'aqilal. ⁶Man xak'amowaj ta ri jetaq holokostos e ri jetaq tab'al toq'ob' rech chupub'al uwach ri jetaq makaj. ⁷K'atek'uri', ri in xinb'ij: Je', ri in, inpetinaq –rumal rech che b'im panuwi' in pa ri wuj– arech kinb'ana' ri in, Dyos, ri arayib'al.

⁸Nab'e kub'ij: Ri jetaq tab'al toq'ob', ri jetaq sipanik, ri jetaq holokostos, ri jetaq tab'al toq'ob' che kuchup uwach taq ri makaj, man xak'amowaj taj – k'atek'uri', ronojel weri', xchi'xik jeri' jacha kub'ij ri pixab'–. ⁹K'atek'uri' – kutz'aqatisaj chi ukoq–: Je', ri in, inpetinaq che ub'anik ri arayib'al. Ri are' kuchup uwach ri nab'e ucholajil arech kuya'o kukoj ri ukab' ucholajil. ¹⁰K'atek'uri', rumal we jun rayib'al ri', ri uj, ujtyoxrisam, rumal che chi xa pa jumul, ri ub'aqil ri Jesukristo xokik tab'al toq'ob'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! ¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! **R/.**

Ri Tzij xti'ojlob'ik k'atek'uri' xjeqi' quk' chqaxo'l ri uj, e qilom ri uq'ijil

¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! ¡Ri Q'ijil chawech Ajawxel Jesus! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 1,26-38

²⁶Pa ri waqib' ik', ri Dyos kutaq ri anjel Gab'ri'el pa jun utinamit ri Galile'a, ub'i' Nasaret ²⁷ruk' jun q'apoj ali che yuqul chi utzij ruk' ri Jose rech ri uwinaq ri David e Mari'y ub'i' ri q'apoj ali. ²⁸Kok ub'ik e kub'ij chrech: «Chatki'kot b'a', ri at katunojisaj ri utoq'ob', ri Ajawxel k'o awuk'». ²⁹Ruk' we tzij ri' kuxib'ij rib', kuchomaj: «¿Suche we jun rutzil nuwach ri'?» ³⁰Kub'ij ri angel chrech: «Maxib'ij awib', Mari'y, ariqom ri utoq'ob' ri Dyos. ³¹Xaqb'i' wa' ri at atyawab' ali chik e kawalk'uwa'laj na jun awal; Jesus ri ub'i' kakojo. ³²Ri are' nimalaj uq'ijil ri', ri ub'i' kokisaxik, Uk'ojol ri Nimalaj Ub'antajik. Ri Ajawxel kuya na chrech ri are' ri nim utem ri David, che nimalaj ojer utat. ³³Ri are' kajawinik pa kiwi' ri uwinaq ri Jakob' milsi'ent junab', e ri rajawinem man k'o ta uk'isik». ³⁴E ri Mari'y kub'ij chrech ri anjel: «¿Jas ub'antajik wa' weri', ri in man weta'm ta uwach achi?». ³⁵Ri anjel kub'ij chrech: «Ri Tyoxlaj Uxlab'axel kpe na ri' paw' ri at, ri uchuq'ab' ri Nimalaj Ub'antajik katuk'am

na chuxe' ri umuj, rumal k'u wa' ri ka'laxik, tyox ri': uk'ojol ri Dyos. ³⁶Ri Xper, che ri awachalal, kamik ri', yawab' chichu' chik pa ri uri'jb'ik, ruk'am jun ral. K'o chi pa waqib' ik', ri are' che kb'ix mencho'r chichu' chech. ³⁷Rumal che man k'o ta jun jas uwach che mata kkowin ri Dyos chrech». ³⁸Ri Mari'y kub'ij: «Ri in inupataninel ri Ajawxel, chb'antajoq b'a' jas ri usuk'umam ri atzij!». Ri angel kuya kanoq, kel b'ik.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Markos Evangelista

(25 Abril)

Nimaq'ij: Nab'e Tzij

K'o ri Ruxlab'al ri Ajawxel Dyos panuwi'

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 61,1-3a

61¹K'o ri Ruxlab'al

ri Ajawxel Dyos panuwi',

rumal rech che ri Ajawxel

xutoxej ri ole'o panuwi',

xinutaqo arech ri in kinb'ij

ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib',

arech kinkunaj ri taq anima' che k'ax ek'olik,

arech ke'inb'ij chkech ri ek'o pache'

che ketor ub'ik ri',

e chkech ri eximalik che kekirtajik,

²arech ri in ku'linb'ij jun junab'

toq'ob'isab'al rech ri Ajawxel

e jun q'ij che rech uchuq'ab' ri Qadyos,

arech ke'inkub'a' kik'u'x

ri winaq che ek'o pa k'ax,

³arech kuya' jun utzalaj

ab'aj chkech ri winaq

rech ri Si'on chuwach

che kuya chaj chkech;

ri ole'o rech ki'kotemal chuwach

jun atz'yaq che rech oq'ej.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 88,2-3.6-7.16-17

R/.: Ri in, kinb'ixoj na ri uloq'oq'eb'al uk'u'x ri Ajawxel

²Ri in, kinb'ixoj na ri uloq'oq'eb'al uk'u'x ri Ajawxel,

pa ronojel mayilq'ijisaq,

kinya na ub'ixik ri saqalaj atzij.

³Rumal rech, che at xab'ij:

«Tikitajinaq ri loq'oq'eb'al k'u'x pa junalik»,

jeqel pa ri kaj ri saqalaj tzij: **R/.**

⁶Yahweh, ri kaj nim kril wi ri amayib'al,

e ri saqalaj atzij pa ri kimulin kib'

ri etyoxlaj kib'antajik.

⁷¿Jachin chikaj, kjunamitaj ruk' ri Ajawxel?

¿Jachin kujunamatisaj rib' ruk' ri Ajawxel,

chkixo'l ri e'uk'ojol ri edyos? **R/.**

¹⁶¡Utz rech ri winaq che reta'm ri tzij!

Yahweh, keb'in ri' chuwach ri usaqil ri apalaj.

¹⁷Keki'kot ruk' ri ab'i' ronojel q'ij

pa ri aq'atb'altzij, nim kichuq'ab' kk'oje'ik. **R/.**

Ukab' Tzij

Chimoch'och'irisaj b'a' iwib' chuxe' uchuq'ab' ri uq'ab' ri Dyos

Nab'e utz'ib'anik ri Tyoxlaj Lu' 5,5-14

⁵K'atek'uri', xoquje' ri ix, che ixalitomab' ixk'ojlab', che'inimaj ri enim taq winaq; chimoch'och'ej iwib' chb'il taq iwib', rumal rech, che ri Dyos, ke'uk'ule'laj jachintaq ri kkinimarisaj kib', e kuya' ri nimalaj usipanik chkech ri kkimoch'och'irisaj kib'. ⁶Chimoch'och'irisaj b'a' iwib' chuxe' uchuq'ab' ri

uq'ab' ri Dyos, arech, ri Are' qas kixuch'elej pa ri utzalaj q'ij che kuriqa' na, ⁷qas chiya'a' b'a' pa ri uq'ab' ri are', ronojel ri kixmayow ruk', rumal rech, che are Are' kchajin iwech e kub'an utz chiwech. ⁸Chk'oji' b'a' jun utzalaj ik'aslemal, e qas chixk'asaloq. Ri ik'ulel, che are ri k'axtok', kwa'katik jeri' jas jun koj e kjaninik, e tajin kutzukuj jachin loq' kutijo. ⁹Ruk' chuq'ab' chixkowir b'a' pa ri ikojonik chuwach ri are'; e ri ix, iweta'm, che ri e'achalaxik pa ri Komon ri ek'o chuwachulew; xoquje' tajin kkik'axk'olij we k'ax ri'. ¹⁰Aretaq chi' ri ix, xk'axk'ob'ejtaj iwumal ri jub'iq' k'ax, ri Dyos che ajchaq'e e ya'l rech ronojel nimalaj sipanik, ri are' che xixusik'ij chrech ri junalikaj q'ijil pa ri Kristo, kixukowirisaj chijumul ri', kuya' chi na ichuq'ab' ri'; kixujikib'a' chi na ri', e kub'an na ri' arech ri ix man kixtzaq taj. ¹¹¡Chrech ri Are' ri kowinem chub'eqij, chub'esaq! ¡Amen!

¹²Ri in, kintz'ib'aj we jetaq tzij chiwech ri' rumal ri Silb'ano, ri are' che ri in kinchomaj jun achalaxik che man kuk'ex ta ri utzij; xixintz'ib'aj, arech ri ix k'o keb' oxib' tzij rech ichuq'ab'; e che ri ix, iweta'm che are wa' ri qastzij usipanik ri Dyos: chixkanaj b'a' pa weri'.

¹³Ri Komon Tyox che k'o pa ri B'ab'iloni'a; ri e'are' che xesik'ixik je' jas ri ix, kuya' apan jun rutzil iwach; xoquje' kuya apan jun rutzil iwach ri Markos, ri nuk'ojol.

¹⁴Chiya'a' b'a' ri rutzil iwach chb'il taq iwib', ruk' jun tz'umanik che rech ri loq'oq'eb'al k'u'x. Ri nimalaj Utzil chiwech iwonojel ri ixkanajinaq pa ri Kristo.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij 1 Cor 1,23-24

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/**.

Ri uj kqak'ut jun Kristo che xripib'ax cho ri ripab'al; we are' ri' are ri Kristo, che uchuq'ab' ri Dyos e reta'mab'al ri Dyos

¡Alelyua! **R/**.

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Markos 16,15-20

¹⁵E kub'ij chkech: «Jix pa ronojel uwachulew, chiya'a ub'ixik ri utzlaj tzij pa ronojel uxe'kaj pa ronojel uwachulew. ¹⁶Jachin ri kkojon chrech weri' e kqasax ja' puwi', kkoltaj ri'. Ri are' che man kukoj ta weri' man kkoltaj ta ri'. ¹⁷Are wa' we jetaq k'utb'al kk'oji' kuk' ri kekojon chrech we jastaq ri': Pa ri nub'i' kekik'yaq na ri Itzel, ketzijon na pa k'ak' taq ch'ab'al, ¹⁸kkichap na nima'q taq kumatx, e kne'b'a' kkitij jun itzelalaj kunab'al man kub'an ta k'ax chkech. Kkiya na ri kiqu'ab' pakiwi' ri eyawab'ib' e kekunataj na ri'».

¹⁹E aretaq chi' xb'itajik we utzij chkech ri', ri Ajawxel Jesus, kpaqab'ax chi pa ri kaj e kt'uyi' pa ri rikyaq'ab' ri Dyos. ²⁰E ri e'are' keb'e che ub'ixik ri tzij pa ronojel k'olib'al. Ri Ajawxel ktob'an kuk' e kujikib'a' ri Tzij ruk' ri jetaq k'utb'al che krachi'laj.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqac'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Ajchak José

(1 Mayo)

Ri Nab'e Tzij

Pa ri ik'aslemal, nim chiwila' wi ri Dyos

Ri utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkolosenses 3,14-15.17.23-34

¹⁴K'atek'uri', ri sib'alaj nim chuwach ronojel weri', are ri', che ri ix k'o ri loq'oq'eb'al ik'u'x; ruk' weri', k'o ronojel utzil. ¹⁵Ruk' ronojel weri', chk'oji' b'a' ri uja'maril ri Kristo pa ri iwanima', rumal rech che ri ix ixsik'italik, arech xa jun b'aqilal kiwoko. K'atek'uri', pa ri ik'aslemal, nim chiwila' wi ri Dyos.

¹⁷E ronojel jas uwach che kib'ij on che kib'ano, chib'ana' b'a' pa ri ub'i' ri Ajawxel Jesus e rumal ri are' chixmaltyoxin b'a' chrech ri Dyos Tatxel.

²³Xaq apachichike ri ichak kib'ano, chib'ana' b'a' ruk' ronojel iwanima', je' jas jun chak chuwach ri Ajawxel e man rumal taj kixkil ri winaq,

²⁴k'atek'uri', ri ix, qas iweta'm che ri Ajawxel kuya' na ri' chiwech ri utojb'alil, aretaq chi' kuya' na ri' chiwech ri echb'al. Ri Ajaw che kipatanij ix, are ri Kristo.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 90,3-4.12-16

R/.: ¡Aleluya!

²Chuxe', aretaq maja' ke'alax ri taq juyub',
aretaq maja' ka'lax ri ulew e ri uwachulew,
chi pa junalik, at ri at Dyos. R/.

³Ri at kab'an chi jumul poqlaj chrech ri winaq,
xab'ij: «¡Chixtzalej b'a' ri ix
che iralk'uwa'l ri Adam!».

⁴Rumal rech che kaq'o' lajujk'al junab' chawach at
jeri' jacha ri iwir che xq'axtajik,
jeri' jacha jun che k'aslik chaq'ab'. R/.

¹²Chujatijoj b'a' chrejalaxik ri jetaq qaq'ij,
arech kk'o'ji' jun qanima'
che k'o sib'alaj reta'mab'al.

¹³Chattzalij b'a', Ajawxel, ¿Chi k'a jampa' na?
Chatoq'ob'isaj kiwach ri e'apataninel. R/.

¹⁴Aq'ab'il, sib'alaj chaya' b'a'
chqech ri loq'oq'eb'al ak'u'x,
arech ri uj, kujki'kotik e kujb'ixon ronojel q'ij.

¹⁶Chilitajoj b'a' ri achak kuk' ri e'apataninel,

ri aq'ijil pakiwi' ri ekalk'uwa'l. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Sal 68,20

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Tewchib'al chrech ri Ajawxel, ronojel taq q'ij! Ri are', kub'an utz chqech, ri Dyos are Qakolotajem.

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 13,54-58

⁵⁴Kpe uloq pa ri utinimit, ktijon chkech ri winaq pa ri Uk'olb'al ch'ab'al. Kkimayij uwach ri are' e kkib'ij: «Jawije' la' kpe wi chrech ri reta'mb'al ri' e le taq mayib'al le'? ⁵⁵¿La man are ta wa' le are' ri uk'ojol ri ajanel? ¿La man Mari'y ta ub'i' ri unan? e k'u ri erachalal, ¿la man are ta ri Santi'ago, ri Jose, ri Simon e ri Judas? ⁵⁶E ri alitomab' taq erachalal, ¿la man ek'o ta konojel ri e'are' chqaxo'l ri uj? ¿Jawije' kpe wi chrech ronojel we ri'?». ⁵⁷E ketzaq pa ri mak rumal ri are'. K'atek'ut, ri Jesus kub'ij chkech: «Xuwi pa ri utinimit e pa ri rachoch, ketzelaq wi uwach jun q'axal utzij ri Dyos». ⁵⁸K'atek'uri', waral ri' man kub'an ta k'i mayb'al, rumal che ma k'o ta kikojb'al ri winaq.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri utzalaj rech ri Tyoxlaj Che’ Nimaq’ij rech ri K’iche’ (3 Mayo)

Ri Nab’e Tzij

Konojel ri jachintaq keti’ik kumal ri kumatz e keka’y chrech ri are’, man kkam ta ri’

Ri wuj rech ri Numeros 21,4-9

⁴Ke’el ub’ik chi pa ri Hor-ri-Juyub’, keb’e ub’i pa ri ub’e ri polow Suf, kkisututej ri rulew ri Edom. Pa ri b’e, ri siwantinimit xeq’itajik. ⁵K’ax kech’aw chrech ri Dyos e chrech ri Mo’ises: «¿Jasche ri ix xujewesaj uloq pa ri Egipto arech kujekam pa ri tz’inalik ulew? ri uj xk’istaj qak’u’x chrech ri numik e chrech ri jun meb’a’laj wa».

⁶Xa jek’uri’, ri Dyos ke’utaj uloq pakiwi’ ri siwantinimit nik’aj taq kumatz che keq’aq’anik, kekiti’o e sib’alaj winaq kekamik pa ri Isra’el. ⁷Ri siwantinimit ke’kib’ij chrech ri Mo’ises: «Ri uj xujmakunik aretaq chi’ k’ax xujch’aw chrech ri Yahweh e chawech ri at. Chatch’aw b’a’ paqawi’ ruk’ ri Yahweh arech ke’resaj ub’ik ri jetaq kumatz ri’». Ri Mo’ises kch’aw ruk’ ri Dyos rech toq’ob’isab’al kiwach ri winaq. ⁸E ri Yahweh kub’ij chrech ri are’: «Chab’ana’ jun chkech ri Kq’aq’anikalaj Kumatz e chakojo’ chutza’m jun che’ ajsik. Konojel ri jachintaq keti’ik kumal ri kumatz e keka’y chrech ri are’, man kkam ta ri’». ⁹Ri Mo’ises kub’an jun kumatz ruk’ saq ch’ich’ e kukoj chutza’ jun che’

ajsik. K'atek'uri', we k'o jun kumatz kuti' jun winaq, e ri are' kka'y chech ri kumatz b'anom ruk' b'ronse, man kkam taj.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 78,1-2.34-38

R/.: Chatatab'ej b'a ri nutzij, ri at at che at siwan nutinimit

Chatatab'ej b'a ri nutzij,

ri at at che at siwan nutinimit;

chatak'ab'a ri axikin chuwach

ri jetaq utzij ri nuchi'.

²Ri in, ruk' taq tzijob'elil kintor na ri nuchi',

kinna'tisaj na ri jetaq mayib'al

rech ojer taq tzij kanoq. **R/.**

³⁴Aretaq chi' ke'ukamisaj, kkitzujuk ri Are',

ketzalej uloq ruk';

³⁵kna'taj chkech, che are ri Dyos

ri ab'aj kech ri e'are',

ri Dyos che Nimalaj Ub'antajik, ri kolol kech. **R/.**

³⁶K'atek'ut, utz ri kitzij pa kichi' chrech,

e ruk' ri kaq' kkib'an tzijtal chuwach,
³⁷keb' uwach ri kanima' chuwach ri Are',
 man k'o ta kikojonik chrech ri chapb'al uq'ab'. **R/.**
³⁸K'atek'ut, ri Are' pa ri loq'oq'eb'al uk'u'x,
 kuchup uwach ri kimak e man kuk'is ta tzij pakiwi'.
 Kuya' chi kan jumul ri uq'aq'al royowal,
 man kuk'asuj ta uwach ronojel ri royowal. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Rumal k'u weri', ri Dyos xunimarisaj ub'antajik ri are' e xuya chech ri jun B'i'aj che k'o
 puwi' ronojel b'i'aj

Ri utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajfilipo 2,6-11

⁶Ri are', che are uwachb'al ri Dyos
 man xukoj taj ri taqal chrij che kb'an chech jeri' jacha Dyos,
 ri ub'antajik che junam ruk' ri ub'antajik ri Dyos.
⁷K'atek'ut, ri Are' xub'an rib' che xas ma k'o ta wi ub'antajik
 xruxisaj rib' che ximitalik xruxisaj rib' jacha' jun winaq,
 xch'ob'taj uwach pa ri uka'yb'al jeri' jacha jun winaq,
⁸xunitz'arisaj chi na rib' xnimanik chi k'a pa ri kamikal

e jun kamikal cho ri ripib'al.

⁹Rumal k'u weri', ri Dyos xunimarisaj ub'antajik ri are'

e xuya chech ri jun B'i'aj che k'o puwi' ronojel b'i'aj

¹⁰arech, ronojel jas uwach, rumal ri ub'i' ri Jesus,

kexuki'k konojel taq ch'e'k, ri ek'o pa ri nimalaj kaj

ri ek'o pa ri uwachulew, ri ek'o chuxe' ri uwachulew

¹¹e ronojel aq'aj kuya ub'ixik che ri Jesus Kristo are Ajawxel

rech uq'ijilaxik ri Dyos Tataxel.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Utzil chawech ri Kristo, ri atyoxlaj che' kukol ronojel winaq

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 3,13-17

¹³Man k'o ta jun paqalnaq chikaj, xuwi ri qajinaq uloq chikaj ri uk'ojol ri achi.

¹⁴E je' jas uwa'lajisaxik ri kumatx xub'an ri Mo'ises pa ri tz'inalik ulew, rajawaxik che xoquje' jeri' uwa'lajisaxik kb'an na ri uk'ojol ri achi ¹⁵arech ronojel ri kkojon chrech ri are' kk'oji' jun junalik uk'aslemal rumal ri are'.

¹⁶Rumal rech che ri Dyos sib'alaj kuloq'oq'ej ri uwachulew uya'om chrech ri xa jun chi uk'ojol, arech ronojel ri kkojon chrech ri are' man kusach ta rib', arech kk'oji' jun junalik uk'aslemal. ¹⁷Rumal rech che ri Dyos man utaqom ta uloq ri uk'ojol chuwachulew, arech kub'an q'atojtzij puwi', utaqom uloq arech kkoltaj ri uwachulew rumal ri are'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Etyoxlaj Felipe y Santiago Apóstoles (4 Mayo)

Nimaq'ij: Nab'e Tzij

Xinutaqo arech ri in kinb'ij ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib'

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 61,1-3a

61¹K'o ri Ruxlab'al

ri Ajawxel Dyos panuwi',

rumal rech che ri Ajawxel

xutoxej ri ole'o panuwi',

xinutaqo arech ri in kinb'ij

ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib',

arech kinkunaj ri taq anima' che k'ax ek'olik,

arech ke'inb'ij chkech ri ek'o pache'

che ketor ub'ik ri',

e chkech ri eximalik che kekirtajik,

²arech ri in ku'linb'ij jun junab'

toq'ob'isab'al rech ri Ajawxel

e jun q'ij che rech uchuq'ab' ri Qadyos,

arech ke'inkub'a' kik'u'x

ri winaq che ek'o pa k'ax,

³arech kuya' jun utzalaj

ab'aj chkech ri winaq

rech ri Si'on chuwach

che kuya chaj chkech;

ri ole'o rech ki'kotemal chuwach

jun atz'yaq che rech oq'ej.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 18,2-6

R/.: Ri tzij kopanik chi pa ri uk'isb'alil ri uwachulew

²Ri kaj kub'ij ri uq'ijil ri Dyos,

e ri uchak ri uq'ab', kuya ub'ixik ri jetaq ch'imil;

³ri q'ij chrech ri ukab' q'ij chik, kutz'ib'aj ri tz'ib'atalik

e ri chaq'ab' chech ri chaq'ab'

kuq'axej ri no'jib'al. **R/.**

⁴Man k'o ta cholaj tzij, man k'o ta tzij,

man k'o ta ch'ab'al katatajik;

⁵K'atek'ut, rumal ronojel ri uwachulew,

kuk'ut rib' ri no'jib'al,

e ri tzij kopanik chi pa ri uk'isb'alil ri uwachulew. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri Kristo xkamik rech toq'ob'isab'al qawach chuwach ri qamak je' jas tz'ib'atalik

Ri nab'e utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorintyab' 15,1-8

¹⁵¹E'achalaxik, kinna'tisaj chiwech, ri Utzalaj Tzij che xinb'ij chiwech e che xik'am ri ix, e che utz ik'olem ib'anom chupam; ²ri Utzalaj Tzij che xoquje' kixukol na we qas kik'olo pa ri iwanima' jeri' jacha ub'ixik xinb'ij in chiwech, we man jeri', man k'o ta nu upatan ri' che xixkojonik.

³Nab'e xinya'o, xinb'ij chiwech ri xink'am in: che ri Kristo xkamik rech toq'ob'isab'al qawach chuwach ri qamak je' jas tz'ib'atalik ⁴che xmuqik, che xk'astaj uwach pa ri urox q'ij jacha ri tz'ib'atalik, ⁵che xuk'ut rib' chuwach ri Sefas, k'atek'uri' chkiwach chik ri ekab'lajuj. ⁶K'atek'uri', junam uk'utik rib' xub'ano chkiwach ejob' o'k'al eqachalal ruk' keb' oxib' uwi' –ek'i chkech ri e'are' ek'o na kamik ri', k'atek'uri' ek'o nik'aj chik che ekaminaq chik– ⁷k'atek'uri' chi are chi xuk'ut rib' chuwach ri Santi'ago k'ate' chik chkiwach konojel ri etaqo'nelab'. ⁸E pa ri uk'isb'alil kanoq xoquje' xuk'ut rib' chnuwach ri in, che in jeri' jacha jun ak'al che ktzaq uloq cho ri uchuch upam ri unan.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 14,6.9

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

In ri in B'e, in ri in Saqalajtzij e in ri in K'aslemal.

Ali'p, ri jun che xinril ri in, rilom chi uwach ri Tatxel.

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 14,6-14

⁶Ri Jesus kub'ij chrech: «In ri in B'e, in ri in Saqalajtzij e in ri in K'aslemal. Man k'o ta jun kb'e chuwach ri Tatxel, wema wumal ri in. ⁷Ri ix, we iweta'm nuwach in, xoquje' iweta'm uwach ri' ri Nutat; chi kamik ri' iweta'm chi uwach e iwilom chi uwach ri are'».

⁸Ri Ali'p kub'ij chrech: «Ajawxel, chak'utu' ri Tatxel chqawach e kub'an na k'uri' chqech».

⁹Ri Jesus kub'ij chrech: «Ali'p, ¿jumpa q'ij chi ne' in k'o iwuk', k'atek'uri' man aweta'm ta nuwach? Ri jun che xinril ri in, rilom chi uwach ri Tatxel. ¿Jas k'u che kakoch'o kab'ij: «Chak'utu' ri Tatxel chqawach?»».

¹⁰¿La man kakoj taj che ri in, in k'o pa ri Tatxel, tek'uri', ri Tatxel k'o pa ri in? Ri jetaq tzij che kinb'ij in chiwech, man kinb'ij taj xaq pa wech wi ri in, e ri Tatxel che jeqel wuk' ri in, are are' kb'anow ri chak. ¹¹¿Chixkojon b'a' chwech! Ri in, in k'o pa ri Tatxel, k'atek'uri' ri Tatxel k'o pa ri in, wema kixkojon chwech, chixkojon ne' kne'b'a' xuwi rumal we chak ri'.

¹²Qastzij, qastzij, kinb'ij chiwech, ri jun che kkojon chwech ri in xoquje' kub'an na ri' ri are', ri chak che kinb'an ri in, k'atek'uri', kub'an na nimalaj chak chi na chuwach we chak ri', rumal rech che ri in kinb'e na chuwach ri Tatxel. ¹³K'atek'uri', ronojel ri kik'omij ri ix pa ri nub'i' ri in, ri in xas kinb'an na arech, ri Tatxel kq'ijilaxik pa ri K'ojolxel. ¹⁴We k'o jun jas uwach kik'omij pa ri nub'i', ri in kinb'an na ri' weri'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Matías Apóstol (14 Mayo)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Tzij

Ri in ku'linb'ij jun junab' toq'ob'isab'al rech ri Ajawxel

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 61,1-3a

61¹K'o ri Ruxlab'al

ri Ajawxel Ajawxel panuwi',

rumal rech che ri Ajawxel

xutoxej ri ole'o panuwi',

xinutaqo arech ri in kinb'ij

ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib',

arech kinkunaj ri taq anima' che k'ax ek'olik,

arech ke'inb'ij chkech ri ek'o pache'

che ketor ub'ik ri',

e chkech ri eximalik che kekirtajik,

²arech ri in ku'linb'ij jun junab'

toq'ob'isab'al rech ri Ajawxel

e jun q'ij che rech uchuq'ab' ri Qadyos,

arech ke'inkub'a' kik'u'x

ri winaq che ek'o pa k'ax,

³arech kuya' jun utzalaj

ab'aj chkech ri winaq

rech ri Si'on chuwach

che kuya chaj chkech;

ri ole'o rech ki'kotemal chuwach

jun atz'yaq che rech oq'ej.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 112,1-8

R/.: Ri are' kuwa'lisaj cho ri poqlaj ri tuqa'r winaq, arech kukub'a' kuk' ri e'ajawinel

Chixq'ijilanoq, ix che ix upataninel ri Ajawxel,

chixq'ijilanoq chrech ri ub'i' ri Ajawxel,

²tewchi'talik ri ub'i' ri Ajawxel,

chi ukamik ri' e pa junalik! **R/.**

³iXas pa ri relb'al uloq ri q'ij chi k'a

pa ri uqajib'al b'enaq'ij,

utzalaj taq tzij chrech ri ub'i' ri Ajawxel!

⁴Nimalaj Ub'antajik ri Ajawxel,

chkiwach konojel ri jetaq amaq'!

¡Ri uq'ijil, nimalaj ub'antajik puwi' ri kaj! **R/.**

⁵¿Jachin jeri' jacha ri Ajawxel, Qadyos,

che kut'uyb'a rib' cho ri utem chikaj?

⁶¿E che kqaj uloq chrilik ri kaj e ri uwach ulew? **R/.**

⁷Ri are' kuwa'lisaj cho ri poqlaj ri tuqa'r winaq,

e pa ri mes kuresaj ub'i ri meb'a',

⁸arech kukub'a' kuk' ri e'ajawinel,

kuk' ri erajawinel kech ri siwan utinimit. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Chkixo'l we achijab' ri', che xeb'in quk' ronojel taq q'ij aretaq chi' ri Ajawxel Jesus
xk'asi' chqaxo'l

Ri Etaqo'nelab' (Hechos) 1,15-17.20-26

¹⁵Pa taq we q'ij ri', ri Lu' ktaki' panik'aj chkech ri e'achalaxik –xkimulij kib' o'k'al juwinaq– e kub'ij chkech: ¹⁶«E'achalaxik, rajawaxik che qastzij kb'antaj

ri Tzij, che ri Tyoxlaj Uxlab'xel, xub'ij ruk' ri uchi' ri David puwi' ri Judas, ri are' che xub'an k'amalb'e chkech ri xechapow ub'i ri Jesus. ¹⁷Ri are' xk'oji' ri uk'olib'al quk' e xuk'am utz'aqatil ri qachak.

²⁰K'atek'uri', tz'ib'atalik pa ri uwuj ri jetaq b'ix:

“Ri ulew kb'antaj na tz'inalikalaj ulew

e man k'o ta jun winaq kjeqi' pa ri are'.”

Xoquje' kub'ij:

“Chuk'ama' jun chik ri uchak”.

²¹Xa je k'u wa', rajawaxik che chkixo'l we achijab' ri', che xeb'in quk' ronojel taq q'ij aretaq chi' ri Ajawxel Jesus xk'asi' chqaxo'l, ²²chi pa ri uqasna' ub'i ri Xwan, chi k'a pa ri q'ij che xk'am ub'i chqaxo'l ri uj; jun chkech ri e'are' ri' kux na jun quk' che kuya utzij chrij che ri Are' xk'astaj uwach».

²³Xekicha' keb' winaq: jun ub'i' Jose B'arsab'as, che kojom ub'i', kb'ix chrech Justo, e ri Mati'as. ²⁴K'atek'uri', jewa' ri ch'awem kkib'an ruk' ri Dyos: «Ri at, at Ajawxel, che aweta'm konojel kanima' ri winaq, ch'ak'utu' b'a' chqawach jachinchike we ekeb' ri' kawaj at ²⁵arech kpatanijik pa kichak ri etaqo'nelab', pa ri uk'exwach ri Judas, ri are' che xuya kanoq ri uk'olb'al arech kb'e pa ri jun uk'olb'al che taqal chrech».

²⁶Kkil rij, e are kk'eq rij ri Mati'as e xok are' jun chkixo'l ri ekab'lajuj etaqo'nelab'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 15,16

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Kixintaq ub'ik arech ri ix kixb'ek e kiya'a iwach k'atek'uri' kjeqi' ri iwach

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 15,9-17

⁹Jeri' jas nuloq'oq'exik ub'anom ri Tatxel, xoquje' jeri' iloq'oq'exik ri ix nub'anom ri in. Chixjeqel b'a' pa ri loq'oq'eb'al nuk'u'x.

¹⁰Ri ix, we kik'ol ri nupixab', kixjeqi' ri' pa ri loq'oq'eb'al nuk'u'x, jeri' jas uk'olik nub'anom ri in ri upixab' ri Nutat e injeqel pa ri uloq'oq'eb'al uk'u'x ri are'.

¹¹Ri in kinb'ij weri' chiwech arech ri nuki'kotemal kk'o'ji' pa ri iwanima' ri ix e ktz'aqatik ri utzalaj iki'kotemal.

¹²Are wa' we nupixab' ri in: chiloq'oq'ej b'a' chb'il taq iwib' ri ix jeri' jas iloq'oq'exik nub'anom in. ¹³Man k'o ta jun winaq k'o nimalaj loq'oq'eb'al uk'u'x chuwach ri jun winaq che kuya ri uk'aslemal rumal kech ri erajch'ab'e'n.

¹⁴Ri ix, ix wajch'ab'e'n, we kib'ano ri jastaq che kintaqan chiwech. ¹⁵Kamik ri', ix nupataninel man kincha ta chik chiwech rumal rech che ri ajpataninel man

reta'm taj ri jastaq kub'an ri rajaw; ri ix, ix wajch'ab'e'n incho'qinaq chiwech rumal rech che ronojel ri tzij nutom ruk' ri Nutat, nuk'utum chiwach.

¹⁶Man ix taj ri xinicha'o; xane in xixincha'o, k'atek'uri', kixintaq ub'ik arech ri ix kixb'ek e kiya'a iwach k'atek'uri' kjeqi' ri iwach, xa jek'uri' ronojel ri jas uwach kita chrech ri Tatxel pa ri nub'i' ri in kuya chiwech. ¹⁷Ri kintaqan in chiwech Are weri', ri ix chiloq'oq'ej b'a' chb'il taq iwib'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

La Visitación

(31 Mayo)

Ri Nab'e Tzij

Ri Ajawxel che Adyos k'o chaxo'l

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Sofonias 3,14-18

¹⁴¡Charaqej b'a achi' ruk' ki'kotemal ri at

che ar umi'al ri Si'on!

¡Chatki'kot b'a', at Isra'el!

¡Chatkik'ot b'a', chayaka' ri awanima'

ri at che at umi'al ri Jerusalem!

¹⁵Ri Yahweh xuchup uwach ri q'atb'altzij

che upetisam uloq pawí;

naj xe'uya wi apanoq

chawech ri e'ak'ulel.

Ri Yahweh, che ajawinel pa ri Isra'el,

ri are' k'o chaxo'l:

Man k'o ta chi kaxib'ij awib'

chuwach jun k'ax chik.

¹⁶Pa we jun q'ij ri', kib'ix na ri'

chrech ri Jerusalem:

¡Maxib'ij b'a' awib', Si'on!

¡Mtzaq b'a' ri aq'ab'!

¹⁷Ri Ajawxel che Adyos k'o chaxo'l

¡Ri are' jun kolonel che k'o uchuq'ab'!

Ri are' sib'alaj kki'kotik rumal awech at,

kch'oplinik pa ri loq'oq'eb'al uk'ux;

knoj ri' chrech ki'kotemal awumal at

kuna' rib' ri' chuwach ri uloq'eq'eb'al;

ruk' nimalaj ki'kotemal kuraqej uchi' ri'

e kxojow ri' chawach.

¹⁸Jacha pa uq'ij nimaq'ij

ri in, kintas apan ri' ri k'ax chawech

e ri jun k'ixb'al che sib'alaj

k'ax b'enaq chawij.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix Isa'i'as 12,2-6

R/.: Are nak'uwa' ri Dyos Nukolonel

²Are nak'uwa' ri Dyos Nukolonel:

ri in nujikib'an nuk'ux chrij ri are',

e man kinb'irb'it ta chi jumul,

rumal rech che ri Ajawxel

are nuchuq'ab' e are nub'ix,

ri are' are nukolonel. **R/.**

³Ruk' ki'kotemal ri in kinwesaj na ri'

ri ja' pa ri ub'ulb'uch ri kolonel.

⁴K'atek'uri', ri ix kib'ij na ri' pa we jun q'ij ri':

Nim chiwila' wi ri Ajawxel, chisik'ij ri ub'i,

chitzijoj chkixo'l ri siwan

taq tinimit ri nim taq uchak,

china'tisaj che nimalaj ri ub'i. **R/.**

⁵Chixb'ixon chrech ri Ajawxel,

rumal rech che xub'an

nimalaj taq lab'ajinik,

taqal che kik'utu' weri'

pa ronojel ri uwachulew.

⁶Charaqej achi' rumal ri aki'kotemal,

at ri at ixoq ajsi'on,
 rumal rech, ri Tyoxlaj Ub'antajik
 rech ri Isra'el, nimalaj chaxo'l ri at. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ruk' nimalaj ki'kotemal pa ri eyeb'al; ruk' jun nimalaj chuq'ab' pa ri k'ax; ruk' ri
 ch'awem ruk' ri Dyos ronojel taq q'ij

Ri utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajromanos 12,9-16

⁹Ri ix mak'oji' keb' uloq'oq'eb'al ik'ux; chipaqchi'j ri itzel, chixima' iwib' ruk' chuq'ab' pa ri utzil. ¹⁰Chiloq'oq'ej chb'il taq iwib', chixima' iwib' pa ri achalaxik ib', e iwonojel, chi jujunal are utz rilik chib'ana chi na ri enik'aj chiwach ri ix. ¹¹Ruk' jun utzalaj achixinik pa ri uchuq'ab' ri uxlab'al, chipatanij b'a' ri Ajawxel. ¹²Ruk' nimalaj ki'kotemal pa ri eyeb'al; ruk' jun nimalaj chuq'ab' pa ri k'ax; ruk' ri ch'awem ruk' ri Dyos ronojel taq q'ij; ¹³qas utz rilik chib'ana' ri rajawaxik chkech ri etyoxlaj taq winaq; chib'ana' utzalaj kik'ulaxik ri enik'aj chik.

¹⁴Che'itewchi'j ri kixkoqataj, che'itewchij mib'ij itzel pakiwi' ri e'are'.

¹⁵Chixki'kot b'a' kuk' ri keki'kotik, chixoq' b'a' kuk' ri ke'oq'ik, ¹⁶Chixnoj b'a' chrech ri utzil nimalaj iwonojel, mixkanaj kan pa ri nimal, chinitz'arisaj iwib', nim miwil iwib' pa inojb'al.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Lc 1,45

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

¡Je' nak'ut, sib'alaj ki'kotemal rech, ri kukojo che kb'antaj na ri tzij che xub'ij ri Ajawxel chrech!

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri tyoxlaj Lukas 1,39-56

³⁹Pa we taq q'ij ri', ri Mari'y kel ub'ik, chanim kel ub'ik, kb'e pa ri juyub', pa jun utinamit ri Juda. ⁴⁰Kokik pa ri rachoch ri Sakari'as, kuya jun rutzil uwach ri Xper. ⁴¹Aretaq chi' ri Xper kuta ri rutzil uwach kuya ri Mari'y chrech, ri ak'al kuk'yaq rib' pa ri usantil uloq e ri Tyoxlaj Uxlab'xel kunojisaj ri Xper. ⁴²K'atek'uri', ruk' kowlaj uch'ab'al kub'ij: «Attewchi'm chkixo'l ri ixoqib', tewchi'm ri usi'j xu'm k'o chu'asantil. ⁴³¿Suche kpe uloq wuk' ri in, ri unan ri Wajawxel? ⁴⁴Aretaq chi kinta ri rutzil nuwach kaya'o, ri ak'al ruk' ki'kotemal kuk'yaq rib' chu'usantil. ⁴⁵¡Je' nak'ut, sib'alaj ki'kotemal rech, ri kukojo che kb'antaj na ri tzij che xub'ij ri Ajawxel chrech!»

⁴⁶Ri Mari'y chanim kub'ij:

«Ri wuxlab'al kub'ixoj ri Ajawxel,

⁴⁷e ri wuxlab'al kch'oplin che ki'kotemal chrech ri Dyos ri nukolonel,

⁴⁸rumal rech che xinrilo che kinwonej wib' ri in, che in umokom.

Je' nak'ut, kamik ri', konojel ri mayilq'ijseq kkib'ij na ri' chwech,

che ri in sib'alaj tewchi'talik ki'kotemal in k'olik,

⁴⁹rumal rech ri sib'alaj jastaq uwach, xub'an chwech.

Tyoxlaj ri ub'i' ri Are',

⁵⁰ri loq'oq'eb'al uk'u'x kulik'ej pakiwi' ri mayil taq q'ijseq, che nim kkil wi
ri are'.

⁵¹Ri uchuq'ab' ri uq'ab' ri are' xujub'uj uloq,

ri are' xe'ujub'uj ri winaq che kkinimarisaj kib'.

⁵²Ri are' xe'uqasaj ri enim ajawinel cho ri kitem

e ke'uch'elej ri winaq che kwonej kib'.

⁵³Ri are' xe'unojisaj chrech ri jastaq kech ri kenumik,

xe'eresaj ub'ik ri eq'inomab' ruk' jamalik kiq'ab'.

⁵⁴Ri are' xpe che uto'ik ri Isra'el, ri upataninel,

xuna'tisaj ri are', ri loq'oq'eb'al uk'u'x

⁵⁵—Je' jacha xub'ij chkech ri eqanan eqatat—

che toq'ob' chrech ri Ab'raham xoquje' chkech ri rija'al pa junalik
junab'!».

⁵⁶Ri Mari'y oxib' ik' kkanaj ruk' ri are', k'atek'uri' ktzalej pa ri rachoch.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj B'ernab'e Apóstol (11 Junio)

Nimaq'ij: Ri Nab'e wuj

Xinutaqo arech ri in kinb'ij ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib'

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 61,1-3a

61¹K'o ri Ruxlab'al

ri Ajawxel Dyos panuwi',

rumal rech che ri Ajawxel

xutoxej ri ole'o panuwi',

xinutaqo arech ri in kinb'ij

ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib',

arech kinkunaj ri taq anima' che k'ax ek'olik,

arech ke'inb'ij chkech ri ek'o pache'

che ketor ub'ik ri',

e chkech ri eximalik che kekirtajik,

²arech ri in ku'linb'ij jun junab'

toq'ob'isab'al rech ri Ajawxel

e jun q'ij che rech uchuq'ab' ri Qadyos,
 arech ke'inkub'a' kik'u'x
 ri winaq che ek'o pa k'ax,
³arech kuya' jun utzalaj
 ab'aj chkech ri winaq
 rech ri Si'on chuwach
 che kuya chaj chkech;
 ri ole'o rech ki'kotemal chuwach
 jun atz'yaq che rech oq'ej.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 97,1-6

R/.: Ri Ajawxel, xuq'alajisaj ri usuk'il chuwach ri kiwoq'och ri man k'o ta qakojonik kuk'

Chib'ixoj jun k'ak' b'ix chrech ri Ajawxel,
 rumal rech che ub'anom jetaq mayib'al,
 are ri rik'yaq'ab' xya'ow ri kolotajem chrech,
 ri tyoxlaj uq'ab'. **R/.**

²Ri Ajawxel, xuq'alajisaj ri uch'akanik,

xuq'alajisaj ri usuk'il chuwach ri kiwoq'och
 ri man k'o ta qakojonik kuk',
³xuna'tisaj ri uloq'oq'eb'al uk'u'x
 e ri utzij che man kutzalijisaj ta uwach
 chuwach ri rachoch ri Isra'el. **R/.**
 Ronojel ri jetaq uk'isb'alil uxkut ulew,
 kilom ri ukolotajem ri Qadyos.
⁴Ruk' ki'kotemal chiraqajej ichi' chuwach
 ri Ajawxel, ix iwonojel uwachulew,
 chixxak'pinoq, chiraqajej ichi' ruk' ki'kotemal! **R/.**
⁵Chiq'ojomaj ri arpa chuwach ri Ajawxel,
 ruk' ri sitara e ruk' ri uq'ojom ri xirerem,
⁶ruk' ri su' e ruk' ri uq'ojom ri ruk'a' wakax,
 nim chiwila' wi ri uka'yb'al ri Ajaw Dyos. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri Tyoxlaj Uxlab'axel kub'ij: «Che'itasa' kiwach ri B'ernab'e e ri Sa'ulo iwuk' ix, arech
 kkib'an ri chak che nuchoman in chkech»

Ri Etaqo'nelab' (Hechos) 11,21-26; 13,1-3

²¹Ri uq'ab' ri Ajawxel k'o kuk' ri e'are', k'atek'uri', ek'i ri xekojonik e xkik'ex kik'u'x ruk' ri Ajawxel.

²²Ri Komon Tyox rech ri Jerusalem kkita utzijol weri', xa jek'uri' kkitaq ub'ik ri B'ernab'e pa ri Anti'oki'a. ²³Aretaq chi' kopan chila' e kril ri nimalaj usipanik ub'anom ri Dyos chila', kki'kotik e kuya kichuq'ab' konojel, arech qas ruk' ukowil kanima' kek'oji'k e qas esuk' chuwach ri Ajawxel, ²⁴rumal rech che ri are' jun utzalaj achi, nojinaq chrech ri Tyoxlaj Uxlab'xel e chrech ukojonik. Sib'alaj winaq xe'okik, xkimulij kib' ruk' ri Ajawxel.

²⁵K'atek'uri', ri B'ernab'e kb'e ub'ik che uk'amik uloq ri Sa'ulo chi pa ri Tarso uloq. ²⁶Kuriqa' ri are', k'atek'uri', kuk'am ub'i pa ri Anti'oki'a. Xas ronojel jun junab', junam kekanaj kan kuk' ri Komon Tyox e kkiya ub'ixik ri tzij chkech sib'alaj ewinaq. Waral pa ri Anti'oki'a, chi nab'e mul, ri etijoxelab' xkik'am ri jun b'i'aj «ekristi'ano».

13¹K'atek'uri' pa ri Tyox rech ri Anti'oki'a ek'o ejujun eq'axal utzij ri Dyos e enim taq ajtijab': ri B'ernab'e, ri Sime'on che Niger ri jun chik ub'i', ri Lusi'o ri ajsirene, ri Manaham ri junam xetub'anik ruk' ri Tetrarka Herodes, e ri Sa'ulo. ²K'atek'uri', pa jun q'ij aretaq chi' kkinimaq'ijarisaj ri Ajawxel e kemewajik; ri Tyoxlaj Uxlab'axel kub'ij: «Che'itasa' kiwach ri B'ernab'e e ri Sa'ulo iwuk' ix, arech kkib'an ri chak che nuchoman in chkech». ³K'atek'uri', aretaq chi' xemewajtajik e xech'awtaj ruk' ri Dyos, kkikoj kiq'ab' pakiwi' ri e'are'; kekiya' kanoq arech kkik'am uq'ab' ri kichak.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 28,19-20

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Jix b'a', e chib'ana' etijoxelab' chkech konojel ri winaq chuwachulew. K'atek'uri' chiwila' weri', che ri in, in k'o iwuk' ronojel q'ij chi k'ate' na ri uk'isb'alil ri uwachulew.

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 10,7-13

⁷Pa ri b'e, chiya'a' ub'ixik che sib'alaj naqaj chik k'o wi ri rajawib'al ri kaj. ⁸Che'ikunaj ri eyawab'ib', chiya'a' jun k'ak' k'aslemal chkech ri ekaminaq taq winaq, chich'ajch'ob'ej ri kitz'umal ri tajin kaq'iy ri kitz'umal, che'ik'yaqa' ub'i ri e'itzel. Ri ix, xa ikochim weri', xoquje' chiya'a' b'a' je' jas jun sipanik. ⁹Mik'am ub'i q'an ipwaq, saq ipwaq on ri alaj taq pwaq chutza'm ipas, xoq mik'am ub'i ikoxtar rech ri ib'e, ¹⁰xoq mik'am ub'i ijalb'al, ma keb' ta iwatz'yaq, ixajab', ich'imi'y: ri ajchak kuch'ak ri uwa».

¹¹«Aretaq chi' kixopan pa jun nim tinimit on pa jun alaj tinimit, chitzukuj jachin jun utz winaq, k'atek'uri' chixkanaj pa ri rachoch, chi k'ate' arechi' kixel chi ub'ik. ¹²Chiya'a' jun rutzil uwach aretaq chi' kixok pa ri ja».

¹³«We e'utz we jun ja k'olb'al ri', kopan ri nimalaj iwutzil pakiwi' ri e'are'; we man e'utz, ri nimalaj utzil k'o iwuk' ktzalej na ri' piwi'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqac'ijilaj Qajaw

Alaxib'al rech ri tyoxlaj Xwan Ajqasalja' (24 Junio)

Ri Nab'e Tzij

Pa ri at ri' ri k'o wi nuq'ijil

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 49, 1-6

49¹Chinitatb'ej ampe' uwach

taq ulew che ixsutuninaq rumal

ri polow, chitatb'ej ampe',

naj taq tinimit, ri Ajawaxel,

chi chuwach nusantil uloq xinusik'ij,

chi chuwach ri uchuch upam

ri nunan xuna'tisaj uloq ri nub'i'.

2Ri nuchi', xub'an chrech jacha

jun ch'ich' che k'o uwi',

pa ri umu'j uq'ab' xinuk'u'u;

xub'an, je' in jas jun t'ist'ik uwi' k'yaqb'al

e xinuk'olo jawi' uk'olib'al ri uk'yaqb'al.

³Ri Ajawxel xub'ij chwech:

«At ri atnupataninel Isra'el,
pa ri at ri' ri k'o wi nuq'ijil».

⁴K'atek'uri', ri in kinb'ij:

«Man nim ta b'a' ri ruk' xinkos wi ri in,
man k'o ta unab'em b'a' ri'
e man k'o ta upatan ri'
ri nuchuq'ab' nuk'isom in».

Tzij b'a' na k'ut che ri Ajawaxel
kok ilo che ri kinwonej wib' in chrech.

⁵K'atek'uri', kamik ri', kub'ij ri Ajawaxel,

ri are' che are xinb'anowik qas
pa ri uchuch upam ri nunan,
arech ri in inupataninel,
arech ri Jakob' ktzali ruk' ri are',
e arech ri Isra'el krichi'laj are',
–ri in k'o nuq'ijil chuwach ri Ajawaxel,
e ri Dyos are nuch'uq'ab'.

⁶Xub'ij: «Man nim ta ub'anik ri' che ri at,

at nupataninel arech ri at

ke'awa'lisaj ri ejuq'at rech ri Jakob'
 e che ke'atzalij ri eto'tajinaq
 kanoq chrech ri Isra'el.
 Ri in katinwokisaj na at kichaj
 ri esiwan tinimit
 arech ri nukolotajem kopanik
 chi pa taq ri uk'isb'alil ri uwachulewl».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 138,1-3

R/.: Kinmaltyoxij chawech, Ajawxel, sib'alaj utz at xatb'anow ri nukinaq'

Ajawaxel, at kinanik'oj e aweta'm nuwach,
²ri at aweta'm, we ri in kinwa'lajik on kint'uyi'k,
 ri at, katok pa ri nuchomab'al chi naj na uloq;
³ri in, we kinb'inik on inkotz'olik, at kana'o,
 ri at, aweta'm kawachi'laj ri jetaq nub'e. **R/.**
¹³At xatb'anow ri nukinaq',
 xinakemo pa ri uchuch upam ri nunan.

¹⁴Kinmaltyoxij chawech, ronojel we no'jib'al ri';

in, mayib'al nuwach,

mayib'al ronojel uwach ri achak! **R/.**

Ri at, tzaqatalaj reta'maxik

uwach ri wuxlab'al ab'anom,

¹⁵ri jetaq nub'aq, man k'u'talik ta chawach

aretaq chi', ri in tajin kinwoktajik pa ri k'u'talik,

aretaq chi' tajin kinkem in pa ri uk'u'x ri ulew. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri jun che kichomaj ix che in, man in taj

Ri Etaqo'nelab' (Hechos) 13,22-26

²²K'atek'uri', ri Dyos xuk'yaq ub'i' ri are', e xuya ri David chkech je' jas ajawinel. Puwi' ri are' xub'ij we tzij ri': Ri in xintzukuj ri David che uk'ojol ri Jesse, jun achi che utz kril ri wanima', ri are' kub'ij na ri' ronojel ri jastaq che kinwaj in. ²³Chi pa ri rija'al ri are', je' jas kub'ij ri tz'ib'atalik, ri Dyos, xuya ri Jesus chrech ri Isra'el je' jas jun kolonel. ²⁴Ri Xwan che xpe kan nab'e chuwach ri are', xusuk'umaj ri ropanem aretaq chi' xuya ub'ixik jun qasna' arech konojel ri e'uwinaq ri Isra'el kkik'ex ri kik'ux. ²⁵Aretaq chi' xuk'is ri ub'e, ri Xwan xub'ij: "Ri jun che kichomaj ix che in, man in taj; ri are' petinaq chwij ri in, e ri in man taqal ta chwij arech kinkir ri uxajab'".

²⁶Achalaxik, ri ix che ix ralk'uwa'l rija'al ri Ab'raham, e ri ix che ix k'o kuk' ri e'ajjudi'o, chiwech ri ix taqom uloq we tzij ri' che rech kolotajem.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Lc 1,76

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

E ri at, alaj ala, kokisax na ab'i' q'axal utzij ri Nimalaj Ub'antajik; rumal rech che katb'e na chuwach ri Ajawxel, arech kasuk'umaj ri ub'e

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 1,57-66.80

⁵⁷Aretaq chi' ri Xper kril uwach ri ral, kuloq'aj jun laj ala. ⁵⁸Ri e'uk'ulja e ri erachalaxik kketa'maj che ri Ajawxel xuk'ut ri loq'ob'al uk'u'x chrech, keki'kot ruk' ri are'.

⁵⁹Arechi' xopan ri wajxaqib' q'ij keb'ek arech kpusik ri uwi' ukowil ub'aqil ri alaj ala. K'atek'uri' are kkaj che Sakari'as ri ub'i' are' kkojik, je' jas ri ub'i' ri utat. ⁶⁰K'atek'uri' ri unan kub'ij: «Jayi', Xwan ri ub'i' kokisaxik». ⁶¹Kkib'ij

chrech: «Man k'o ta jun chkixo'l ri awachalaxik che Xwan ri ub'i'». ⁶²K'atek'uri', ruk' k'utb'al kkita chrech ri utat, jas ub'i' ri ralk'uwa'l kraj ko'kisaxik. ⁶³Ri are' kuta jun alaj tz'alam arech kutz'ib'aj: «Xwan ri ub'i'». K'atek'uri', konojel ksach kik'u'x chrech we ri'. ⁶⁴Chanim kujaq rib' ri uchi', xutzaqopij rib' ri raq' e kch'awik, k'atek'uri' kutewchi'j ri Dyos. ⁶⁵Ke'uchap xib'rikil konojel ri e'uk'ulja e pa ri juyub' rech Juda ktzijox ronojel we jastaq ri'. ⁶⁶Konojel ri kkita we tzij ri' kkichomaj pa kanima', tek'ut, kkib'ij: «¿Su wa' we alaj ala ri'?»». Ri uq'ab' ri Ajawxel k'o ruk' ri are'.

⁸⁰Kk'iyik ri alaj ala e kkowir ri ruxlab'al. Kkanaj pa ri tz'inalik ulew chi k'ate' na kuk'ut rib' chuwach ri Isra'el.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Etyoxlaj Lu' e ri Paplu'

(29 Junio)

Ri Nab'e Tzij

Ri anjel kub'ij chrech: "Chaxima' ri apam e chakojla' ri axajab'."

Ri etaq'nelab' (Hechos) **12,1-11**

¹²K'atek'uri', aretaq chi' k'o weri', ri ajawinel Herodes, kukoj uq'ab' pakiwi' ejujun taq winaq che erech ri Komon Tyox arech kub'an k'ax chkech. ²Kukamisaj ri Santi'ago ruk' ri ch'ich' rech ch'o'j, ri are' che rachalal ri Xwan. ³Aretaq chi' krilo, che weri' kqaj chkiwach ri e'ajjudi'o, xoquje' kuchap ri Lu'. Weru' xk'ulmatajik pa jun q'ij rech ri kaxlanwa che man k'o ta uch'amilal. ⁴Kub'ano che kchapik e kuk'yaq pa che'. Kuya pakiq'ab' ekijeb' juq'at achijab' che erech ch'o'j, ekijeb' achijab' pa jujun taq juq'at, arech kkilaq'ab'ej ri are'. Kraj che kuk'ut ri are' chkiwach ri winaq aretaq kok'ow ri Q'axeb'al. ⁵Aretaq chi' laq'ab'atalik ri Lu' pa ri che', ri Ekomon Tyox, sib'alaj kech'aw ruk' Dyos puwi' ri are'.

⁶K'atek'uri', are ri jun chaq'ab' chuxe' kanoq ri jun q'ij che ri Herodes kuk'ut chkiwach ri winaq; ri Lu' warinaq panik'aj chkech ri achijab' che erech ch'o'j; jatt'im rumal keb' ch'ich' e chuwach ri uchi'ja, ek'o chi keb' winaq che kilaq'ab'em pa ri che'. ⁷K'atek'uri', chi xaqate', ri anjel rech ri Ajawxel kpetik

e knoj ri upaja che sib'alaj saqil. Ri anjel kuya jun re ri Lu' pa ri uk'alk'a'x, kuwa'lisaj e kub'ij chrech: «Xas chanim chatwa'lijoq!». E ri utiqom rib' taq ch'ich' ktzaq ub'i che ri uq'ab'. ⁸Ri anjel kub'ij chrech: «Chaxima' ri apam e chakojla' ri axajab'»; ri are' kub'an weri'. Kub'ij chik: «Chak'eqala' ri aq'u' chawij e chinaterne'b'ej ub'ik». ⁹Ri Lu' kel ub'ik, uterne'b'em ub'i ri are' e man kuchomaj taj che we qastzij wa' ronojel weri', ri rumal che xpe ri anjel, xane kuchomaj che k'o jun tajin krilo. ¹⁰Kkiq'axej jun nab'e k'olib'al che laq'ab'atalik e xoquje' ri ukab'; e ke'opan chuwach ri jun ch'ich'ilaj uchi'ja che kb'e chuwach ri tinimit. Ri uchi'ja kujaq rib' chkiwach. Ke'el uluq, keb'ek chi jawi' kk'is wi ri jun b'e, k'atek'uri', ri anjel kuya kan ri are'. ¹¹Chi chanim pa rax winaq kchoman ri Lu' e kub'ij: «Chi kamik ri', ri in, qastzij xinweta'maj che are ri Ajawxel xutaq uluq ri anjel e xinresaj ub'i pa ri uq'ab' ri Herodes e pa ronojel ri kkaj ri e'ajjudi'o».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 18,2-5

R/.: Ri utzij ri Ajawxel kopanik chi pa ri uk'isb'alil ri uwachulew

²Ri kaj kub'ij ri uq'ijil ri Dyos,

e ri uchak ri uq'ab', kuya ub'ixik ri jetaq ch'imil;

³ri q'ij chrech ri ukab' q'ij chik, kutz'ib'aj ri tz'ib'atalik

e ri chaq'ab' chech ri chaq'ab'

kuq'axej ri no'jib'al. **R/.**

⁴Man k'o ta cholaj tzij, man k'o ta tzij,

man k'o ta ch'ab'al katatajik.

⁵K'atek'ut, rumal ronojel ri uwachulew,

kuk'ut rib' ri no'jib'al,

e ri tzij kopanik chi pa ri uk'isb'alil ri uwachulew. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

¡Chrech b'a' ri are ri Nimalaj Q'ijil chub'eq'ij chub'esaq! ¡Amen!

Ukab' Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chech ri Timote'o 4,6-8.17-18

⁶K'atek'uri', ri in, chi kinokisax wa' jeri' in jun tab'al toq'ob' e ri welik ub'ik chi xopanik. ⁷Ri in utzalaj uch'ojixik xinb'ano chi pa ri uk'isb'alil; ri in xink'isa' ri nub'e, ri in chi xink'ol wi ri nukojonik. ⁸Xas kamik ub'ik ri', ksuk'umaxik chwech ri wiqib'al nujolom che are ri suk'il, jun tojb'al chwech che kuya' na ri' ri Ajawxel chwech pa ri jun q'ij ri', ri are' che suk'laj Q'atb'al Tzij; e ma xuwi ta ri' chwech ri in kuya'o, xane xoquje' kuya' na chkech konojel ri e'are' che ruk' ronojel uloq'oq'eb'al kik'u'x xkiye'j na che ri Are' xas kuq'alajisaj wi rib' ri'.

¹⁷K'atek'uri', chi are ri Ajawxel xinuto'o, xuya' sib'alaj nuchuq'ab', arech xas ri in kinya ub'ixik ri Tzij e kkitatb'ej ri winaq che man e'ajjudi'os taj. K'atek'uri', xinkoltajik chuwach ri upuchi' ri koj. ¹⁸Ri Ajawxel, kuto' na

chuwach ri' chuwach ronojel itzel e kinukol ri' aretaq chi' kinuk'ol chrech ri Rajawib'al chikaj. ¡Chrech b'a' ri are ri Nimalaj Q'ijil chub'eq'ij chub'esaq! ¡Amen!

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 21,17

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Utz awech ri at Simon, at uk'ojol ri Jonas, rumal rech che man are ta ri b'aqilal e ri kik'el k'utuwinaq weri' chawach, ne'mr are ri nutat che k'o chikaj

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 16,13-19

¹³Ri Jesus kpe pa ri utinimit ri Sesare'a rech ri Filipino, k'atek'uri', kub'an jun k'otoj chi'aj chkech ri e'utijoxelab': «¿Jachin ri uk'ojol ri achi, kkib'ij ri winaq?». ¹⁴Ri e'are' kkib'ij: «Nik'aj kkib'ij are ri Xwan Ajqasalja'; nik'aj chik kkib'ij are ri Eli'as; nik'aj chik are ri Jeremi'as, on jun ojer q'axal utzij ri Dyos». ¹⁵«K'atek'ut, ri ix, ¿jas kib'ij, in jachin ri in?». ¹⁶Ri Simon Pedro kub'ij: «¡At ri

Kristo, ri uk'ojol ri k'aslik Dyos!». ¹⁷Ri Jesus kub'ij chrech: «Utz awech ri at Simon, at uk'ojol ri Jonas, rumal rech che man are ta ri b'aqilal e ri kik'el k'utuwinaweri' chawach, ne'mr are ri nutat che k'o chikaj. ¹⁸Jeri' nak'ut, ri in kinb'ij chawech: At ri at Ab'aj, k'atek'uri', puwi' we jun ab'aj ri', ri in kinyak na ri Nukomon Tyox, e ri uchi' ri Hades man kch'akan ta chrech ri are'. ¹⁹Ri in kinya na chawech ri at, ri ulawib'al ri rajawib'al ri kaj: e ri jastaq che kayut chuwachulew, kyuttajik chikaj, e ri jastaq che kakir chuwachulew, kkirtajik chikaj».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Max, Apóstol (3 Julio)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Tzij

Xinutaqo arech ri in kinb'ij ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib'

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'ias **61,1-3a**

61¹K'o ri Ruxlab'al

ri Ajawxel Dyos panuwi',

rumal rech che ri Ajawxel

xutoxej ri ole'o panuwi',

xinutaqo arech ri in kinb'ij

ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib',

arech kinkunaj ri taq anima' che k'ax ek'olik,

arech ke'inb'ij chkech ri ek'o pache'

che ketor ub'ik ri',

e chkech ri eximalik che kekirtajik,

²arech ri in ku'linb'ij jun junab'

toq'ob'isab'al rech ri Ajawxel

e jun q'ij che rech uchuq'ab' ri Qadyos,
 arech ke'inkub'a' kik'u'x
 ri winaq che ek'o pa k'ax,
³arech kuya' jun utzalaj
 ab'aj chkech ri winaq
 rech ri Si'on chuwach
 che kuya chaj chkech;
 ri ole'o rech ki'kotemal chuwach
 jun atz'yaq che rech oq'ej.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 116,1-2

R/.: Jix b'a', e chib'ana' etijoxelab' chkech konojel ri winaq chuwachulew

¹Nim uq'ijil chiya'a' ri Ajawxel, iwonojel taq tinimit,

chib'ana' nimaq'ij, iwonojel ix taq amaq'! **R/.**

²Rumal rech che nim ri loq'oq'eb'al uk'u'x chqech uj,

ri saqalaj utzij ri Ajawxel, kuq'i' pa junalik. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri ix ix jun rachoch ri Dyos pa ri Uxlab'xel

Ri Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajefesi'os 2,19-22

¹⁹Xa jek'uri' ri ix kamik ri' man ix kaxlan winaq ta chik; ri ix, ix rech ri kitinimit ri etyoxlaj taq winaq, ix rech ri rachoch ri Dyos. ²⁰Ri ja che ix k'o wi ri ix, jeri' jas jun kitikib'alil ri jetaq Apostol e ri Eq'axel utzij ri Dyos e ri ab'aj pa ri rajawalja are ri Kristo. ²¹Pa ri are' ronojel utz ja kk'iyik, je kb'antajik jun utzalaj tyox pa ri Ajawxel; ²²pa ri are', xoquje' ri ix, ix k'o pa ri ja, arech ri ix ix jun rachoch ri Dyos pa ri Uxlab'xel.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 20,29

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri at, rumal rech che xawil weri', xatkojonik, sib'alaj utz kech ri' ri jachintaq man kkil ta weri', k'atek'uri' kekojonik

¡Aleluya! R/.

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 20,24-29

²⁴K'atek'uri', ri Max che jun chkixo'l ri ekab'lajuj, ri kb'ix Yo'x (Didyme) chrech, man k'o ta kuk' aretaq chi' xpe ri Jesus. ²⁵Ri enik'aj etijoxelab' chik, kkib'ij chrech: «¡Ri uj xilitaj ri Ajawxel qumal!». K'atek'ut, ri are' kub'ij chkech: «Ri in we man kinwil ri uk'olb'al ri klawux pa ri uq'ab' e pa ri raqan e we man kinnim we nuq'ab' pa ri utzaltmal uk'u'x, man kinkojon ta chrech weri'!».

²⁶Chi k'a uqb'ix chi apanoq, ek'o chi jumul ri etijoxelab' pa ja, k'atek'uri', k'o ri Max kuk'. Ri Jesus kopan panik'yaj chkech aretaq chi' tz'apitalik ri uchi'ja, k'atek'uri' kub'ij: «¡Nimalaj utzil iwuk' ri ix!».

²⁷K'atek'uri', kub'ij chrech ri Max: «Chak'ama' uloq le aq'ab' waral ri': chawila' le nuq'ab'; chak'ama' uloq le aq'ab' e chanima' pa le utzaltmal nuk'u'x, k'atek'uri' mab'ano che ma atkojonel taj, xane atkojonel chab'ana'».

²⁸Ri Max kub'ij chrech: «¡Wajawxel e Nudyos!».

²⁹Ri Jesus kub'ij chrech: «Ri at, rumal rech che xawil weri', xatkojonik, sib'alaj utz kech ri' ri jachintaq man kkil ta weri', k'atek'uri' kekojonik».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Benito Abad (11 Julio)

Ri Nab'e Tzij

Ri are' kuk'ol ri utoq'ob' chkech ri esuk' taq winaq

Ri wuj rech ri Proverbios 2,1-9

²Ri at, at Nuk'ojol, we kak'ulaj ri nutzij,

we kak'ol pa ri awanima' ri jetaq nupixab',

²e katak'ab'a' ri axikin chrech ri no'jib'al,

we kajach ri awanima' chrech ri chomanik

³we kasik'ij ri no'jinik

we ko kasik'ij ri chomanik,

⁴we katzukuj jacha utzukuxik ri saq pwaq,

we katzukuj jacha utzukuxik jun q'inomal,

⁵we jeri' kab'ano, kaweta'maj ri' ri una'ik ib' chuwach ri Ajawxel

e kariq na k'uri' ri reta'mab'al ri Dyos.

⁶Rumal che are ri Ajawxel kya'ow ri no'jib'al,

chi pa ri uchi' kel uloq ri no'jib'al e ri chomanik.

⁷Ri are' kuk'ol ri utoq'ob' chkech ri esuk' taq winaq,

ri are' to'l kech ri jachintaq kolom ri kik'aslemal;

⁸kuk'ol ri kib'e ri esuk' taq winaq,

kralawchij ri kib'e ri jachintaq kkijikib'a kik'ux chrij ri are'.

⁹Xa jek'uri', kach'ob' ub'e'al ri' ri suk'il, ri kolomal e ri junamalil,

ronojel ri jetaq ub'e ri nimalaj utzil.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 33,2-11

R/.: Kqatewchi'j wa' ri Ajawxel, pa ronojel q'ij

²Kintewchi'j wa' ri Ajawxel, pa ronojel q'ij,

pa junalik k'o ri ub'ix pa nuchi'.

³Nim uq'ijil ri wuxlab'al ruk' ri Ajawxel,

chita' b'a' weri' ri ix

che ix meb'a'ib' e chixki'kot b'a'! **R/.**

⁴Nim chiwila' wi ri Ajawxel, wuk' ri in,

junam chqab'ixoj ri ub'i!

⁵In nutzukum ri Ajawxel

e utzalijsam uwach ri nutzij inusolom

chupam ronojel ri taq nuxib'irib'. R/.

⁶Ri jun che kka'y ruk' ri are' kk'oji' ri' ri uq'ijil

man k'o ta kk'ix ri uwachb'al.

⁷We k'o jun meb'a' kuraqaqej uchi', ri Dyos kuto,

e kresaj pa ronojel ri uxib'rikil. R/.

⁸Kuxlan ri anjel rech ri Ajawxel

chkinaqaj ri kkixib'ij kib' chuwach e ke'uto'tajisaj.

⁹China'a' e chiwila' ri utzil ruk' ri Ajawxel,

sib'alaj utz rech ri jun che k'o rachoch ruk' ri Are'. R/.

¹⁰Chixib'ij b'a' iwib' chech ri Ajawxel,

ri ix che ix utyox taq winaq

rumal rech che ri kixib'im kib' chuwach ri Are', man k'o ta kub'an
rajawaxik chkech.

¹¹Ri alaj taq kal ri koj,

man k'o ta kijastaq, e kenumik;

ri kkitzujuk ri Ajawxel,

man k'o ta jun jas uwach kraj na chkech. R/.

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 5,3

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Utz kech ri emeb'a'ib' pa ri kuxlab'al rumal che kech e'are' ri rajawib'al ri kaj

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 19,27-29

²⁷Chi xaqb'i' ri Lu' kub'ij chrech: «Kawil ya', ri uj ronojel ri qajastaq xqaya kanoq, e atqaterne'b'em ri at, ¿Su k'uri' ri kqechb'ej na?». ²⁸Ri Jesus kub'ij chkech: «Qastzij kinb'ij chiwech, ri ix xiniterne'b'ej: pa ri k'ak' uwachulew, aretaq chi' ri uk'ojol ri achi kat'uyi' na cho ri nimalaj utem pa ri Uq'ij, xoquje' ri ix kixt'uyi' na cho kab'lajuj nimalaj taq tem, tek'uri' kib'an na q'atojtzij ri' pakiwi' ri ekab'lajuj ujuq'at ri Isra'el.

²⁹E ri are' che uya'om kanoq ri rachoch, ri erachalal, ri e'unan e'utat, ri eralk'uwa'l, on rulew ne' rumal ri nub'i' ri in, kuk'am na ri' sib'alaj ujastaq e krechb'ej na ri junalikalaj k'aslemal».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj María Magdalena (22 Julio)

Ri Nab'e Tzij

Ri jun winaq che k'o pa ri Kristo, ri are' jun k'ak' ub'anik ri'

Ukab' utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorintyab' 5,14-17

¹⁴Rumal rech, che are ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri Kristo kb'anow chqech che nimalaj qachomaj, we xa jun chi winaq xkamik rumal utoq'ob'isaxik kiwach nimalaj konojel, konojel na k'uri' xoquje' xekamik. ¹⁵Ri Are' xkamik pakiwi' nimalaj konojel, arech ri k'o ri kik'aslemal, man k'o ta ri kik'aselmal xaq pa kech wi ri e'are', xane' kek'asi' rumal ri Are che xkamik e xk'astaj uwach kumal ri e'are'.

¹⁶Ri uj xas ukamik ub'ik ri', man kqil ta chi apan jun winaq xuwi ruk' uchomab'al winaq. K'atek'uri', we jumul kanoq xqachomaj uwach ri Kristo ruk' xaq uchomab'al winaq, ukamik ri' man jeri' ta chik uchomaxik kqab'ano. ¹⁷Ri jun winaq che k'o pa ri Kristo, ri are' jun k'ak' ub'anik ri'; ronojel ri ri'j winaq xq'ax ri', ri k'ak' winaq k'o chik waral.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 62,2-6.8-9

R/. Ajawxel, ri wuxlab'al kchaqij uchi' chawech

²Dyos, che at Atnudyos, ri in katintzukuj,
 ri wuxlab'al kchaqij uchi' chawech, katraj,
 ri nub'aqil man k'o ta chi uchuq'ab' che aweye'xik,
 jacha chaqi'j ulew chik, man k'o ta chi uja'. **R/.**

³Je' nak'ut, jacha xatinwilo
 pa ri Nim Rachoch ri Dyos,
 xinwil ri achuq'ab' e ri aq'ijil.

⁴Are utz ri loq'oq'eb'al ak'u'x chuwach ri k'aslemal;
 ri nuchi' nim katril wi. **R/.**

⁵Je' nak'ut, ri in kinwaj katintewchi'j pa ri nuk'aslemal,
 kinyak na ri nuq'ab' ruk' ri ab'i'.

⁶Jacha ruk' xepo e ruk' upam ri b'aq,
 knoj na ri wuxlab'al,
 k'atek'uri', katuq'ijilaj ri'
 ri nuchi' ruk' nimalaj taq utzil. **R/.**

⁸At ri at nukolotajem,
 e sib'alaj kinki'kot chuxe' ri axik'.

⁹Ri wuxlab'al kak'oji' awuk',
ri awikyaq'ab', are toq'b'al wech. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 5,3

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri Mari'y Ajmagdala kb'ek e ku'b'ij chkech ri etijoxelab' «xinwil ri Ajawxel»
¡Aleluya! **R/.**

Ri utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 20,1-2.11-18

²⁰¹Pa ri nab'e q'ij rech ri xmano, ri Mari'y Ajmagdala, aretaq chi' kpakak
chi uloq uxe' kaj, maja' ne' ksaqar uwachulew, aninaq kb'e pa ri jul, k'atek'uri',
krilo che esam chi ub'i ri jun ab'aj.

²Chi chanim kxak'inik kb'ek, k'atek'uri', kuriqa' ri Simon Pedro e ri jun chik
tijoxel che xuloq'oq'ej ri Jesus e kub'ij chkech: «Xesax ub'i ri Ajawxel pa ri jul
e man qeta'm taj jawije' xya wi».

¹¹Ri Mari'y man okinaq ta ub'ik, k'o ukoq naqaj chrech ri jul, sib'alaj tajin
koq'ik. K'atek'uri', aretaq chi' tajin koq'ik, kulukb'a' ukoq rib' chuchi' ri jul,
¹²k'atek'uri', keril ekeb' anjel, ruk' saqlaj taq ka- tz'yaq, et'uyulik jawije' xmuq
wi ri ub'aqil ri Jesus, jun k'o uloq jawi' xb'e wi ri ujolom e ri jun chik pa raqan
uloq. ¹³Ri e'are' kkib'ij chrech: Ixoq, ¿jasche katoq'ik?». Ri are' kub'ij chkech:

«Kinoq'ik rumal rech che xk'am ub'i ri Wajawxel, e man weta'm taj jawije' xya wi».

¹⁴Aretaq chi' kb'itaj weri' rumal, kusutij rib', k'atek'uri', krilo che tak'al ukoq ri Jesus, k'atek'ut, ri are' man reta'm taj we are ri Jesus. ¹⁵Ri Jesus kub'ij chrech: «Ixoq, ¿jasche katoq'ik? ¿Jachin katzukuj?». Ri are' chi kuchomaj na k'ut che are ri ajchak pa ri tikonb'al ri', kub'ij chech: «Ajaw, we at xatk'amow ub'ik, chab'ij b'a' chwech jawije' xaya'a' wi, k'atek'uri', kink'am b'i ri in».

¹⁶Ri Jesus kub'ij chrech: «Mari'y». Ri are' kusutij rib' e kub'ij chrech pa ch'ab'al heb're'o: «¡Rab'b'uni!». Weru' kub'ij: «Ajtij». ¹⁷Ri Jesus kub'ij chrech: «Minachapo, xane maja' kinpaqi' ruk' ri Tatxel. K'atek'ut are jat kuk' ri ewachalal e jab'ij chkech: Kinpaqi' ruk' ri Nutat che Itat ri ix, kinpaqi' ruk' ri Nudyos che Idyos ri ix». ¹⁸Ri Mari'y Ajmagdala kb'ek e ku'b'ij chkech ri etijoxelab' «xinwil ri Ajawxel», e ri Are' xub'ij we tzij chwech ri'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Santiago Apóstol (25 Julio)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Tzij

Xinutaqo arech ri in kinb'ij ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib'

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 61,1-3a

61¹K'o ri Ruxlab'al

ri Ajawxel Dyos panuwi',

rumal rech che ri Ajawxel

xutoxej ri ole'o panuwi',

xinutaqo arech ri in kinb'ij

ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib',

arech kinkunaj ri taq anima' che k'ax ek'olik,

arech ke'inb'ij chkech ri ek'o pache'

che ketor ub'ik ri',

e chkech ri eximalik che kekirtajik,

²arech ri in ku'linb'ij jun junab'

toq'ob'isab'al rech ri Ajawxel
 e jun q'ij che rech uchuq'ab' ri Qadyos,
 arech ke'inkub'a' kik'u'x
 ri winaq che ek'o pa k'ax,
³arech kuya' jun utzalaj
 ab'aj chkech ri winaq
 rech ri Si'on chuwach
 che kuya chaj chkech;
 ri ole'o rech ki'kotemal chuwach
 jun atz'yaq che rech oq'ej.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 125,1-6

R/.: Aretaq chi' ketzalej uloq, ruk' b'ix ketzalijik

Aretaq chi' ri Ajawxel,
 xe'uk'am uloq pa ri Si'on ri ek'o pache',
 ri uj, ujk'olik jeri' jacha
 pa jun ichik' xujkanaj kanoq. **R/.**

²K'atek'uri', ri qachi' sib'alaj xjajatik,
 e kqaraqajej qachi' ruk' ki'kotemal;
 k'atek'uri', ri man k'o ta qakojonik kuk', xkib'ij:
 «Nimalaj taq mayib'al ub'anom
 ri Ajawxel chkech ri e'are'». **R/.**

³Je' nak'ut, nimalaj taq mayib'al
 xub'an ri Ajawxel chqech ri uj,
 ri uj, uj nojinaq chrech ri ki'kotemal.

⁴Yahweh, che'atzalij b'a' uloq ri ek'o pache',
 jeri' jacha ri uchojojem ri nima' pa ri Negueb'. **R/.**

⁵Ri ketikonik ruk' oq'ej
 kkiyak uwach ri' ruk' b'ix;

⁶aretaq chi' eb'enaq, ruk' oq'ej eb'enaq,
 kuk'am ub'i ri ija';
 aretaq chi' ketzalej uloq, ruk' b'ix ketzalijik,
 kuk'am chi uloq ri uche'al tiko'n e ri uwach. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri uj quk'am pa qab'aqil ri k'ax rech ri ukamikal ri Kristo, arech, ri uk'aslemal ri Kristo
 xoquje' kuk'ut rib' pa ri qab'aqil

Ukab' utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorintyab' 4,7-15

⁷K'atek'uri', we jun nimalaj q'inomal ri', ri uj qak'olom pa xoq'ol taq b'o'j, arech we jun nimalaj chuq'ab' ri', kq'alajinik che uchak ri Dyos e man qachak ta ri uj. ⁸Ri uj, uj k'o pa ronojel uwach k'ax, k'atek'ut man uj tak'alb'em taj; nimalaj sachib'al k'u'x ujk'olik, k'atek'ut, man kub'an ta keb' qak'u'x chuwach ri qeye'b'al. ⁹Uj oqatalik, k'atek'ut man ujwonob'am ta kanoq; ujk'yaqom pulew, k'atek'ut man k'isom ta tzij paqawi'. ¹⁰Pa ronojel k'olb'al, pa ronojel q'ij, ri uj quk'am pa qab'aqil ri k'ax rech ri ukamikal ri Kristo, arech, ri uk'aslemal ri Kristo xoquje' kuk'ut rib' pa ri qab'aqil. ¹¹Kneb'a', ri uj k'o ri qak'aslemal, pa ronojel q'ij kujya'taj pa ri kamikal rumal ri Jesus, arech ri uk'aslemal ri Jesus, xoquje' kuk'ut rib' pa ri qab'aqil che rech kamikal, ¹²xa jek'uri', ri kamikal kchakun paqawi' ri uj e ri k'aslemal kchakun piwi' ri ix.

¹³K'atek'ut, ri uj k'o ri qakojonik ruk' ri jun uxlab'al ri' je' jas ri tz'ib'atalik: Ri in xinkojonik e rumal k'uri' xinch'awik, xoquje' ri uj kujkojonik e rumal na k'uri' kujch'awik, ¹⁴qeta'm che ri Are', ri xuwa'lisaj ri Ajawxel Jesus, xoquje' kujuwa'lajisaj ri' ri uj ruk' ri Jesus e junam qakojik ri' kub'ano chunaqaj ri Are iwuk' ri ix. ¹⁵E weri', ronojel iwumal ri ix, arech kya' ri sipanik chiwech e xa jek'uri' nimalaj malyoxinik ri' chrech ri uq'ijil ri Dyos.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 15,16

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

K'atek'uri', kixintaq ub'ik arech ri ix kixb'ek e kiya'a iwach k'atek'uri' kjeqi' ri iwach

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 20,20-28

²⁰Tek'uri', chi chanim kqet ukoq ruk' ri are' ri kinan ri e'uk'ojol ri Seb'ede'o, achi'lam kumal ri eral, kumej rib' chuwach je' jas k'o jun kuta chrech. ²¹Ri are' kub'ij chrech: «¿Jas kawaj?». Ri are' kub'ij chrech: «Chattaqan b'a' arech we ekeb' wal ri', ket'uyi'k, jun pa ri awikyaq'ab' e jun pa ri amox, pa ri awajawib'al». ²²Ri Jesus kub'ij: «Ri ix man kich'ob' taj jas ri katajin kita'o. ¿La kixkowin chech uqumuxik ri qumub'al amaja' che kinqumuj na ri' ri in?». Ri e'are' kkib'ij chrech: «¿Je' kujkowinik?». ²³Kub'ij chkech: «Kixqumum na ri' pa ri nuqumub'al amaja'; k'atek'ut, ri t'uyulem pa ri wikyaq'ab' on pa ri numox, man pa nuq'ab' ta ri in k'o wi ri uya'ik, weri' kya'taj na chkech ri ejachintaq usuk'umam apanoq ri nutat chkech».

²⁴Ri elajuj chik, aretaq chi' kkita weri', kpe koyowal chkech ri ekeb' achalaxik. ²⁵K'atek'uri', ri Jesus ke'usik'ij ruk' e kub'ij chkech: «Ri ix, iweta'm che ri ek'amal taq b'e chkech taq ri amaq', kekitak'alb'ej jacha exuwi e'ajawib' chkech, e ri ekinimal kekipitz'ob'ej ruk' ri kikowinem.

²⁶Man kuya taj che jeri' chixo'l ri ix, k'atek'ut, jachin ri kraj are nim ub'antajik chixo'l ri ix, are okoq che ipatanijel. ²⁷E jachin ri kraj che are nab'e chixo'l ri ix, chuyutu' b'a' rib' che ipatanaxik. ²⁸Jeri' ri uk'ojol ri achi che man petinaq ta uloq arech kpatanaxik, ri are', are ke'ulpataninoq e are kuljacha' ri uk'aslemal arech kitojb'al ek'i winaq».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Joaquin e Tyoxlaj Ana

(26 Julio)

Ri Nab'e Tzij

Nim cheqila' wi ri winaq che nim kiq'ijil

Ri uwuj ri Siracide **44,1.10-15**

44¹Nim cheqila' wi ri winaq che nim kiq'ijil,

ri eqamam, ri eqa'ija'lil uloq ri uj, jacha ri kicholem kib' kib'anom uloq.

¹⁰K'atek'uri', we e'utz taq winaq ri',

ri suk' taq kichak man sachinaq ta kanoq.

¹¹K'o kanoq chkixo'l ri kija'lil,

k'o kanoq jun q'inomalaj kechb'al, are ri kij'alil.

¹²Ri kija'lil xkiterne'b'ej ri jetaq pixab'

xoquje' ri kalk'uwa'l kumal ri e'are'.

¹³Chi pa junalik xekanajik ri kija'lil,

e ri kiq'ijil man kchup ta uwach ri'.

¹⁴Ri kib'aqil xemuqik pa utzil

e ri kib'i' kk'asi'k ri' pa taq ri mayilq'ijisaj.

¹⁵Ri jetaq siwan tinimit kkitzijo ri' ri kino'jib'al,
ri nimalaj kiq'ijil kkiya' ub'ixik ri' ri mulin ib'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 131,11.13-14.17-18

R/.: Kinkoj na ri' cho ri jun tem che awech at xinb'ano.

¹¹Ri Ajawxel, xub'ij chrech ri David,
qastzij che man kutzalejisaj ta ri' ri utzij:

«Ri xu'm usi'jal uchuch apam

kinkoj na ri' cho ri jun tem che awech at xinb'ano. **R/.**

¹³Rumal rech, che ri Ajawxel, xucha' ri Si'on,
xre'yej che kokik rech we tem ri':

¹⁴«Waral k'o wi pa junalik ri wuxlanem,
chila' kinkub'i' na wi, rumal che xinweye'j weri'. **R/.**

¹⁷Chila' ri', kinwa'lisaj na jun ri'ja'al ri David,
kinsuk'umaj na ri' jun utza'm chäj

ruk' ole'o chrech ri nuji'onsam;
¹⁸ri katz'yaq kinkoj chkech ri e'uk'ulel,
 are ri k'ixb'al ri',
 e puwi' ri are', kkotz'i'jin na ri uje'lal ri ab'aj». **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Lc 2,25

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

We achi ri' suk' k'olik, reye'm ri kub'isib'al uk'u'x ri Isra'el, e ri Tyoxlaj
 Uxlab'axel k'o puwi' ri are'

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 13,16-17

¹⁶K'atek'uri', ri ix, utz rech ri iwoq'och rumal rech che keka'yik; utz rech
 ti ixikin, rumal rech che ketatb'enik. ¹⁷Qastzij kinb'ij chiwech, sib'alaj ek'i
 eq'axal utzij ri Dyos e ek'i esuk'laj taq winaq xkaj weta xkilo ri jastaq che kiwil
 ri ix e man xkil taj, xkaj weta xkito ri jastaq che kita ri ix e man xkita taj.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Marta

(29 Julio)

Ri Nab'e Tzij

Ronojel taq q'ij, chqaya' b'a' chech ri Dyos jun tab'al toq'ob' rech q'ajajenik utzalaj taq
tzij

Ri tz'ib'anik chkech ri E'ajheb're'os **13,1-3.14-16**

¹³Chixkanaj b'a' pa loq'oq'eb'al ik'u'x chb'il iwib'. ²Msach b'a' chiwech che sib'alaj utz we jun winaq kroqxa'nij rib' choja e kik'ulaj uwach, rumal na k'ut weri', ejujun xekik'ulaj e'anjelib' e man xketa'maj taj. ³Chna'taj b'a' chiwech ri ek'o pache', chib'ana' b'a' che, ix k'o kuk' e'are' pa ri che'; chna'taj chiwech ri jetaq k'ax kb'an chkech, rumal rech che xoquje' ri ix k'o jun ib'aqil.

¹⁴Rumal rech, che ri uj, man k'o ta jun junalikalaj qatinimit waral pa we uwachulew, xane tajin kqatzukuj ri jun che kpe na chweq kab'ij. ¹⁵Chi rumal b'a' ri Are', ronojel taq q'ij, chqaya' b'a' chech ri Dyos jun tab'al toq'ob' rech q'ajajenik utzalaj taq tzij; wa weri', are wa' ri uwach, che kech ri jetaq chi'aj che kkiq'ijilaj ri ub'i'. ¹⁶K'atek'uri', chna'taj b'a' chiwech, che rajawaxik ri jetaq sipanik chkech ri e'achalaxik, chiya'a' b'a' jun pwaq chkech konojel; wa' weri' jun utzalaj tab'al toq'ob' chuwach ri Dyos.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 33,2-11

R/. China'a' e chiwila' ri utzil ruk' ri Ajawxel

²Kintewchi'j wa' ri Ajawxel, pa ronojel q'ij,

pa junalik k'o ri ub'ix pa nuchi'.

³Nim uq'ijil ri wuxlab'al ruk' ri Ajawxel,

chita' b'a' weri' ri ix

che ix meb'a'ib' e chixki'kot b'a'! R/.

⁴Nim chiwila' wi ri Ajawxel, wuk' ri in,

junam chqab'ixoj ri ub'i!

⁵In nutzukum ri Ajawxel

e utzalijisam uwach ri nutzij inusolom

chupam ronojel ri taq nuxib'irib'. R/.

⁶Ri jun che kka'y ruk' ri are' kk'oji' ri' ri uq'ijil

man k'o ta kk'ix ri uwachb'al.

⁷We k'o jun meb'a' kuraqaqej uchi', ri Dyos kuto,

e kresaj pa ronojel ri uxib'rikil. R/.

⁸Kuxlan ri anjel rech ri Ajawxel

chkinaqaj ri kkixib'ij kib' chuwach e ke'uto'tajisaj.

⁹China'a' e chiwila' ri utzil ruk' ri Ajawxel,

sib'alaj utz rech ri jun che k'o rachoch ruk' ri Are'. **R/.**

¹⁰Chixib'ij b'a' iwib' chech ri Ajawxel,

ri ix che ix utyox taq winaq

rumal rech che ri kixib'im kib' chuwach ri Are', man k'o ta kub'an
rajawaxik chkech.

¹¹Ri alaj taq kal ri koj,

man k'o ta kijastaq, e kenumik;

ri kkitzukur ri Ajawxel,

man k'o ta jun jas uwach kraj na chkech. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 8,12

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

In ri inuchäj inusaqil ri uwachulew. Ri jun che kinuterne'b'ej ma kb'in ta chi
jumul ri' pa ri q'equ'mal, xane kk'oji' ri usaqil k'aslemal ruk'

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 11,19-27

¹⁹Sib'alaj e'ajjudi'o xe'opan kuk' ri Marta e ri Mari'y chrech ukub'saxik kik'u'x rumal ri kixib'al. ²⁰Aretaq chi' ri Marta kreta'maj che petinaq uluq ri Jesus, kel ub'i che uk'ulaxik, k'atek'uri' ri Mari'y t'uyulik kkanaj kan paja. ²¹Ri Marta kub'ij chrech ri Jesus: «Ajawxel, weta at k'o ri at waral, man kaminaq ta ri' ri nuxib'al. ²²K'atek'ut, kne'b'a', xoquje' kamik ri', ri in weta'm che ronojel ri kata chrech ri Dyos, ri are' kuya na chawech». ²³Ri Jesus kub'ij chrech: «Ri axib'al kk'astaj na uwach». ²⁴Ri Marta kub'ij chrech: «Ri in weta'm ne' che kk'astaj na uwach pa ri k'astajib'al, pa ri k'isb'al q'ij».

²⁵Ri Jesus kub'ij chrech: «In ri in k'astajib'al. Ri jun che kkojon chwech ri in, kne'b'a' kkamik, chi k'aslik wi ri' ²⁶k'atek'uri', ri jun che k'aslik e kkojon chwech ri in xas man kkam ta wi. ¿La kakoj weri'?».

²⁷Ri are' kub'ij chrech: «Je', Ajawxel in kinkojo che at ri at Kristo, at Uk'ojol ri Dyos, ri kpetik chuwachulew».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Ignacio de Loyola (31 Julio)

Ri Nab'e Tzij

Chib'ana' b'a' jacha kinb'an ri in, che kinb'ano jacha ri Kristo

**Nab'e utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorintyab'
10,31-11,1**

³¹Ri ix, we kixwa'ik, on kixqumunik on xaq jun jas uwach chik kib'ano, ronojel chib'ana' rech uq'ijil ri Dyos. ³²Mib'an b'a' k'ax chkech ri e'ajjudi'o, chkech ri e'ajgri'ego, chkech ri e'ukomon ri Dyos, ³³jacha ri in che kinkoj nuchuq'ab' arech in utz chkiwach konojel ri winaq, man are ta kintzukuj ri utzilal chwech in, xane are kintzukuj ri utzilal kech esib'alaj winaq arech kekoltajik ri e'are'.

11¹Chib'ana' b'a' jacha kinb'an ri in, che kinb'ano jacha ri Kristo.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 33,2-11

R/. China'a' e chiwila' ri utzil ruk' ri Ajawxel

²Kintewchi'j wa' ri Ajawxel, pa ronojel q'ij,

pa junalik k'o ri ub'ix pa nuchi'.

³Nim uq'ijil ri wuxlab'al ruk' ri Ajawxel,

chita' b'a' weri' ri ix

che ix meb'a'ib' e chixki'kot b'a'! **R/.**

⁴Nim chiwila' wi ri Ajawxel, wuk' ri in,

junam chqab'ixoj ri ub'i!

⁵In nutzukum ri Ajawxel

e utzalijisam uwach ri nutzij inusolom

chupam ronojel ri taq nuxib'irib'. **R/.**

⁶Ri jun che kka'y ruk' ri are' kk'oji' ri' ri uq'ijil

man k'o ta kk'ix ri uwachb'al.

⁷We k'o jun meb'a' kuraqaqej uchi', ri Dyos kuto,

e kresaj pa ronojel ri uxib'rikil. **R/.**

⁸Kuxlan ri anjel rech ri Ajawxel

chkinaqaj ri kkixib'ij kib' chuwach e ke'uto'tajisaj.

⁹China'a' e chiwila' ri utzil ruk' ri Ajawxel,

sib'alaj utz rech ri jun che k'o rachoch ruk' ri Are'. **R/.**

¹⁰Chixib'ij b'a' iwib' chech ri Ajawxel,

ri ix che ix utyox taq winaq

rumal rech che ri kixib'im kib' chuwach ri Are', man k'o ta kub'an rajawaxik chkech.

¹¹Ri alaj taq kal ri koj,

man k'o ta kijastaq, e kenumik;

ri kkitzujuk ri Ajawxel,

man k'o ta jun jas uwach kraj na chkech. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 5,3

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Utz kech ri emeb'a'ib' pa ri kuxlab'al rumal che kech e'are' ri rajawib'al ri kaj

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 10,1-9

¹⁰¹Ri Ajawxel, ke'usik'ij chi oxk'al kab'lajuj, ke'utaq ub'i ri e'are' pa akakab' chuwach ri are' pa ronojel taq tinamit e pa ri uwachulew jawichi' kb'e na wi ri are'. ²K'atek'uri', kub'ij chkech: «Sib'alaj k'o ri q'anarinaq triko, k'atek'uri', man ek'i ta ri e'ajchakib'. Chixch'aw b'a' ruk' ri rajaw ri ulew arech ke'utaq ajchakib' pa ri rulew. ³Jix b'a', kixintaq ub'i ri ix, ix jacha alaj taq chij chxixo'l taq ri yo'k. ⁴Mik'am ub'i pwaq, mik'am ub'i ikoxtar, mik'am ub'i

ixajab'. Man k'o ta jun kiya rutzil uwach pa ri b'e. ⁵Aretaq chi' kixok pa jun ja, nab'e chib'ij: "Ri nimalaj utzil pa we ja ri'." ⁶We k'o jun ralk'uwa'l ri nimalaj utzil chila', ri nimalaj iwutzil kuxlan na ri' puwi' ri are', we man k'o taj, ktzali na ri' iwuk'. ⁷Chixkanaj kan pa we ja ri', chitija' e chiqumuj ri jastaq k'o pa ri ja ri'. Rimal che ri ajchak taqal chrij kuk'am ri utojb'al. Xaq mixb'e pa taq nik'aj ja chik. ⁸Pa ronojel tinamit jawi' kixopan wi e kixk'ulaxik, chitija' ri jastaq che kya chiwech; ⁹che'ikunaj b'a' ri eyawab'ib' ek'o chila' e chib'ij b'a' chkech ri winaq: "Ri rajawib'al ri Dyos naqaj chik k'o wi chiwech ri ix".

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Xwan Mari'y Vianney

(4 Agosto)

Ri Nab'e Tzij

Uk'ojol achi, ri in xatinkojo atchajinel chrech ri rachoch ri Isra'el

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Eseki'el **3,16-21**

¹⁶K'atek'uri', aretaq chi' xok'ow ri wuqub' q'ij, ri utzij ri Ajawxel xpe wuk', jewa' xb'ix chwech ri': ¹⁷«Uk'ojol achi, ri in xatinkojo atchajinel chrech ri rachoch ri Isra'el. Ri at kata ri' ri tzij che kel uloq panuchi' e kab'ij na ri' chkech. ¹⁸We ri in kinb'ij chrech ri Itzel Winaq: “Ri at katkam ri’”, e ri at man kayaj ta ri are', man kaya ta ub'ixik chrech ri itzel winaq arech kuya' kan ri itzel b'e ruk'am, arech ri are' kk'asi'k, ri itzel winaq kkam ri' rumal ri umak, k'atek'ut, chawech ri at kinta' ri' ri ukik'el. ¹⁹We ri at kayajo e kaya ub'ixik jun tzij chrech ri itzel winaq e ri are' man ktzalej ta pa raqan chrech ri retzalal, chrech ri itzel b'e ruk'am, ri are' kkam ri' rumal ri umak, e ri at kakol na ri' ri ask'aslemal.

²⁰Aretaq chi' ri suk' winaq kutas apan rib' chuwach ri usuk'il arech kok che ub'anik ri man suk'il taj, ri in kinkoj na ri' jun k'amb'al chuwach, e ri are' kkam ri'; rumal rech che ri at man xaya ta ub'ixik jun tzij chrech, kkam ri' rumal ri umak e man kna'tisaxik ta chi ri' ri usuk'il xuk'aslemaj, k'atek'ut, chawech at ri' kinta' na ri ukik'el. ²¹We ri at xaya' ub'ixik chrech ri suk' winaq arech man kmakun taj e ma are wi' ri are' man kmakun taj, kk'asi' ri' rumal rech che xya' ub'ixik chrech, e ri at kakol ri' ri ak'aslemal».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 116,1-2

R/.: ;Nim uq'ijil chiya'a' ri Ajawxel, iwonojel taq tinimit !

¹;Nim uq'ijil chiya'a' ri Ajawxel, iwonojel taq tinimit,

chib'ana' nimaq'ij, iwonojel ix taq amaq'! **R/.**

²Rumal rech che nim ri loq'oq'eb'al uk'u'x chqech uj,

ri saqalaj utzij ri Ajawxel, kuq'i' pa junalik. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Lc 4,18

;Aleluya! ;Aleluya! **R/.**

Ri Ruxlab'axel ri Ajawxel k'o panuwi' ri in, rumal rech che xinuji'onsaj ri in arech kink'am uloq ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib'. In utaqom ri in arech ki'nb'ij chkech ri ek'o pa che' che keto'tajik.

;Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 9,35-10,1

³⁵Ri Jesus kb'e pa ronojel ri alaj taq tinimit e pa ri nim taq tinimit. Ktjon pa taq ri K'olb'al ch'ab'al, kuya ub'ixik ri utzalaj k'ak' tzij rech ri ajawib'al e kukunaj ronojel taq yab'il e ronojel q'oxom.

³⁶Aretaq chi' krilo che kemululik ri winaq, kel uk'u'x chkech. Rimal che kemayowik e ekosinaq ejacha chij che man k'o ta kajyuq'. ³⁷Chanim kub'ij chkech ri e'utijoxelab': «K'o sib'alaj q'anarinaq triko, k'atek'uri' man ek'i ta ri e'ajchakib' ek'olik; ³⁸chita b'a' toq'ob' chrech ri rajaw ri ulew arech ke'utaq ajchakib' pa ri rulew».

10¹Ke'usik'ij ri ekab'lajuj, kuya ri kowinem chkech pakiwi' ri e'itzel taq uxlab'al, arech kekik'yaq ub'ik e kkikunaj ronojel yab'il e ronojel q'oxom.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Uq'ijil ri Ajawxel Jesús (6 Agosto)

Ri Nab'e Tzij

Chrech ri are' xya' ri nimalaj tinimit

Ri uwuj rech ri Dani'el 7,9-10.13-14

⁹Aretaq chi' tajin kinwil in weri':

Kokisax ejujun taq tem

e xt'uyi' jun nim winaq chik.

Saq ri ratz'yaq, jacha ri saq tew;

ri uwi' k'o pa ri ujolom,

sib'alaj ch'ajch'oj jacha rismal chij.

Ri utem jeri' jacha uxaq taq q'aq'

ruk' setesik taq q'aq' che kajinowik.

¹⁰Jacha jun nima' rech q'aq' kchojojik chi

chuwach ub'i ri are'.

Ek'i taq kaq'o' lajujk'al (1.000)

xkipatanij ri are',

sib'alaj ek'i taq kaq'o' lajuj k'al etak'toj
 chuwach ri are'.

Ri eq'ataltzij xet'uyi'k,
 e xetortajik ri jetaq wuj.

¹³Ri in tajin kinwil na pa jetaq wichik' chaq'ab':

K'atek'uri',
 xpe uloq pa taq ri sutz' chikaj,
 jun che jacha uk'ojol achi.

Xpe uloq,
 kusuk' ub'i ruk' ri Nim Winaq chik
 e xk'am ub'i chuwach ri are'.

¹⁴Chrech ri are' xya' ri nimalaj tinimit,

xya' uq'ij e xya rajawib'al
 e konojel ri jetaq tinimit, ri jetaq amaq',
 konojel ri jetaq ch'ab'al
 xkipatanij ri are'.

Chi pa junalik ri nimalaj utinimit
 che man k'o ta jumul kok'owik
 e man k'o ta jumul kchup
 uwach ri rajawib'al.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 96,1-2.5-6.9

R/.: ;Ajaw ri Ajawxel! ;Ruk' ki'kotemal kuraqaqej uchi' ri uwachulew!

¹;Ajaw ri Ajawxel!

;Ruk' ki'kotemal kuraqaqej uchi' ri uwachulew!

;Chki'kot b'a' ri jetaq ulew k'o pa ri polow!

²Q'eq mayul e sutz' usutim rij ri Are',

ri suk'il e ri q'atb'altzij are uchuq'ab' ri utem. **R/.**

⁵Ri jetaq juyub', keja'rik jacha ri xkab',

chuwach ri rajaw ronojel ri uwachulew.

⁶Ri kaj kuya' utzijoxik ri usuk'il

e konojel ri jetaq siwan tinimit

kkil ri uremelik utik'ilik. **R/.**

⁹Rumal rech che at ri at Ajawaxel,

Nimalaj Ab'antajik puwi' ronojel ri uwachulew,

Nimalaj Ab'antajik pakiwi' konojel ri edyos. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Are are' ri nuk'ojol, ri nuloq', si are' sib'alaj utz chnuwach

Ukab' Utz'ib'anik ri Lu' 1,16-19

¹⁶Ri uj man k'o ta xaq apas uwach tzij xqateremb'ej, aretaq chi' xqab'ano che ri ix kiweta'maj ri Uchuq'ab' e ri Upetb'al ri Qajawxel Jesus Kristo; xane aretaq chi' xilitaj qumal ri uj ri Nimalaj Ub'antajik. ¹⁷Rumal rech, che ri Are', xuk'amo chi ruk' ri Dyos Tatxel, ri Utzil e ri uq'ijil, aretaq chi' ri Nimalaj Q'ijil, ruk' ri ub'antajik xuya' ub'ixik chrech are' we tzij ri': «Are are' ri nuk'ojol, ri nuloq', si are' sib'alaj utz chnuwach». ¹⁸We ch'ab'al ri', che petinaq uloq pa ri kaj chi uj wi xujtowik, aretaq chi' uj k'o ruk' ri Are' puwi' ri Tyoxlaj Juyub'.

¹⁹Xa jek'uri', ruk' weri', xas k'o wi ri uchuq'ab' ri kitzij ri eq'axel taq utzij ri Dyos, e sib'alaj utz, che ri ix kib'an chrech we tzij ri', je' jas jun chajb'al pa ri q'equ'm si k'ate' na kwa'laj ri ch'imil rech aq'ab'il pa ri iwanima'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 17,5

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Are wa' we loq'alaj nuk'ojol, ruk' ri are' k'o wi ronojel ri nutoq'ob', chitatb'ej
ri utzij

¡Aleluya! **R/.**

Ri Junab' A

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 17,1-9

¹⁷Chwaqib' q'ij chi aq'anoq, ri Jesus, ke'uk'am ub'i ruk' ri are', ri Lu', ri Santi'ago e ri rachalal Xwan. Ke'uk'am ub'i ri e'are' puwi' jun nim juyub'.
²K'atek'uri', ri are' kk'extaj chkiwach: ri uwachb'al kchuplinik je' jas ri q'ij e
ri ratz'yaq kujal saq je' jas ri saqil. ³K'atek'uri' kkik'ut kib' ri Mo'ises e ri Eli'as
chkiwach che kech'aw ruk' ri are'. ⁴Ri Lu' kch'awik, kub'ij chrech ri Jesus:
«Ajawxel, utz che kujk'oji' waral. We kawaj, ri in kinb'an na waral oxib' ja,
jun awech at, jun chik rech ri Mo'ises, jun chik rech ri Eli'as». ⁵Tajin na kub'ij
we tzij ri', arechi' kpe jun saq sutz' che ke'uch'uqu chuxe' ri umu'j.

K'atek'uri' kel uloq chi pa ri sutz' uloq jun ch'ab'al che kub'ij: «Are wa' we
loq'alaj nuk'ojol, ruk' ri are' k'o wi ronojel ri nutoq'ob', chitatb'ej ri utzij».
⁶Ruk' we tzij ri', ri etijoxelab' kkijupab'a ri kiwach cho ri ulew, sib'alaj
kkixib'ij kib'. ⁷K'atek'ut, ri Jesus kpe kuk', ke'uchap ukoq e kub'ij chkech:

«¡Chixwa'lijoq, mixib'ij iwib'!».⁸K'atek'uri', aretaq chi' kkiyak ri kiwoq'och man k'o ta jun chik kkilo, xuwi utukel ri Jesus k'olik.

⁹Aretaq chi' ixuluninaq chi uloq cho ri juyub', ri Jesus kuya we jun taqanik chkech ri': «Mib'ij chrech jun winaq we jastaq che xiwilo ri', k'ate' na chi' ri uk'ojol ri achi k'astajinaq chi uwach chkixo'l ri ekaminaqib'».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Junab' B

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Markos 9,2-10

²Ok'owinaq waqib' q'ij chik, ri Jesus ke'uk'am ub'i ruk' ri are', ri Lu', ri Santi'ago e ri Xwan, kitukel e'are' ke'uk'am ub'i naj chkech ri winaq, keb'e puwi' jun nimalaj juyub'. E ri are' kujal ri uwachb'al chkiwach. ³Ri taq ratz'yaq sib'alaj kchupchatik e sib'alaj saq tuntuj, che xa jeri' k'ut, man k'o ta jun winaq chuwachulew che kkowin che usaqarisaxik. ⁴K'atek'uri', kkil ri Eli'as e ri Mo'ises che tajin kech'aw ruk' ri Jesus. ⁵Chanim kub'ij ri Lu' chrech ri Jesus: «Rab'b'i, utz che kujk'oji' waral. Chqab'ana' oxib' ja, jun awech ri at, jun rech ri Mo'ises e ri jun chik rech ri Eli'as». ⁶Ri are' man reta'm ta ri tzij kub'ij, rumal rech che sib'alaj uxib'im rib'. ⁷K'atek'uri', kpe jun sutz' che ke'uch'uq ri e'are' ruk' ri umu'j e jun ch'ab'al kch'aw uloq tzi pa ri sutz': «Ri are' are loq'laj

nuk'ojol, chitatb'ej ri utzij». ⁸Xas chanim k'äla' keka'y wi e man k'o ta jun winaq kkilo, xuwi ri Jesus k'o kuk'.

⁹Aretaq chi' kexuli' uloq cho ri juyub', ktaqan chkech che man k'o ta jun kkib'ij wi ri xkilo, k'ate' aretaq chi' ri uk'ojol ri achi kk'astaj uloq chkixo'l ri kaminaqib'. ¹⁰Ri e'are' kkik'ol ri xchilb'ex chkech, k'atek'ut kkita chkib'il kib', jas kraj kub'ij: «Kk'astaj na chkixo'l ri kaminaqib'».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Junab' C

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 9,28-36

²⁸Wajxaqib' q'ij ok'owinaq chik che xb'itaj rumal we tzij ri', ke'uk'am ub'i ruk' ri are', ri Pedro, ri Xwan e ri Santi'ago. Kaq'an puwi' jun juyub' arech kub'an uch'ab'al, kch'aw ruk' ri Dyos. ²⁹K'atek'uri' kk'ulmatajik che arechi' tajin kch'aw ruk' ri Dyos, ri uwachb'al kk'extajik, e ri ratz'yaq sib'alaj saq chik jacha ri kuypa'. ³⁰Tek'uri' ek'o keb' achijab' ketzijon ruk', e'are ri Mo'ises e ri Eli'as; ³¹eremelik etik'ilik keq'alajanik. Kkitzijoq aretaq chi' kel na ub'ik e kb'e na pa ri Jerusalem. ³²Ri Pedro e ri era'chi'l sib'alaj k'o kiwaram. Kichi'jom k'ut e ek'ask'oj, k'atek'uri', kkil ri uremelik utik'ilik e ri ekeb' achijab' ek'o ruk' ri are'. ³³Aretaq chi' ri ekeb' achijab' kkijach kib' ruk', ri Pedro kub'ij chrech ri

Jesus: «Ajtij, utz che kujk'oji' waral. Chqab'ana' oxib' ja, jun awech at, jun rech ri Mo'ises, jun rech ri Eli'as». Man reta'm taj ri tzij tajin kub'ij. ³⁴Tajin kub'ij we tzij ri' arechi' kpe jun sutz' che ke'uch'uqu' chuxe' ri umu'j. K'atek'uri' sib'alaj kkixib'ij kib' arechi' ke'ok pa ri sutz'. ³⁵Jun tzij xel uloq pa ri sutz', che kub'ij: «Are wa' we nuk'ojol, qas chitatab'ej». ³⁶Aretaq ktani' ri ujaninb'al ri jun ch'ab'al, ri Jesus xkanaj kanoq utukel. Pa taq we q'ij ri', ri e'are' kkitz'apij kichi', man k'o ta kkib'ij we jastaq che xkilo.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Ku' (Domingo) (8 Agosto)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Tzij

Ri Ajawxel xutas apanoq ri ujuq'at ri Levi arech kkuk'aj ri arka rech ri chapb'al uq'ab' ri
Ajawxel

Ri wuj rech ri De'uteronomi'o 10,8-9

⁸K'atek'uri', ri Ajawxel xutas apanoq ri ujuq'at ri Levi arech kkuk'aj ri arka rech ri chapb'al uq'ab' ri Ajawxel, arech kkipatanij ri Ajawxel e kkitewchi'j ri ub'i' ri Are' e jeri' kkib'ano chi pa we jun q'ij kamik ri'. ⁹Rumal k'u wa' weri', ri Levi man k'o ta jastaq rech e man k'o ta rechb'al kuk' ri erachalal: Are ri Ajawxel ri rechb'al jeri' jacha xub'ij ri Ajawxel ri Adyos chawech.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 95,1-3.10

R/. Jix b'a', e chib'ana' etijoxelab' chkech konojel ri winaq chuwachulew

¹Chib'ixoj chuwach ri Ajawxel jun k'ak' b'ix!

¡Chib'ixoj ri Ajawxel ronojel ri uwachulew!

²¡Chib'ixoj ri Ajsawxel, chitewchi'j ri ub'i! **R/.**

Chiya'a' ub'ixik ronojel q'ij ri ukolotajem.

³¡Chiya'a' ub'ixik ri uq'ijil chkech ri man k'o ta

qakojonik kuk', chkech konojel

ri tinimit chiya'a' ub'ixik ri jetaq umayib'al! **R/.**

¹⁰¡Chib'ij b'a' chkixo'l ri winaq che man k'o ta

ri qakojonik kuk': «Ajaw ri Yahweh!».

Ri uwachulew jeqelik, man ktzaq taj,

man ktzaltzat taj.

Ri Are', jikom q'atb'altzij kub'an pakiwi'

ri jetaq siwan tinimit. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Man xinb'ij ta ri k'u'talik rech ri Dyos ruk' uchuq'ab' ri tzij on ruk' ri eta'mab'al

Nab'e utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorintyab' 2,1-10a

²¹K'atek'uri', aretaq chi' xinb'e in pa ri itinamit ix achalaxik, man xinb'ij ta ri k'u'talik rech ri Dyos ruk' uchuq'ab' ri tzij on ruk' ri eta'mab'al. ²¡Man je

tari'! ri in, man k'o ta jun chik jas uwach xinwaj xinweta'maj chixo'l, xane' xuwi ri Jesus Kristo e ri ripitalik Kristo. ³Xoquje' ri in, xinb'e chiwach, in tuqa'r, nuxib'im wib' e kinb'irb'itik, ⁴k'atek'uri', ri nutzij e pa ri nuchomanik man k'o ta jun utzalaj tzij rech ri eta'mab'al; xane' jun k'utb'al rech ri Uxlab'axel e ri uchuq'ab' ⁵arech ri ikojonik, k'o ri utikb'alil puwi' ri uchuq'ab' ri Dyos e man puwi' ta ri keta'mab'al ri ewinaq.

⁶K'atek'uri', are kqab'ij jun eta'mab'al chkixo'l ri e'utzalaj taq winaq man are ta kqab'ij jun etamb'al rech we uwachulew, on retamb'al jun nim winaq rech we uwachulew che kkam na ri'. ⁷Xane' are kqaya' ub'ixik ri reta'mb'al ri Dyos, che k'u'talik e man kaq'alajin taj, che ri are' xusuk'umaj chi ojer tzij uloq rech qaq'ijil ri uj, ⁸man k'o ta jun nim winaq chuwachulew, reta'm wa' weri' – rumal rech, che ri e'are', weta keta'm, man xkiripab'a' ta ri' ri Ajawxel rech ri q'ijil cho ri ripib'al–. ⁹K'atek'ut, jacha ri kub'ij ri tz'ib'atalik, ri uj are kqab'ij ri jas taq uwach: che man xril ta ri woq'ochaj, man xuta ta ri xikinaj e man xopan ta pa ri ranima' ri winaq, ronojel ri jastaq uwach che xusuk'umaj ri Dyos chkech ri winaq che kkiloq'o'ej ri Are'.

¹⁰Rumal rech, che chqech ri uj xuk'ut wi ri Dyos weri' rumal ri Uxlab'xel.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 8,12

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

In ri inuchäj inusaqil ri uwachulew. Ri jun che kinuterne'b'ej ma kb'in ta chi jumul ri' pa ri q'equ'mal, xane kk'oji' ri usaqil k'aslemal ruk'

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 9,57-62

⁵⁷Aretaq chi' tajin eb'enaq, jun winaq kub'ij chrech pa ri b'e: «Kinteri' chawij ri at pa ronojel k'olib'al jawi' katb'e wi». ⁵⁸Ri Jesus kub'ij chrech: «Ri taq yak k'o pek kiwarb'al, ri chikop re uwokaj k'o kim kisok; ri uk'ojol ri achi man k'o ta jawi' kuq'oyb'a' wi ri ujolom».

⁵⁹Kub'ij chrech jun chik: «Chatterin chwij ri in». Ri are' kub'ij: «Nab'e chaya'a' na b'e chwech che kinmuqu' kan ri nutat». ⁶⁰K'atek'ut, ri Jesus kub'ij chrech: «Chaya'a' alaj, che ri ekaminaqib' kkimuq ri kikaminaqib' ri at, jat ja'q'alisaj ri rajawib'al ri Dyos».

⁶¹Xoquje' jun chik kub'ij chrech: «Kinteri' chawij ri at, Ajawxel. Nab'e k'ut chaya'a' b'e chwech ke'inch'ab'ej kanoq ri enuwinaq». ⁶²K'atek'uri', ri Jesus kub'ij chrech: «Ri jun che kukoq uq'ab' chrij ri taji'n, k'atek'uri', kka'y uloq chrij, man taqal ta chrij ri Rajawib'al ri Dyos».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Upaqab'axik chikaj ri Junalik Q'apoj Mari'a (15 Agosto)

Ri Nab'e Tzij

Jun Ixoq sotalik rij rumal ri q'ij

Ri wuj rech ri Apocalipsis 11,19; 12,1-6.10

¹⁹K'atek'uri', xjaqataj ri Nim Rachoch ri Dyos pa ri kaj, e xq'alajinik ri arka uk'olb'al ri chapb'al uq'ab' ri Dyos pa ri Nim Rachoch ri Dyos; k'atek'uri' xruq'apanik taq kuypa', xjinin taq ch'ab'al e taq kaqulja, xpe nimalaj kab'rajan e nimalaj saqb'ach.

¹²¹K'atek'uri', jun nimalaj k'utb'al xq'alajin pa ri kaj: Jun Ixoq sotalik rij rumal ri q'ij, k'o ri ik' chuxe' ri ragan e kab'lajuj ch'imil ub'anom jun ketakik retz'ab'alil puwi' ri ujolom. ²Ri are' yawab' ixoq chik e kuraqaqej uchi' rumal ri k'ax kuriqo aretaq chi' ku'tzir ruk' ri ak'al.

³Jun ukab' k'utb'al chik xq'alajin pa ri kaj: jun nimalaj chikop che q'aq' ri are', k'o wuqub' ujolom e lajuj ruk'a', puwi' taq ri ujolom k'o jun ketakik chapb'al uwi'. ⁴Ri uje' kujokej jun chkech ri oxib' uch'aqapil taq ri ch'imil k'o cho ri kaj e kuk'yaq uloq chuwach ri ulew. Ri jun chikop ri' xtak'i' chuwach ri ixoq che ku'tzir ruk' ri ak'al arech kutij ub'i ri alaj ak'al aretaq chi' ka'laxik.

⁵Ri ixoq kril uwach jun alaj ala, ri Are' che ke'uyuq'uj na ri' konojel ri winaq

ruk' jun ch'ich' ch'imi'y; k'atek'uri' ri ral xk'am ub'ik chi k'a chuwach ri Dyos e chi k'a ri nim utem, ⁶ri ixoq xanimaj ub'ik pa ri tz'inalikalaj ulew, jawi' xusuk'umaj ri Dyos chech jun uk'olib'al, arech ri are' kk'oji' chila' e k'o uwa pa 1.260 q'ij.

¹⁰K'atek'uri' xinta jun kowlaj ch'ab'al pa ri kaj:

«Kamik ri' xopan ri ch'akanik, ri chuq'ab' e ri ajawib'al chech ri Qadyos e ri kowinem chech ri Ukristo, rumal rech che xpolex ub'ik ri kub'ij ri itzel pakiwi' ri eqachalal, ri are' che kub'ij ri itzel pakiwi' chi paq'ij ri chich'aq'ab' chuwach ri Qadyos.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 44,10-12.16-17

R/.: Pa ri awikyaq'ab' k'o jun awixoqil che ruk'am q'an pwaq rech Ofir

¹⁰Chkixo'l ri eloq' taq alitomab',

ek'o jujun kimi'al e'ajawinel;

pa ri awikyaq'ab' k'o jun awixoqil

che ruk'am q'an pwaq rech Ofir. **R/.**

¹¹Chatatab'ej b'a' numi'al chawilampe'

e qas chatak'ab'a' ri axikin,

che'aya' kan ri awinaq e ri kachoch anan atat,

¹²k'atek'uri', ri ajawinel kurayij ri' ri aje'lal;

are Are' Awajawxel, chatxukul chuwach ri Are'. **R/.**

¹⁶Ruk' ki'kotemal e ruk' utzil,

ke'ok ub'i pa ri nim rachoch ri ajawinel.

¹⁷Pa kik'exwach ri e'anan e'atat,

kepe ak'alab' ri' chawij,

kab'an ajaw ri' chkech puwi'

ronojel ri uwachulew. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri k'astajib'al wach chkixo'l ri ekaminaqib', kpe ri' rumal jun achi

Nab'e Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorintyab' **15,20-27**

²⁰Man jeri' ta k'ut! Ri Kristo xk'astaj uwach chkixo'l ri ekaminaqib', are nab'e chkixo'l ri xewarik. ²¹Rumal rech, we ri kamikal xpetik rumal jun achi, xoquje', ri k'astajib'al wach chkixo'l ri ekaminaqib', kpe ri' rumal jun achi. ²²Junam na k'ut, jeri' che konojel kekam pa ri Adam, xoquje', konojel k'o jun k'ak' kik'aslemal pa ri Kristo. ²³K'atek'uri', konojel pa ri kik'olb'al: are nab'e ri Kristo e xas e'are chi ukoq ri e'uwinaq ri Kristo pa ri Upetb'al ri are'. ²⁴E'are chi ri uk'isb'alil chik, aretaq chi' kujach na ri Rajawib'al chrech ri Tatxel, aretaq

chi' xch'ak'taj rumal ri are' ronojel nab'e k'olb'al, ronojel kowinem e ronojel chuq'ab'. ²⁵Rumal rech che rajawaxik kajawinik xas k'ate' na ke'ukoj konojel ri e'uk'ulel chuxe' ri raqan. ²⁶Ri k'isb'al uk'ulel che kch'akan na ri Are' puwi', are ri kamikal ri'; ²⁷rumal rech che kukoj ronojel jas uwach chuxe' raqan. K'atek'ut aretaq chi' kub'ij: «Ronojel xch'aktajik uchanim ri'», man kub'ij ta ri' che kok ri Are' che are kch'akan puwi' ronojel chuwach ri are'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri Maria xq'an pa ri kaj, ri anjelib' sib'alaj keki'kot

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 1,39-56

³⁹Pa we taq q'ij ri', ri Mari'y kel ub'ik, chanim kel ub'ik, kb'e pa ri juyub', pa jun utinamit ri Juda. ⁴⁰Kokik pa ri rachoch ri Sakari'as, kuya jun rutzil uwach ri Xper. ⁴¹Aretaq chi' ri Xper kuta ri rutzil uwach kuya ri Mari'y chrech, ri ak'al

kuk'yaq rib' pa ri usantil uloq e ri Tyoxlaj Uxlab'xel kunojisaj ri Xper.
⁴²K'atek'uri', ruk' kowlaj uch'ab'al kub'ij: «Attewchi'm chkixo'l ri ixoqib',
 tewchi'm ri usi'j xu'm k'o chu'asantil. ⁴³¿Suche kpe uloq wuk' ri in, ri unan ri
 Wajawxel? ⁴⁴Aretaq chi kinta ri rutzil nuwach kaya'o, ri ak'al ruk' ki'kotemal
 kuk'yaq rib' chu'usantil. ⁴⁵Je' nak'ut, sib'alaj ki'kotemal rech, ri kukojo che
 kb'antaj na ri tzij che xub'ij ri Ajawxel chrech!»

⁴⁶Ri Mari'y chanim kub'ij:

«Ri wuxlab'al kub'ixoj ri Ajawxel,

⁴⁷e ri wuxlab'al kch'oplin che ki'kotemal chrech ri Dyos ri nukolonel,

⁴⁸rumal rech che xinrilo che kinwonej wib' ri in, che in umokom.

Je' nak'ut, kamik ri', konojel ri mayilq'ijsaq kkib'ij na ri' chwech,

che ri in sib'alaj tewchi'talik ki'kotemal in k'olik,

⁴⁹rumal rech ri sib'alaj jastaq uwach, xub'an chwech.

Tyoxlaj ri ub'i' ri Are',

⁵⁰ri loq'oq'eb'al uk'u'x kulik'ej pakiwi' ri mayil taq q'ijsaq, che nim kkil wi
 ri are'.

⁵¹Ri uchuq'ab' ri uq'ab' ri are' xujub'uj uloq,

ri are' xe'ujub'uj ri winaq che kkinimarisaj kib'.

⁵²Ri are' xe'uqasaj ri enim ajawinel cho ri kitem

e ke'uch'elej ri winaq che kwonej kib'.

⁵³Ri are' xe'unojisaj chrech ri jastaq kech ri kenumik,

xe'eresaj ub'ik ri eq'inomab' ruk' jamalik kiq'ab'.

⁵⁴Ri are' xpe che uto'ik ri Isra'el, ri upataninel,

xuna'tisaj ri are', ri loq'oq'eb'al uk'u'x

⁵⁵—Je' jacha xub'ij chkech ri eqanan eqatat—

che toq'ob' chrech ri Ab'raham xoquje' chkech ri rija'al pa junalik
junab'!».

⁵⁶Ri Mari'y oxib' ik' kkanaj ruk' ri are', k'atek'uri' ktzalej pa ri rachoch.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Bernardo Abad
Ajtij chech ri Komon Tyox
(20 Agosto)

Ri Nab'e Wuj

Ri loq'oq'eb'al k'u'x jeri' ri uch'uq'ab' jacha ri uch'uq'ab' ri Kamikal,

Ri wuj rech ri Cantar de los Cantares 8,6-7

⁶Chinat'iq'a' b'a' ri in cho ri awanima',

chinat'iq'a' b'a' cho ri aq'ab'.

Rumal rech che ri loq'oq'eb'al k'u'x jeri' ri uch'uq'ab' jacha ri uch'uq'ab' ri Kamikal,

e ri kuna' jun che man kuq'i' ta chik, qastzij nak'ut che jeri' jacha ri Se'ol.

Ri jetaq uch'ab' jacha ch'ab' kk'yaqb'al ch'ab' jun ujuluw uq'aq' ri Yahweh.

⁷Ri nimalaj taq ja' man kkowin ta ri' che uchupik ri loq'oq'eb'al k'u'x,

xoquje' ri jetaq nimaja' man kkowin ta ri' kujiq'isaj.

Weta k'o jun winaq kuchi'j ronojel ri uq'inomal k'o pa ri rachoh

arech kuloq' ri loq'oq'eb'al k'u'x xuwi kumol ri' chrij che kchub'ax upalaj.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 118,9-14

R/.: Chak'utu' ri jetaq arayib'al chnuwach

⁹¿Su uk'olik ri suk' ub'e

kub'an ri k'ojol ala e ri q'apoj ali?

Kuk'ol ri' ruk' ri kunik'oj rij ri atzij. **R/.**

¹⁰Ruk' ronojel wanima' katintzukuj;

minawesaj ub'i chupam ri taq apixab'. **R/.**

¹¹Pa ri wanima' nuk'olom ri xaya atzij chrech,

arech man kintuqa'rik ta chawach. **R/.**

¹²¡At tewchi'talik ri at Ajawxel!

Chak'utu' ri jetaq arayib'al chnuwach. **R/.**

¹³Ruk' ri nuchi' nub'im ronojel

ri jetaq q'atojtzij elenaq uloq pachi'. **R/.**

¹⁴Kinki'kotik pa ri ub'e ri atzij

chuwach ronojel q'inomal,
are kinki'kotik chi na chuwach ri atzij. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 15,9.5

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Jeri' jas nuloq'oq'exik ub'anom ri Tatxel, xoquje' jeri' illoq'oq'exik ri ix nub'anom ri in. Chixjeqel b'a' pa ri loq'oq'eb'al nuk'u'x.

Ri jun che kjeqi' pa ri in e ri in che kinjeqi' pa ri are' ri jun ri' kuya sib'alaj taq uwach.

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 6,17.20-26

¹⁷Kxuli' ulloq kuk' e ktak'i' puwi' jun taq'aj k'olb'al. Ek'o sib'alaj ek'i' winaq che e'utijoxelab' e sib'alaj winaq rech ri Jude'a, rech ri Jerusalem, rech ri Tiro e rech ri Sidon.

²⁰Ri are' kuwa'lisaj ri uwoq'och pakiwi' ri utijoxelab' e kub'ij: «Utz iwech ri ix, ri ix meb'a'ib', iwech ri ix ri rajawib'al ri Dyos.

²¹Utz iwech ri ix ri kixnumik kamik ri',

rumal che sib'alaj kixwa' na ri'.

Utz iwech ri ix ri kixoq'ik kamik ri',

rumal che kixja'jatic na ri'.

²²Utz iwech ri ix,

aretaq chi' ri winaq kkichomaj itzel chiwij,

aretaq chi' kixkik'yaq ub'i ri ix,

aretaq chi kb'ix ri itzel taq tzij piwi',

e kb'ixok che itzel ri ib'i',

rumal rech ri Uk'ojol ri achi.

²³Chixki'kot b'a' pa we q'ij ri'

e chixxak'panoq rumal ki'kotemal,

ri tojb'al iwech sib'alaj nim ri' jela' chikaj.

Jeri' na k'ut xkib'an ri inan itat

chkech ri eq'axel taq utzij ri Dyos».

²⁴«K'atek'ut, k'ax iwech ri ix, ri ix q'inomab' taq winaq rumal rech che xk'amtaj ri tojb'al iwech. ²⁵K'ax iwech ri ix, ri ix nojinaq kamik, rumal che kixnum na ri'. K'ax iwech ri ix, ri kixja'jat kamik, rumal che kixb'ison na e kixoq' na ri'. ²⁶K'ax iwech ri ix, aretaq chi' konojel ri winaq utz itzijoxik kkib'ano, jeri' nak'ut xkib'an ri inan itat chkech ri man tzij taj eq'axel utzij ri Dyos».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqac'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Bartolomé Apóstol (24 Agosto)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Tzij

Xinutaqo arech ri in kinb'ij ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib'

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 61,1-3a

61¹K'o ri Ruxlab'al

ri Ajawxel Dyos panuwi',

rumal rech che ri Ajawxel

xutoxej ri ole'o panuwi',

xinutaqo arech ri in kinb'ij

ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib',

arech kinkunaj ri taq anima' che k'ax ek'olik,

arech ke'inb'ij chkech ri ek'o pache'

che ketor ub'ik ri',

e chkech ri eximalik che kekirtajik,

²arech ri in ku'linb'ij jun junab'

toq'ob'isab'al rech ri Ajawxel

e jun q'ij che rech uchuq'ab' ri Qadyos,
 arech ke'inkub'a' kik'u'x
 ri winaq che ek'o pa k'ax,
³arech kuya' jun utzalaj
 ab'aj chkech ri winaq
 rech ri Si'on chuwach
 che kuya chaj chkech;
 ri ole'o rech ki'kotemal chuwach
 jun atz'yaq che rech oq'ej.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 144,10-13.17-18

R/.: Ajawxel ri e'awachab'il, kemaltyoxin na ri' chawech

¹⁰Ajawxel, ronojel ri taq achak,
 kemaltyoxin na ri' chawech,
 e ri e'awachab'il,
 xoquje' kemaltyoxin na ri' chawech;
¹¹kkiya' na ub'ixik ri' ri uq'ijil ri awajawib'al

kkiya' na ub'ixik ri' ri nimalaj ub'antajik ri achak. **R/.**

¹²Arech keta'maj ri eralk'uwa'l ri Adam

ꞑri nimalaj ub'antajik ri achak,

ri je'lik uqopqatik e ri uq'ijil ri ajawib'al!

¹³Ri awajawib'al,

jun junalik ajawib'al chub'eq'ij chub'esag,

ri aweqle'n, k'olik pa junalik

chkixo'l ri mayilq'ijisag.

Ri Ajawxel, man k'o ta jun utzij kuk'exo

chuwach ri xuya utzij chrech,

loq'oq'eb'al uk'u'x pa ronojel uchak. **R/.**

¹⁷Ri Ajawxel, suk' pa ronojel ri ub'e,

saq utzij pa ronojel ri jetaq uchak.

¹⁸Ri Ajawxel, k'o chkinaqaj

konojel ri kesik'in chrech ri ub'i,

naqaj chkech konojel ri qastzij kkisik'ij. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Tasa'j ulog, ri in kink'ut na chawach ri Uch'ab', ri Rixoqil ri Alaj Chij

Ri wuj rech ri Apocalipsis 21,9-14

⁹K'atek'uri', jun chkech ri ewuqub' anjelib', ri kkik'am ri wuqub' pajb'al amaja' che nojinaq che ri wuqub' k'isb'al taq k'ax, xpetik e xub'ij chwech: «Tasa'j uloq, ri in kink'ut na chawach ri Uch'ab', ri Rixoqil ri Alaj Chij».

¹⁰Xinuk'am ub'ik puwi' jun nimalaj juyub' xaq pa ri wuxlab'al e xuk'ut chnuwach ri tyoxlaj tinamit, ri Jerusalem, che kqaj uloq chikaj, chi pa ri uk'olb'al ri Dyos, ¹¹ruk'am ri uq'ijil ri Dyos: Kjuluwik je' jas jun Utzalaj ab'aj, je' jas ri katzintzatikilaj jaspe.

¹²K'o jun nimalaj utapiyil che k'o kab'lajuj rokib'al, e chunaqaj taq ri uchi'ja ek'o kab'lajuj anjelib' e tz'ib'atal nik'aj b'i'aj; che are kib'i' ri ekab'lajuj juq'at kech ri e'uwinaq ri Isra'el; ¹³pa ri relb'al q'ij k'o oxib' uchi'ja, pa ri rikyaq'ab' ri relb'al q'ij k'o oxib' uchi'ja; pa ri umox relb'al q'ij k'o oxib' uchi'ja; pa ri uqajib'al ri q'ij k'o oxib' uchi'ja. ¹⁴Ri utapiyil ri tinimit k'o puwi' kab'lajuj ab'aj che are utikb'alil, chuwach ronojel taq ri ab'aj k'o jun b'i'aj che kech ri ekab'lajuj e'utaqo'nelab' ri Alaj Chij.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 1,49

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Rab'b'i, at ri at uk'ojol ri Dyos, at ri at Rajawinel ri Isra'el

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 1,45-51

⁴⁵Ri Felipe kuriqa' ri Natana'el e kub'ij chrech: «Ri jun che xutz'ib'aj kan ri Mo'ises pa ri Pixab', e xoquje' xkitz'ib'aj ri eq'axel utzij ri Dyos, xriqitaj ri are' qumal: are ri Jesus, ri uk'ojol ri Xep, ri Ajnasaret». ⁴⁶Ri Natana'el kub'ij: «¿La k'o jun utz jas uwach ri' kel pa ri Nasaret?». Ri Ali'p kub'ij chrech: «Tasa'j uloq e kawil na ri'!». ⁴⁷Ri Jesus kril ri Natana'el che petinaq uloq ruk' ri are' e kub'ij puwi' ri are': «Waral ri' qastzij k'olik jun ajisra'elita, ruk' ri are' man k'o ta sub'unik». ⁴⁸Ri Natana'el kub'ij chrech: «¿Jawichi' aweta'm nuwach?». Ri Jesus kub'ij chrech: «Majo'q chech katusik'ij ri Ali'p xatinwilo, aretaq chi' ri at, at k'o chuxe' ri wikox». ⁴⁹Ri Natana'el kub'ij chrech: «Rab'b'i, at ri at uk'ojol ri Dyos, at ri at rajawinel ri Isra'el». ⁵⁰Ri Jesus kuk'ot uchi', kuta chrech: «¿La xa rumal rech che xinb'ij chawech: “ri in xatinwil chuxe' ri wikox”, ri at katkojonik? ¡Kawil na wa', nima'q chi na jastaq uwach chuwach weri'!». ⁵¹K'atek'uri', kub'ij chrech: «Qastzij, qastzij, kinb'ij chiwech, ri ix kiwil na ri' ri kaj che jaqatalik, e ri eranjel rech ri Dyos kepaqi'k e kexuli'k puwi' ri uk'ojol ri achi'».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Martirio rech Xwan Ajqasalja’ (29 Agosto)

Ri Nab’e Tzij

Ri in k’o awuk’ – utzij ri Ajawxel –, arech ri in katinkol na ri at

Ri uwuj ri q’axal utzij ri Dyos Jeremi’as **1,17-19**

¹⁷K’atek’uri’ ri at ko kaxim na ri’

ri ximb’al apam,

katwa’lajik, kattak’i’k e kab’ij na ri’

chkech ronojel ri tzij

che katintaq na che ub’ixik.

Maxe’j awib’ chkiwach ri e’are’,

e ri in man kinb’an ta ri’ che ri at

kaxib’ij awib’ chkiwach ri e’are’.

¹⁸Je’ nak’ut, ri in, pa we jun q’ij ri’ katinkoj ri at, at jun kowlaj tinimit,

at jun chi’ch’ raqan ja

e at jun tapya b’anon ruk’ saq ch’ich’,

chuwach ronojel we jun ulew ri’,

kne’b’a’ e’are ri e’ajawinel

rech ri Juda e ri enim taq uwinaq,
 ri e'uchuch taq qajawib' on
 ri siwantinimit rech ri uwachulew.

¹⁹Kech'o'jin na ri' awuk',
 k'atek'ut man kekowin ta ri'
 kkib'an jun jas uwach chawech,
 rumal rech che ri in k'o awuk'
 –utzij ri Ajawxel–,
 arech ri in katinkol na ri at.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 71 70,1-7.17

R/.: Kinb'ij na ri' ri awutzil, Ajawxel

¹Awuk' at, Ajawxel, k'o wi ri nuk'olb'al;

ıpanuwi' ri in man k'o ta k'ixb'al!

²Rumal ri asuk'il, Ajawxel, chinakolo',

chato' nuwach, chatak'ab'a uloq

ri axikin chwech e chinakolo'. **R/.**

³Chab'ana' b'a', che ri at,

at jun ab'aj jawi' k'o wi nuk'olb'al,
 jawije' kuya'o, che kinpe in chila' ronojel q'ij,
 ri at kawaj kinakolo,
 rumal rech, che ri at, at ab'aj wech in, at nutapya.

⁴Nudyos, chinato' chuwach ri uq'ab' ri itzel winaq,
 chinato' chuwach ri ajb'analtzij
 e chuwach ri ch'u'j winaq. **R/.**

⁵Rumal rech, che at, atweye'b'al, Ajawxel,
 Yahweh, atnukub'isab'al k'u'x
 chi arechi' ink'ojol uloq.

⁶Awuk' at k'o wi ri nutoq'ib'al xas
 pa ri nusantil uloq
 at ri atwechb'al, chi pa ri nusantil uloq,
 pa junalik, nim aq'ijil kinya'o. **R/.**

⁷Insachb'al k'ux chkech ek'i,
 in jeri' jacha jun k'ax chomanik,
 k'atek'ut, qastzij, at atnuk'olb'al.

¹⁷Dyos, ri at, xinatijoj chrech ronojel,
 aretaq chi' in k'ojol na,
 e ri in nuya'om ub'ixik uloq ri jetaq amayib'al,

xas chi pa we q'ij uloq ri'. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 5,10

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Utz kech ri ke'oqatax rumal ri suk'il, rumal che kech ri rajawib'al ri kaj.

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Markos 6,17-29

¹⁷Jeri' nak'ut, are ri Herodes xtaqanik che kchap uloq ri Xwan, k'atek'uri' xyutik pa ri che', weri' rumal rech ri Herodi'as, che rixoqil ri Filipino, ri rachalal, ruk' ri are' xk'uli' ri are'. ¹⁸Rumal rech che ri Xwan ub'im chrech ri Herodes: «Man ya'tal taj chawech che awixoqil kab'an chrech ri rixoqil ri awatz». ¹⁹Ri Herodi'as, sib'alaj kachkatik kuna' chrech ri are', e kraj kukamisaj. K'atek'ut, man kkowin taj, ²⁰xoquje' rumal che ri Herodes kuxib'ij rib' chuwach ri Xwan. Ri are' reta'm che ri Xwan jun suk'alaj e tyoxlaj winaq. E kuto' uwach. Aretaq chi' xuta ri utzij, ri are' sib'alaj sachib'al k'u'x xkanajik, k'atek'uri' kqaj chuwach kutatab'ej ri utzij.

²¹K'atek'uri', xopan ri jun q'ij, aretaq chi' ri Herodes xutz'aqatisaj chi jun ujunab', xub'an jun nimaq'ij chkech ri enim taq winaq rech ri rajawib'al, chkech ri ekanimal ri exoltato, e chkech ri winaq che nim kiq'ij pa ri Galile'a.

²²Xok ub'i ri ral ri Herodi'as, k'atek'uri' xxojowik e sib'alaj xqaj chuwach ri

Herodes, xoquje' xqaj chkiwach ri winaq. Chi xaqb'i' ri ajawinel xub'ij chrech ri ali: «Chata' b'a' chwech ri jastaq che kawaj, ri in kinya na chawech». ²³E kuchi'j ri utzij chrech: «Kinya na chawech ronojel ri jastaq kata chwech, xoquje' kne'b'a' upanik'ajal ri wajawib'al!». ²⁴Xel uloq ri ali, k'atek'uri', xub'ij chrech ri unan: «Su ri kinta'o?». –«Ri ujolom ri Xwan ri Qasalja'», xcha ri are'. ²⁵Chi chanim xok ub'ik jawi' k'o wi ri ajawinel, ri ali xuta' chrech: «Kinwaj che xas chanim ri' kaya chwech pa jun k'olb'al ri ujolom ri Xwan Qasalja'». ²⁶Ri ajawinel sib'alaj xb'isonik, k'atek'uri', rumal rech che ri are' xujikib'a' ri utzij, xoquje' kumal ri winaq, man xraj taj che mata kub'an chik ri utzij xub'ij. ²⁷Chi xaqb'i' ri ajawinel xutaq ub'i jun ajch'imi'y, xtaqan ub'i chrech arech kuk'am uloq ri ujolom ri Xwan. ²⁸Ri ajch'imi'y xel ub'ik, k'atek'uri', xut'en uloq ri ujolom ri Xwan pa ri che' e xuk'am ub'i pa jun k'olb'al, k'atek'uri', xuya chrech ri ali e ri ali xuya chrech ri unan. ²⁹Ri e'utijoxelab' ri Xwan, aretaq chi' xketa'maj weri', xepetik, k'atek'uri', xkik'am ub'i ri ub'aqil. Xkimuqo pa jun ujul kaminaq.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Natividad de la Santísima Virgen María (8 Septiembre)

Ri Nab'e Tzij

Ri Uk'ojol arech ri are', are nab'e'al chkech sib'alaj e'achalaxik

Ri Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajromanos **8,28-30**

²⁸K'atek'uri', ri uj qeta'm, che jachintaq ri kkiloq'oq'ej ruk' kik'u'x ri Dyos, ri Dyos kchakun kuk' pa ronojel utzil chkech e'are', arech k'o ri utzil kuk', ri e'are' che ke'usik'ij jacha kraj ri urayib'al. ²⁹Rumal rech, che ri xeril ojer kanoq, xoquje' xe'ukoj ri e'are' ojer kanoq arech che ri e'are' ejun uwachib'al ri Uk'ojol arech ri are', are nab'e'al chkech sib'alaj e'achalaxik, ³⁰k'atek'uri', ri e'are' che xe'ukoj ojer kanoq xoquje' xe'usik'ij ri e'are'; k'atek'uri' ri jachin xe'usik'ij, xoquje' xuya ri suk'il chkech; e ri e'are' che xuya ri suk'il chkech xoquje', xuya' ri q'ijil chkech.

Ri B'ix 12,6-7

R/.: Chinb'ixon b'a' chrech ri Ajawxel rumal ri utzil xub'an chwech

⁶Ri in, pa ri uloq'ob'al ak'u'x kinkub'a' wi' ri nuk'u'x;

chki'kot b'a' ri wanima' pa ri' akolotajem! **R/.**

⁷Chinb'ixon b'a' chrech ri Ajawxel

rumal ri utzil xub'an chwech,
 chinb'ixon b'a' chrech ri ub'i' ri Ajawxel,
 ri Nimalaj Ub'antajik! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Utzil chawech Tyoxlalaj Q'apoj Maria, awuk' xalax ri Uq'ij ri Utzil, Jesus
 Kristo Qadyos

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 1,18-23

¹⁸Ri umajib'al uloq ri Jesus Kristo, jeri' ub'antajik. Ri Mari'y che unan, yuqul
 chi utzij ruk' ri Jose k'atek'uri' arechi' maja' kkimajij utunb'axik ri
 kik'aslemal, ri are' yawab' ixoq chik rumal ri Tyoxlaj Uxlab'axel. ¹⁹Ri Jose che
 rachajil, ri are' rumal che jun suk'laj winaq man kraj taj kub'an q'atojtzij puwi'
 ri are' chkiwach ri winaq. Are kraj kuya kan ri are' pa awalkil e man k'o ta jun
 tzij kub'ij. ²⁰Aretaq chi' chomatajinaq chik weri' rumal, chi chanim kuk'ut rib'
 chuwach pa ri rachik' jun anjel rech ri Ajawxel e kub'ij chrech: «Jose, che at
 uk'ojol ri David, maxib'ij awib' che kak'am ub'i awuk' ri Mari'y, ri awixoqil:
 rumal rech che ri alk'uwaltaajinaq ruk' ri are' ruk' ri Tyoxlaj Uxlab'axel petinaq

wi. ²¹Ri are' kril na uwach jun ala ral, e ri at, Jesus ri ub'i' kakoj na: rumal rech che ri are' ke'ukol na ri' ri e'uwinaq chrech ri kimak». ²²E xk'ulumataj ronojel weri', arech xb'antaj ri utzij ri q'axal utzij ri Dyos.

²³Jeri' nak'ut, ri q'apoj ali, kamik yawab' chik, kril na uwach jun alaj ala ral, e kokisax na ub'i', Emmanue'l, che kub'ij pa qach'ab'al: «Ri Dyos k'o quk' ri uj».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Mate'o Apóstol y Evangelista (21 Septiembre)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Tzij

Xinutaqo arech ri in kinb'ij ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib'

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 61,1-3a

61¹K'o ri Ruxlab'al

ri Ajawxel Dyos panuwi',

rumal rech che ri Ajawxel

xutoxej ri ole'o panuwi',

xinutaqo arech ri in kinb'ij

ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib',

arech kinkunaj ri taq anima' che k'ax ek'olik,

arech ke'inb'ij chkech ri ek'o pache'

che ketor ub'ik ri',

e chkech ri eximalik che kekirtajik,

²arech ri in ku'linb'ij jun junab'

toq'ob'isab'al rech ri Ajawxel

e jun q'ij che rech uchuq'ab' ri Qadyos,
 arech ke'inkub'a' kik'u'x
 ri winaq che ek'o pa k'ax,
³arech kuya' jun utzalaj
 ab'aj chkech ri winaq
 rech ri Si'on chuwach
 che kuya chaj chkech;
 ri ole'o rech ki'kotemal chuwach
 jun atz'yaq che rech oq'ej.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 18,2-5

R/.: Ri utzij ri Ajawxel kopanik chi pa ri uk'isb'alil ri uwachulew

²Ri kaj kub'ij ri uq'ijil ri Dyos,
 e ri uchak ri uq'ab', kuya ub'ixik ri jetaq ch'imil;
³ri q'ij chrech ri ukab' q'ij chik, kutz'ib'aj ri tz'ib'atalik
 e ri chaq'ab' chech ri chaq'ab'
 kuq'axej ri no'jib'al. **R/.**
⁴Man k'o ta cholaj tzij, man k'o ta tzij,

man k'o ta ch'ab'al katatajik;
⁵K'atek'ut, rumal ronojel ri uwachulew,
 kuk'ut rib' ri no'jib'al,
 e ri tzij kopanik chi pa ri uk'isb'alil ri uwachulew.
 Chikaj, xukoj jun tz'um ja chech ri q'ij. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Chikojo' b'a' ichuq'ab' che xa jun iwach pa ri Uxlab'axel rumal ri nimalaj utzil

Ri utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajefesi'os 4,1.7.11-13

⁴Ri in sib'alaj kinta' b'a' chiwech ri ix, ri in che in k'o pache' pa ri Kristo, arech ri ix kk'o'ji' jun utzalaj ik'aslemal, rumal rech che ri ix ixsikitalik: ²Chiwonej b'a' iwib', ruk' kme'lalaj' ib'antajik e ruk' koch'onik, che'ikuyu' b'a' ri enik'aj chik ruk' ri loq'oq'eb'al ik'ux; ³chikojo' b'a' ichuq'ab' che xa jun iwach pa ri Uxlab'axel rumal ri nimalaj utzil.

⁴Chk'o'ji' b'a' xa jun chi ib'aqil e xa jun chi Uxlab'axel, e chk'o'ji' b'a' xa jun chi iweye'b'al pa ri ixsik'italik wi; ⁵jun chi Ajawxel, jun chi qakojonik, jun chi qaqasna', ⁶jun chi Dyos e Tatxel qech qonojel; ri Are' che k'o pakiwi' chi nimalaj konojel, ri are' che k'o kumal konojel e ri are' che k'o pa konojel.

⁷K'atek'ut, qonojel chi qajujunal qak'amom jub'iq' ri toq'ob'isab'al wachaj rech ri Dyos je' jas ri retab'al ri usipanik ri Kristo.

¹¹K'atek'uri' ri are' «Xuya» chkech enik'aj arech ke'uxik e'apostol, chkech enik'aj chik arech ke'uxik' eq'axal utzij ri Dyos, chkech enik'aj chik arech

ke'uxik etz'ib'anel chech ri utzalaj tzij, chkech enik'aj chik arech ke'uxik ajtijab', ¹²arech are wa' ri ktaqan chkech ri etyoxlaj taq winaq pa ri chak, arech qas utz ri ja rech ri Ub'aqil ri Kristo, ¹³e ruk' k'u wa' weri' ri uj junam kujb'e qonojel pa ri kojoni e pa no'jib'al rech ri Uk'ojol ri Dyos e pa ri Tz'aqatalaj Winaq, che pa ri ukowil ri uk'aslemal kub'ano ri tz'aqatalaj uk'aslemal ri Kristo.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 8,12

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ajawxel, ri Etaqo'nelab' kkib'ixoj ri awutzil. Ri at qaki'kotemal.

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 9,9-13

⁹Aretaq chi' elem chik kub'an ri Jesus chila', kril jun achi, che t'uyul cho ri mexa che rech tojb'al taq alfab'al, ri are', Mate'o ri ub'i', k'atek'uri' kub'ij chrech: «¡Chinaterne'b'ej ub'i ri in!». Kwa'lij ub'i ri are' e kateri' ub'i chrij.

¹⁰Aretaq chi' ri are' k'o cho ri mexa pa ja ruk' ri Mate'o, sib'alaj ek'i e'ajtoq'inelab' e e'ajmakib' ke'opan cho ri mexa kuk' ri Jesus e ri e'utijoxelab'.

¹¹Aretaq chi' ri efarise'o kkil weri', kkib'ij chkech ri e'utijoxelab', «¿Suche kwa' ri iwajaw kuk' ri e'ajtoq'inelab' e ri e'ajmakib'?».

¹²K'atek'ut, aretaq chi' kuta ri are', kub'ij: «Ri winaq che utz kiwach ek'olik, man rajawaxik ta ajkunanel chkech, are rajawaxik chkech ri eyawab'ib'.

¹³Jix e jiweta'maj ri ub'ixkil weri': Are kinwaj ri sachb'al mak, man are ta kinwaj ri tab'al toq'ob'.

Jeri' nak'ut man inpetinaq ta che kisik'ixik ri esuk' taq winaq, are inpetinaq chech kisik'ixik ri e'ajmakib'».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Vicente de Paúl (27 Septiembre)

Ri Nab'e Tzij

Ri ix, ix k'o pa ri Kristo Jesus

Nab'e Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorintyab' **1,26-31**

²⁶K'atek'uri', e'achalaxik, chiwila' chich'ob'o' uxe': Jachintaq xixsik'ixik, man ek'i taj che ri nim keta'mab'al chkiwach ri winaq, man ek'i taj che enimalaj taq winaq, man ek'i taj che xe'alaxik chki'xo'l winaq che nim kib'antajik.

²⁷K'atek'ut, ri moxil pa we uwachulew, are wa' ri xraj ri Dyos xucha'o arech kek'ixik ri winaq nimalaj taq keta'mab'al; ri tuqa'ril pa we uwachulew, are wa' xraj ri Dyos xucha'o, arech kek'ixik ri k'o kichuq'ab'; ²⁸ri jun winaq che man k'o ta nim ub'antajik ri ralaxib'al e ri winaq che ketzelaq uwach pa we uwachulew, are wa' ri xraj ri Dyos xucha'o; arech ksach kiwach ri nim kib'antajik, ²⁹arech man k'o ta jun b'aqilal nim kril wi rib' chuwach ri Dyos.

³⁰Rumal rech Are', ri ix, ix k'o pa ri Kristo Jesus, chiwech ri ix xuxik reta'mab'al ri Dyos, are qasuk'il, are tyoxlaj qak'aslemal e are qakiritajem

³¹arech, jacha ri kub'ij ri tz'ib'atalik: Ri winaq che ri nim kril wi rib', nim chrila' wi rib' pa ri Ajawxel.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 111,1-9

R/.: ;Sib'alaj utz rech ri winaq che kuxib'ij rib' chuwach ri Ajawxel !

;Sib'alaj utz rech ri winaq

che kuxib'ij rib' chuwach ri Ajawxel,

che sib'alaj kraj ri jetaq upixab'!

²Ri rija'al, sib'alaj uchuq'ab' ri' chuwachulew,

tewchi'talik ri kija'al ri esuk' taq winaq. **R/.**

³Utzil e q'inomal k'o pa ri rachoch,

ri usuk'il pa junalik kjeqi' kanoq.

⁴;Kwa'lajik e kqopqatik pa ri q'equ'm,

jeri' jacha chäj chkech ri esuk' taq anima',

sachb'al mak, ch'uch'uj e suk'il ri are'! **R/.**

⁵Utz rech ri winaq che ktoq'ob'isan wach

e che kuya qajomanik,

e che ruk' suk'il, kusuk'umaj ri jastaq rech:

⁶jayi', mijumul ri' ktzaq chi jumul,

pa junalik na'tisab'al kk'oji' ri suk' winaq. **R/.**

⁷Man kuxib'ij ta rib' chuwach ri jetaq k'ax kpetik;

tikitalik ri ranima',

ukub'am uk'u'x chrech ri Ajawxel,
⁸ujikib'a'm ri ranima', man kuxib'ij ta rib',
 pa ri uk'isb'al, keril ri' ri e'uk'ulel pa ri k'ax. **R/.**

⁹Kutunej uya'ik ri jastaq chkech ri meb'a'ib',
 ri usuk'il pa junalik kjeqe'ik,
 are uchuq'ab' ri uq'ijil. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 10,14

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

In ri in utzalaj ajyuq'; e ri in weta'm kiwach ri enuchij e ri enuchij keta'm
 nuwach ri in

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 9,35-38

³⁵Ri Jesus kb'e pa ronojel ri alaj taq tinimit e pa ri nim taq tinimit. Ktijen pa
 taq ri K'olb'al ch'ab'al, kuya ub'ixik ri utzalaj k'ak' tzij rech ri ajawib'al e
 kukunaj ronojel taq yab'il e ronojel q'oxom.

³⁶Aretaq chi' krilo che kemululik ri winaq, kel uk'u'x chkech. Rimal che
 kemayowik e ekosinaq ejacha chij che man k'o ta kajyuq'. ³⁷Chanim kub'ij

chkech ri e'utijoxelab': «K'o sib'alaj q'anarinaq triko, k'atek'uri' man ek'i ta ri e'ajchakib' ek'olik; ³⁸chita b'a' toq'ob' chrech ri rajaw ri ulew arech ke'utaq ajchakib' pa ri rulew».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Miguel, Gabriel y Rafael Arcángeles

(29 Septiembre)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Tzij

Ri utem jeri' jacha uxaq taq q'aq'

Ri wuj rech ri Daniel 7,9-10.13-14

⁹Aretaq chi' tajin kinwil in weri':

Kokisax ejujun taq tem

e xt'uyi' jun nim winaq chik.

Saq ri ratz'yaq, jacha ri saq tew;

ri uwi' k'o pa ri ujolom,

sib'alaj ch'ajch'oj jacha rismal chij.

Ri utem jeri' jacha uxaq taq q'aq'

ruk' setesik taq q'aq' che kajinowik.

¹⁰Jacha jun nima' rech q'aq' kchojojik chi

chuwach ub'i ri are'.

Ek'i taq kaq'o' lajujk'al (1.000)

xkipatanij ri are',

sib'alaj ek'i taq kaq'o' lajuj k'al etak'toj
 chuwach ri are'.

Ri eq'ataltzij xet'uyi'k,
 e xetortajik ri jetaq wuj.

¹³Ri in tajin kinwil na pa jetaq wichik' chaq'ab':

K'atek'uri',
 xpe uloq pa taq ri sutz' chikaj,
 jun che jacha uk'ojol achi.

Xpe uloq,
 kusuk' ub'i ruk' ri Nim Winaq chik
 e xk'am ub'i chuwach ri are'.

¹⁴Chrech ri are' xya' ri nimalaj tinimit,

xya' uq'ij e xya rajawib'al
 e konojel ri jetaq tinimit, ri jetaq amaq',
 konojel ri jetaq ch'ab'al
 xkipatanij ri are'.

Chi pa junalik ri nimalaj utinimit
 che man k'o ta jumul kok'owik
 e man k'o ta jumul kchup
 uwach ri rajawib'al.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 137,1-5

R/.: Chkiwach ri e'anjel, ri uj kqab'ixon chawech Ajawxel

Kinmaltyoxin chawech, Ajawxel,

ruk' ronojel wanima',

rumal rech, che at xato ronojel ri utzij nuchi';

chkiwach ri e'anjel, ri in kinb'ixon chawech,

²kinxuki' apanoq chuwach ri tyoxlaj ak'olb'al

kinmaltyoxij ri ab'i'

rumal ri loq'oq'eb'al ak'u'x e ri saqalaj atzij. **R/.**

Rumal rech, ri xaya atzij chrech,

are nim chuwach ri ab'i'.

³Ri jun q'ij che in xinraqaqej nuchi', at xinato

xanimarisaj uchuq'ab' ri wuxlab'al. **R/.**

⁴Ajawxel, konojel ri e'ajawib'

rech ri uwachulew, kimaltyoxin chawech,

rumal rech che kkito ri tzij kel uloq pachi';

⁵keb'ixon na ri jetaq b'e rech ri Ajawxel:

“Nimalaj ri uremelik utik'ilik ri Ajawxel”. R/.

Ri Ukab' Tzij

Ri kowinem chech ri Ukristo

Ri wuj rech ri Apocalipsis 12,7-12

⁷K'atek'uri', xmajtaj jun ch'o'j pa ri kaj: ri Migue'l e ri anjel erachb'il are' kech'o'jin ruk' ri jun chikop. Xoquje' ri jun chikop e ri e'anjel erachb'il kech'ojinik, ⁸k'atek'ut, we e'are ri' man k'o ta chi kichuq'ab' e man xk'o'ji' ta chi kik'olb'al pa ri kaj. ⁹Xk'yaq uluq ri Nimalaj Chikop, che ri ojer kumatx, ri k'axtok' on ri Satanas ub'i', ri taqchi'nel chech ronojel ri uwachulew; xk'yaq uluq puwi' ri uwachulew, ri e'anjel erachi'l are' xek'yaq uluq ruk' ri are'. ¹⁰K'atek'uri' xinta jun kowlaj ch'ab'al pa ri kaj:

«Kamik ri' xopan ri ch'akanik, ri chuq'ab' e ri ajawib'al chech ri Qadyos e ri kowinem chech ri Ukristo, rumal rech che xpolex ub'ik ri kub'ij ri itzel pakiwi' ri eqachalal, ri are' che kub'ij ri itzel pakiwi' chi paq'ij ri chich'aq'ab' chuwach ri Qadyos.

¹¹K'atek'ut, ri e'are', xkich'ako rumal ri ukik'el ri alaj chij e rumal ri kitzij xkiya ub'ixik, rumal rech che man xkiya ta nim uq'ij ri kik'aslemal chi k'ate' kekamik.

¹²Chixki'kotoq ri ix, ri kaj e ri siwantinimit rech ri kaj, ¡Itzel chiwech ri ix!, ri uwachulew e ri polow, rumal rech che ri k'axtok' xqaj uloq pa ri ik'olb'al ruk' nimalaj royowal e reta'm che xa ejalam chik ri jetaq uq'ij».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Sal 103,21

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Chitewchi'j ri Ajawxel, iwonojel ri ix, ix rech uch'o'j, che ix upataninel, ix rajchakib' chech ri kurayij

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 1,47-51

⁴⁷Ri Jesus kril ri Natana'el che petinaq uloq ruk' ri are' e kub'ij puwi' ri are': «Waral ri' qastzij k'olik jun ajisra'elita, ruk' ri are' man k'o ta sub'unik». ⁴⁸Ri Natana'el kub'ij chrech: «¿Jawichi' aweta'm nuwach?». Ri Jesus kub'ij chrech: «Majo'q chech katusik'ij ri Ali'p xatinwilo, aretaq chi' ri at, at k'o chuxe' ri wikox». ⁴⁹Ri Natana'el kub'ij chrech: «Rab'b'i, at ri at uk'ojol ri Dyos, at ri at rajawinel ri Isra'el». ⁵⁰Ri Jesus kuk'ot uchi', kuta chrech: «¿La xa rumal rech

che xinb'ij chawech: “ri in xatinwil chuxe’ ri wikox”, ri at katkojonik? ;Kawil na wa’, nima’q chi na jastaq uwach chuwach weri’!». ⁵¹K’atek’uri’, kub’ij chrech: «Qastzij, qastzij, kinb’ij chiwech, ri ix kiwil na ri’ ri kaj che jaqatalik, e ri eranjel rech ri Dyos kepaqi’k e kexuli’k puwi’ ri uk’ojol ri achi’».

Are wa’ ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq’ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Jerónimo

Ajtij chech ri Komon Tyox

(30 Septiembre)

Ri Nab'e Tzij

Ri utz achi che rech ri Dyos chi usuk'ub'am rib' ri' che ub'anik ronojel utz chak

Ukab' Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chech ri Timote'o **3,14-17**

¹⁴K'atek'uri', ri at, chak'olo' b'a' ri tzij che xaweta'maj e che ri qas xatkojon chrech. Ri at, aweta'm ejachin taq ri e'awajtij chrech weri'. ¹⁵K'atek'uri', chi aretaq chi' at ak'al na, ri at xaweta'maj ri tyoxlaj taq tz'ib'; wa' weri', kkowinik kuya' ri ano'jib'al che kuya' ri kolotajem chawech chi rumal ri akojonik chrech ri Kristo Jesus. ¹⁶Ronojel tzib', ruk' ri Ruxlab'al ri Dyox petinaq wi e k'o upatan chrech ri tijoj ib', utz che utzalijsaxik uwach tzij, arech kk'ut ri kolom b'e, arech ktijox uk'utik ri suk'il; ¹⁷ruk' weri', ri utz achi che rech ri Dyos chi usuk'ub'am rib' ri' che ub'anik ronojel utz chak.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 118,9-14

R/.: Chak'utu' ri jetaq arayib'al chnuwach

⁹¿Su uk'olik ri suk' ub'e

kub'an ri k'ojol ala e ri q'apoj ali?

Kuk'ol ri' ruk' ri kunik'oj rij ri atzij. **R/.**

¹⁰Ruk' ronojel wanima' katintzukuj;

minawesaj ub'i chupam ri taq apixab'. **R/.**

¹¹Pa ri wanima' nuk'olom ri xaya atzij chrech,

arech man kintuqa'rik ta chawach. **R/.**

¹²¿At tewchi'talik ri at Ajawxel!

Chak'utu' ri jetaq arayib'al chnuwach. **R/.**

¹³Ruk' ri nuchi' nub'im ronojel

ri jetaq q'atojtzij elenaq uloq pachi'. **R/.**

¹⁴Kinki'kotik pa ri ub'e ri atzij

chuwach ronojel q'inomal,

are kinki'kotik chi na chuwach ri atzij. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Hech 16,14

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri Ajawxel kujaq ri qanima' arech ri uj utz kqil ri utzij

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 24,44-49

⁴⁴Chi chanim chik kub'ij chkech: «Je' nak'ut, are wa' we taq tzij xinb'ij chiwech aretaq chi' ri in, in k'o na iwuk':

Rajawaxik che kb'antaj na ronojel ri tzij che tz'ib'atalik chwij ri in, pa ri upixab' ri Mo'ises, pa ri eq'axal utzij ri Dyos, pa taq ri b'ixob'al». ⁴⁵Xas chanim kujaqo ri kuxlab'al che ri keta'mab'al arech qas utz uch'ob'ik kkib'ano ri tz'ib'atalik. ⁴⁶K'atek'uri' kub'ij chkech: «Je' nak'ut, tz'ib'atalik che ri Kristo kuk'axk'ob'elij na e kk'astaj na chkixo'l ri kaminaqib' pa ri urox q'ij. ⁴⁷K'atek'uri', tzi pa ri ub'i' kya'taj na ub'ixik ri k'exo'j k'u'x, kyataj na ri sachab'al makaj chkech konojel ri jetaq amaq' e kmajtajik ub'i ruk' ri Jerusalem. ⁴⁸Ri ix, ix ilol rech e ix tal rech weri'.

⁴⁹«E kamik ri', ri in kinya na piwi' ri ix, ri jastasq che xub'ij ri Nutat. Chixkanaj kan b'a' pa we tinamit ri' chi k'ate' na kya'taj na chiwech ri uchoq'ab' ri kaj».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Teresa rech ri Loch' Jesús (1 Octubre)

Ri Nab'e Tzij

Ri Tyoxlaj Uxlab'axel, ri are' kuriq rib' ruk' ri quxlab'al uj e kuk'ut chqawach ri uj che uj
ralk'uwa'l ri Dyos.

Ri Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajromanos **8,14-17**

¹⁴Rumal rech, konojel ri winaq che ke'usilob'isaj ri Uxlab'axel rech ri Dyos, ri e'are' eralk'uwa'l ri Dyos ¹⁵k'atek'uri', ri ix man xik'am ta jun uxlab'al che ximitalik arech ri ix kixtzaq chi jumul pa ri xib'rikil; ri ix are xik'am jun uxlab'xel rech jun alk'uwa'laxel, rumal ri k'iytisa'nik che xub'an chqech ri uj, e ruk' weri', ri uj kuya'o kqaraq qachi': ¡Abb'a! ¡Tatxel! ¹⁶Ri Tyoxlaj Uxlab'axel, ri are' kuriq rib' ruk' ri quxlab'al uj e kuk'ut chqawach ri uj che uj ralk'uwa'l ri Dyos. ¹⁷Ujalk'uwa'lxel e xoquje' ujajecheb'anel; ujajecheb'anel rech ri Dyos e ujajecheb'anel ruk' ri Kristo, rumal rech che ri uj kujk'oji' pa ri k'ax ruk' ri Are', arech ri uj k'o ri qaq'ijil ruk' ri Are'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 130,1-3

R/.: Ri wuxlab'al k'o pa ja'maril e pa tz'inalik ruk' ri Ajawxel

Ajawxel, ri in,

man k'o ta jun wanima' che nimal kuna'o,

xoquje', ri nuwoq'och man nimal taj keka'yenik.

Ri in, man kinb'in ta pa jun b'e che nimal rilik

on che mayib'al,

che sib'alaj nim kkanaj chwech ri in. **R/.**

²Man je ta ri'. Ri wuxlab'al k'o

pa ja'maril e pa tz'inalik,

jeri' jacha jun nuch' che k'o ruk' ri unan;

jeri' jacha jun nuch' k'o

ri wuxlab'al pa wech wi ri in. **R/.**

³Isra'el, chateye'n b'a' chrech ri Ajawaxel,

xas ukamik ri' e pa junalik.

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 11,25

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri in katintewchi'j, nutat, rajaw kaj rajaw ulew, rumal che awam we jastaq ri' chkiwach ri k'o keta'mab'al e chkiwach ri kino'jinik, k'atek'uri' xaq'alisaj chkiwach ri ech'uti'n

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 18,1-4

18¹Pa we jun kajb'al ri', keqeb' ukoq ri etijoxelab' ruk' ri Jesus k'atek'uri', kkib'ij chrech: «¿Jachin b'a' ri nimalaj ub'anik pa ri rajawib'al ri kaj?». ²Ri are' kusik'ij jun alaj ak'al e kuya' panik'aj chkech ³k'atek'uri' kub'ij: «Qastzij kinb'ij chiwech, we ri ix man kik'ex ta iwib' e we man kib'an iwib' ri ix, ix je' jas ri e'ak'alab', man kixok ta ri' pa ri rajawib'al ri kaj. ⁴Jachin ri kunitz'irisaj na rib' je' jas we alaj ak'al ri', are are' ri' ri nimalaj ub'anik pa ri rajawib'al ri kaj».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ángeles Custodios (2 Octubre)

Ri Nab'e Tzij

Ri in kintaq na ri' jun Anjel nab'e ub'ik chawach, arech katuchajij pa ri b'e

Ri wuj rech ri Exodo 23,20-23a

²⁰Ri in kintaq na ri' jun Anjel nab'e ub'ik chawach, arech katuchajij pa ri b'e e katuk'am ub'ik chi k'ate' na pa ri k'olb'al che ri in kinsuk'umaj na chawech. ²¹Nim chawila' wi ri are' e chatatab'ej ri uch'ab'al. Mab'an ri k'ax chuwach: Ri are' man kusach ta ri' ri amak, rumal rech che k'o ri Nub'i' ruk' ri are'. ²²K'atek'ut, ri at we utz utatab'exik ri uch'ab'al kab'ano e kab'ano ronojel ri kinya' ub'ixik, ri in enuk'ulel ri' ri e'ak'ulel at, e ri winaq e'ajch'o'jab' chawech, e'ajch'o'jab' ri' chwech ri in. ²³Ri anjel wech in, kb'in ri' nab'e chawach.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 90,1-4.10-11

R/.: Ri Ajawxel ktaqan ri' chkech ri e'anjel, arech kkik'ol ri taq qab'e

¹Jachin jeqel pa ri k'u'talik k'olb'al chrech ri Elyon,

chaq'ab', kkanaj ri' chuxe' ri umu'j ri Shadday

²e kub'ij ri' chrech ri Ajawxel:

«ri wachoch, ri k'olb'al rech nuchuq'ab',

Nudyos, che nukub'a'm nuk'u'x chrij». **R/.**

³Ri Are', katresaj pa ri jun k'amb'al

che kukojo ri ke'uk'amij

ri chikop ajuwokaj e ke'ub'iyo;

⁴kuch'uq awi' ruk' ri rismal

k'o jun ak'olb'al chuxe' ri taq uxik'.

¡To'l awech e ch'uqul awech ri saqalaj utzij! **R/.**

¹⁰Ri itzel, man kkowin ta ri' katuriqo,

xoquje' ri itzel k'ax man kqeb' ta ri'

chunaqaj ri tz'um awachoch;

¹¹ri are', rumal utoq'ob', ktaqan ri' chkech ri e'anjel,

arech kkik'ol ri taq ab'e. **R/.**

Ri utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Sal 103,21

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Chitewchi'j ri Ajawxel, iwonojel ri ix, ix rech uch'o'j, che ix upataninel, ix rajchakib' chech ri kurayij.

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 18,1-5.10

18¹Pa we jun kajb'al ri', keqeb' ukoq ri etijoxelab' ruk' ri Jesus k'atek'uri', kkib'ij chrech: «¿Jachin b'a' ri nimalaj ub'anik pa ri rajawib'al ri kaj?». ²Ri are' kusik'ij jun alaj ak'al e kuya' panik'aj chkech ³k'atek'uri' kub'ij: «Qastzij kinb'ij chiwech, we ri ix man kik'ex ta iwib' e we man kib'an iwib' ri ix, ix je' jas ri e'ak'alab', man kixok ta ri' pa ri rajawib'al ri kaj. ⁴Jachin ri kunitz'irisaj na rib' je' jas we alaj ak'al ri', are are' ri' ri nimalaj ub'anik pa ri rajawib'al ri kaj».

⁵«E Jachin kuk'ulaj jun alaj ak'al je' jas we are' ri' rumal ri nub'i' ri in, in ri kinuk'ulaj.

¹⁰«Miwetzelaj uwach jun chkech we taq enitz' ri': rumal rech che ri e'anjel che kech e'are' chikaj, ronojel q'ij kkil uwach ri Nutat chikaj».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Francisco de Asís (4 Octubre)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Tzij

Chitzukuj ri suk'il, chitzukuj ri man nimal taj kina'o

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Sofonias 2,3; 3,12-13

³Chitzukuj ri Ajawxel iwonojel ri ix

che ix meb'a'ib' cho we uwachulew,

ri ix che ib'anom ri upixab' tz'ib'atalik.

Chitzukuj ri suk'il,

chitzukuj ri man nimal taj kina'o,

wene kiriq na ri ipanb'al,

pa ri uq'ij ri uq'aq'al royowal ri Ajawxel.

¹²Ri in kinya' kan ri' chaxo'l

jun siwantinimit che meb'a'

e ko'lik ub'antajik

k'atek'uri' kuto' rib' ri'

pa ri uk'olb'al ri ub'i' ri Ajawxel,

¹³ri winaq che xeto'taj kanoq pa ri Isra'el.

Man k'o ta chi itzel ri' kkib'ano,

man k'o ta chi tzij ri'

kkib'ij che man tzij taj;

man kriqitaj ta chi ri' pakichi'

jun kaq' che ajb'anal tzij.

K'atek'ut, ri e'are' kekowin ri'

ke'uxlanik, e man k'o

ta jun ri' kub'an k'ax chkech.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 15,1-2.5.7.8.11

R/.: Ri Ajawxel, utz'aqatil ri wechb'al

Chinak'olo' b'a', Nudyos,

awuk' at k'o wi ri nupa'nib'al.

²Ri in xinb'ij chech ri Ajawxel: At ri Wajawaxel,

ri utzil wech in, man k'o ta ruk'

⁵Ri Ajawxel, utz'aqatil ri wechb'al

e nupajb'al amaja';

at ri uchuq'ab' ri nutz'aqatil. **R/.**

⁷Kintewchi'n chrech ri Ajawxel,

che are Are' nuno'jib'al,

xoquje' chichaq'ab', kutijoj ri wanima',

⁸ri in, pa junalik kinya ri Ajawxel chnuwach;

ri are' k'o pa ri wikyaq'ab', man kuya taj kintzaqik. **R/.**

¹¹¡Ri at, kak'ut na ri' chnuwach ri ub'e ri k'aslemal;

sib'alaj ki'kotemal k'o chawach ri at,

e pa ri awikyaq'ab' k'o junalik utzil! **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ix achalaxik, ri usipanik ri Qajawxel Jesus Kristo, chkanaj kan b'a' pa ri iwuxlab'al

¡Amen!

Ri Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajgalatas 6,14-18

¹⁴K'atek'uri', ri in, man kinwaj taj nimalaj nuq'ijil; xuwi' kwaj ri' we pa ri uripb'al ri Qajawxel Jesus Kristo, ri are', che xukoj ri uwachulew cho ri ripb'al

rumal wech in, e ri in xinukoj cho ri ripb'al chkiwach ri uwachulew: ¹⁵Rumal rech, che ma k'o ta ub'antajik ri' we pusim uwi' ri kowil on we man pusim taj; ri rajawaxik, are ri', che ri uj, uj jun k'ak'alaj winaq. ¹⁶K'atek'uri', chkech konojel winaq che kkiterne'b'ej we jastaq uwach ri', jun nimalaj ja'maril b'a' chkech e jun nimalaj loq'oq'eb'al k'u'x b'a' chkech; xoquje' je wa' chkech ri Isra'el che rech ri Dyos.

¹⁷K'atek'uri', chi pa we kamik ub'ik ri', mak'oji' b'a' jun winaq che kb'anow k'ax chwech; xane wuk'am pa ri nub'aqil ri jetaq ut'iqb'al ri Jesus. ¹⁸Ix achalaxik, ri usipanik ri Qajawxel Jesus Kristo, chkanaj kan b'a' pa ri iwuxlab'al ¡Amen!

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 11,25

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri in katintewchi'j, nutat, rajaw kaj rajaw ulew, rumal che awam we jastaq ri' chkiwach ri k'o keta'mab'al e chkiwach ri kino'jinik, k'atek'uri' xaq'alisaj chkiwach ri ech'uti'n

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 11,25-30

²⁵Pa taq ri uq'ijil ri', ri Jesus kub'ij: «Ri in katintewchi'j, nutat, rajaw kaj rajaw ulew, rumal che awam we jastaq ri' chkiwach ri k'o keta'mab'al e chkiwach ri kino'jinik, k'atek'uri' xaq'alisaj chkiwach ri ech'uti'n. ²⁶Je' nak'ut Nutat, je' k'uwa' ri kawaj. ²⁷Ronojel xya'taj chwech rumal ri Nutat. Man k'o ta jun kch'ob'ow uwach ri K'ojolxel, xuwi ri Tatxel. Man k'o ta jun kch'ob'ow uwach ri Tatxel, xuwi ri K'ojolxel, e jachin ri kraj ri K'ojolxel kuq'alisaj chuwach».

²⁸«Chisa'j wuk' ri in, iwonojel ri ix kosinaq e ri ix q'i'tajinaq, e ri in kinya na ri utz uxlanem chiwech. ²⁹Chiwek'aj ri nuyunt e qas chich'ob'o' wuk' ri in. Rumal che ri in kinwonej wib' e k'o rutzil ri wanima'. K'atek'uri' ki'riqa' na ri' ri ja'maril rech ri iwuxlab'al. ³⁰Je' nak'ut, ch'uch'uj ri nuyuku e man k'o ta ra'lal ri weqa'n».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Teresa rech ri Jesús

Ajtij chech ri Komon Tyox

(15 Octubre)

Ri Nab'e Tzij

Ri Tyoxlaj Uxlab'axel, ri are' kch'aw paqawi'

Ri Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chgkech ri E'ajromanos 8,22-27

²²Rumal rech che ri uj, qeta'm che k'ate' pa we q'ij ri', ronojel ri uwachulew kuraqagej na uchi' ri' jacha rilik uwach ri ak'al. ²³K'atek'uri' man xuwi ta ri uwachulew; xoquje' ri uj che k'o ri nab'e taq uwach ri Uxlab'xel kuk', kaqarik qachi' pa uk'u'x qanima' e kqeye'j ri ukolotajem ri qab'aqil. ²⁴Rumal rech che kqeye'j ri qakolotajem e aretaq chi' kqil ri jastaq che qeye'm, man qeye'j ta chi na k'u ri'; we kqil jun jas uwach che qeye'm ¿jas k'u reye'xik chi na kqab'an chi jumul ri'? ²⁵K'atek'ut, aretaq chi' kqeye'j ri jas jun uwach che man kqil taj, ruk' chuq'ab'alil ri' kqeye'j.

²⁶K'atek'uri', xoquje' ri Tyoxlaj Uxlab'axel kpe ri' che qato'ik; rumal rech che ri uj man qeta'm taj jas kqata'o, aretaq chi' ri uj utz kujch'aw ruk' ri Dyos; k'atek'ut, ri Tyoxlaj Uxlab'axel, ri are' kch'aw paqawi' ruk' sib'alaj oq'ej, ²⁷e ri Are' che kril taq ri qanima', reta'm jas ri urayib'al ri Tyoxlaj Uxlab'axel e ri uch'awem pakiwi' ri etyoxlaj taq winaq jeri' jacha kril ri Dyos.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 18,8-11

R/.: Qastzij ri jetaq uq'atb'altzij ri Ajawxel

⁸Ri upixab' ri Ajawxel, sib'alaj utz,

are uchuq'ab' ri uxlab'al;

qastzij ri utzij ri Ajawxel,

are uno'jib'al ri alaj winaq. **R/.**

⁹Suk' ri jetaq upixab' ri Ajawxel,

ki'kotemal chrech ri anima';

saq ri upixab' ri Ajawxel,

uchäj ri nuwoq'och. **R/.**

¹⁰Utz ri xib'rikil chuwach ri Ajawxel,

pa junalik jeqelik;

qastzij ri jetaq uq'atb'altzij ri Ajawxel;

pa junalik suk'ilik. **R/.**

¹¹Are sib'alaj kaja'waxik chuwach ri q'an pwaq

sib'alaj kaja'wax chi na chuwach

ri sib'alaj utzalaj q'an pwaq,

ri utzij, are sib'alaj utz chi na uk'i'al
 chuwach ri uwa'l che',
 are k'i' chi na chuwach ri uwa'l
 ri uxkab' ri rachoch ri awonon. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 15,9.5

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Jeri' jas nuloq'oq'exik ub'anom ri Tatxel, xoquje' jeri' illoq'oq'exik ri ix nub'anom ri in. Chixjeqel b'a' pa ri loq'oq'eb'al nuk'u'x.

Ri jun che kjeqi' pa ri in e ri in che kinjeqi' pa ri are' ri jun ri' kuya sib'alaj taq uwach.

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 6,43-45

⁴³Man k'o ta jun utz che' kuya itzel taq uwach e xoquje' man k'o ta jun itzel che' che kuya' utz taq uwach. ⁴⁴Ronojel che' eta'matal uwach pa ri uwach. Man kch'up ta wikox chuwach ri k'ix, xoquje' ma kch'up ta uva chuwach ri k'ix.

⁴⁵Ri utz achi pa ri utz ranima' kresaj uloq ri utzil, tek'uri' ri itzel achi pa ri itzel

ranima' kresaj uloq ri itzelal. Rimal rech ri nojinaq ri ranima' chrech, are ri' kutzijoq ri uchi'».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Ignacio de Antioquia (17 Octubre)

Ri Nab'e Tzij

Ri uj, ujuwinaqil ri kaj, e sib'alaj qeye'm ri qakolonem pa ri Ajawxel Jesus Kristo che k'o
chila' chikaj

Ri Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajfilipo **3,17-4,1**

¹⁷E'achalaxik, chib'ana' ix jeri' jacha' ri in, qas utz kilik chib'ana' ri e'are',
ri k'o jun kik'aslemal che jeri' jacha' ri jun k'amb'al no'j kik'amom quk' ri uj.

¹⁸Rumal rech, che ek'o sib'alaj winaq eje' jas e'uk'ulel ri uripib'al ri Kristo,
jacha' sib'alaj nub'im chik chiwech e kinb'ij chi jumul chiwech kamik ri' ruk'
uwa'l taq nuwach. ¹⁹Pa ri uk'isb'al kech ri e'are' kkiriq na ri sachib'al ib'; ri
e'are' are kidyos ri kipam e are nim kkil wi ri kikowil ri achijab'; xuwi utz
chkiwach ri jastaq uwach che rech we uwachulew ri'. ²⁰K'atek'uri' ri uj,
ujuwinaqil ri kaj, e sib'alaj qeye'm ri qakolonem pa ri Ajawxel Jesus Kristo che
k'o chila' chikaj; ²¹ri Are' che kuya na ri' ri uq'ijil we jun mesalaj qab'aqil ri'
jacha ri uq'ijil ri ub'aqil ri are'; kkowin ri' che uya'ik ruk' ri uchuq'ab' ri are'
k'olik, che kkowinik kuya chuxe' raqan ronojel jas uwach.

⁴¹K'atek'uri', ixloq'alaj taq achalaxik, ri ix ix nuki'kotemal, ri ix ix utojb'alil
nuchak; chk'oji' b'a' ichuq'ab' pa ri Ajawxel, ixloq'alaj taq achalaxik.

Ri B'ix 33,1-9

R/.: Kuxlan ri anjel rech ri Ajawxel chkinaqaj ri kkixib'ij kib' chuwach e ke'uto'tajisaj

²Kintewchi'j wa' ri Ajawxel, pa ronojel q'ij,

pa junalik k'o ri ub'ix pa nuchi'.

³Nim uq'ijil ri wuxlab'al ruk' ri Ajawxel,

chita' b'a' weri' ri ix

che ix meb'a'ib' e chixki'kot b'a'! **R/.**

⁴Nim chiwila' wi ri Ajawxel, wuk' ri in,

junam chqab'ixoj ri ub'i!

⁵In nutzukum ri Ajawxel

e utzalijisam uwach ri nutzij inusolom

chupam ronojel ri taq nuxib'irib'. **R/.**

⁶Ri jun che kka'y ruk' ri are' kk'oji' ri' ri uq'ijil

man k'o ta kk'ix ri uwachb'al.

⁷We k'o jun meb'a' kuraqaqej uchi', ri Dyos kuto,

e kresaj pa ronojel ri uxib'rikil. **R/.**

⁸Kuxlan ri anjel rech ri Ajawxel

chkinaqaj ri kkixib'ij kib' chuwach e ke'uto'tajisaj.

⁹China'a' e chiwila' ri utzil ruk' ri Ajawxel,

sib'alaj utz rech ri jun che k'o rachoch ruk' ri Are'. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Sant 1,12

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Utz rech ri' ri winaq che kuch'ij ri k'ax; aretaq chi', keta'maxik uwach are' che utz, ri are', kjach na ri' chech ri ketakik rech ujolom che are ri k'aslemal; ri uchi'm ri Ajawxel chkech konojel ri kkiloq'oq'ej ri Are'.

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 12,24-26

²⁴Qastzij, qastzij, kinb'ij chiwech, we jun uwach triko xtzaq pa ri ulew e man kkam taj, kkanaj kan ri' utukel, k'atek'ut, we kkamik, kuya sib'alaj uwach ri'.

²⁵Ri jun che kuloq'oq'ej ri uk'aslemal, kutzaq ri' e ri jun che kretzelaj uwach ri uk'aslemal pa we uwachulew ri' kuk'ol na ri' chrech ri junalik k'aslemal.

²⁶We k'o jun kinupatanij; chinuterne'b'ej b'a', k'atek'uri', jawije' in k'o wi ri in, xoquje' chila' ri' k'o wi ri nupataninel. We k'o jun kinupatanij, ri Nutat nim kril na wi ri are'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Lukas Evangelista (18 Octubre)

Ri Nab'e Tzij

Ri Ajawxel xinuto'o, xuya' sib'alaj nuchuq'ab'

Ukab' Utz'ib'anik ri tyoxlaj Pablo chech ri Timote'o **4,9-17**

⁹Chakowij b'a uloq ri apetik wuk', ¹⁰rumal rech che ri Demas xinuwonob'a' kanoq, rumal ri loq'oq'eb'al uk'u'x chrech we uwachulew ri', ri are' xb'e pa Tesalonika; ri Kressente, xb'e pa Galasi'a; ri Tito xb'e pa Dalmasi'a. ¹¹Ri xuwi k'o wuk' are ri Lukas. Chak'ama' uloq ri Markos awuk' rumal che ri are' utz ri' chwech pa ri nuchak. ¹²Ri in, xintaq b'i ri Tikiko pa ri Efeso. ¹³Aretaq chi' katpetik, chak'ama' uloq ri jun watz'yaq che ri in xinya' kan pa ri Troada pa ri rachoch ri Karpo; xoquje' chak'ama' uloq ri jetaq nuwuj, ri are sib'alaj kwaj che kak'am uloq are ri jetaq nutz'ib'anik ruk' nuq'ab'. ¹⁴Ri Alejandro, ri are' che ajch'iyil pwaq, ub'anom sib'alaj itzel chwech. Ri Ajawxel, kuya' na utojb'alil ri' chrech jeri' jas ri uchak. ¹⁵Xoquje' ri at, chawila' awib' chuwach ri are', rumal rech che ri are' xujal jun nimalaj k'ulel chrech ri nutzij.

¹⁶Pa ri nab'e mul che xink'oji' chuwach jun q'atb'altzij, man k'o ta jun winaq xinto'wik, konojel b'a' xinkiya' kanoq. Kwaj ne' man k'o ta itzel uk'axel chkech rumal weri'. ¹⁷K'atek'uri', chi are ri Ajawxel xinuto'o, xuya' sib'alaj nuchuq'ab', arech xas ri in kinya ub'ixik ri Tzij e kkitatb'ej ri winaq che man e'ajjudi'os taj. K'atek'uri', xinkoltajik chuwach ri upuchi' ri koj.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 144,10-13.17-18

R/.: Ri e'awachab'il kemaltyoxin na ri' chawech

¹⁰Ajawxel, ronojel ri taq achak,

kemaltyoxin na ri' chawech,

e ri e'awachab'il,

xoquje' kemaltyoxin na ri' chawech;

¹¹kkiya' na ub'ixik ri' ri uq'ijil ri awajawib'al

kkiya' na ub'ixik ri' ri nimalaj ub'antajik ri achak. **R/.**

¹²Arech keta'maj ri eralk'uwa'l ri Adam

ri nimalaj ub'antajik ri achak,

ri je'lik uqopqatik e ri uq'ijil ri ajawib'al!

¹³Ri awajawib'al,

jun junalik ajawib'al chub'eq'ij chub'esaq,

ri aweqle'n, k'olik pa junalik

chkixo'l ri mayilq'ijsaq.

Ri Ajawxel, man k'o ta jun utzij kuk'exo

chuwach ri xuya utzij chrech,

loq'oq'eb'al uk'u'x pa ronojel uchak. **R/.**

¹⁷Ri Ajawxel, suk' pa ronojel ri ub'e,

saq utzij pa ronojel ri jetaq uchak.

¹⁸Ri Ajawxel, k'o chkinaqaj

konojel ri kesik'in chrech ri ub'i,

naqaj chkech konojel ri qastzij kkisik'ij. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 15,16

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Man ix taj ri xinicha'o; xane in xixincha'o, k'atek'uri', kixintaq ub'ik arech ri ix kixb'ek e kiya'a iwach k'atek'uri' kjeqi' ri iwach, xa jek'uri' ronojel ri jas uwach kita chrech ri Tatxel pa ri nub'i' ri in kuya chiwech

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 10,1-9

¹⁰¹Ri Ajawxel, ke'usik'ij chi oxk'al kab'lajuj, ke'utaj ub'i ri e'are' pa akakab' chuwach ri are' pa ronojel taq tinamit e pa ri uwachulew jawichi' kb'e na wi ri are'. ²K'atek'uri', kub'ij chkech: «Sib'alaj k'o ri q'anarinaq triko, k'atek'uri', man ek'i ta ri e'ajchakib'. Chixch'aw b'a' ruk' ri rajaw ri ulew arech ke'utaj ajchakib' pa ri rulew. ³Jix b'a', kixintaq ub'i ri ix, ix jacha alaj taq chij

chkixo'l taq ri yo'k. ⁴Mik'am ub'i pwaq, mik'am ub'i ikoxtar, mik'am ub'i ixajab'. Man k'o ta jun kiya rutzil uwach pa ri b'e. ⁵Aretaq chi' kixok pa jun ja, nab'e chib'ij: "Ri nimalaj utzil pa we ja ri'." ⁶We k'o jun ralk'uwa'l ri nimalaj utzil chila', ri nimalaj iwutzil kuxlan na ri' puwi' ri are', we man k'o taj, ktzali na ri' iwuk'. ⁷Chixkanaj kan pa we ja ri', chitija' e chiqumuj ri jastaq k'o pa ri ja ri'. Rumal che ri ajchak taqal chrij kuk'am ri utojb'al. Xaq mixb'e pa taq nik'aj ja chik. ⁸Pa ronojel tinamit jawi' kixopan wi e kixk'ulaxik, chitija' ri jastaq che kya chiwech; ⁹che'ikunaj b'a' ri eyawab'ib' ek'o chila' e chib'ij b'a' chkech ri winaq: "Ri rajawib'al ri Dyos naqaj chik k'o wi chiwech ri ix".

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Etyoxlaj Simón e ri Judas Apóstoles

(28 Octubre)

Nab'e Tzij

Ri ix ix jun rachoch ri Dyos pa ri Uxlab'xel

Ri Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajefesi'os 2,19-22

¹⁹Xa jek'uri' ri ix kamik ri' man ix kaxlan winaq ta chik; ri ix, ix rech ri kitinimit ri etyoxlaj taq winaq, ix rech ri rachoch ri Dyos. ²⁰Ri ja che ix k'o wi ri ix, jeri' jas jun kitikib'alil ri jetaq Apostol e ri Eq'axel utzij ri Dyos e ri ab'aj pa ri rajawalja are ri Kristo. ²¹Pa ri are' ronojel utz ja kk'iyik, je kb'antajik jun utzalaj tyox pa ri Ajawxel; ²²pa ri are', xoquje' ri ix, ix k'o pa ri ja, arech ri ix ix jun rachoch ri Dyos pa ri Uxlab'xel.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 18,2-5

R/.: Ri utzij ri Ajawxel kopanik chi pa ri uk'isb'alil ri uwachulew

²Ri kaj kub'ij ri uq'ijil ri Dyos,

e ri uchak ri uq'ab', kuya ub'ixik ri jetaq ch'imil;

³ri q'ij chrech ri ukab' q'ij chik, kutz'ib'aj ri tz'ib'atalik

e ri chaq'ab' chech ri chaq'ab'

kuq'axej ri no'jib'al. **R/.**

⁴Man k'o ta cholaj tzij, man k'o ta tzij,

man k'o ta ch'ab'al katatajik;

⁵K'atek'ut, rumal ronojel ri uwachulew,

kuk'ut rib' ri no'jib'al,

e ri tzij kopanik chi pa ri uk'isb'alil ri uwachulew.

Chikaj, xukoj jun tz'um ja chech ri q'ij. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri Etaqo'nelab' kkib'ixoj ri awutzil, Ajawxel. Awuk' qaki'kotemal.

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 6,12-19

¹²Pa taq we q'ij ri', ri are' kb'e pa ri juyub' arech kch'aw ruk' ri Dyos, e ronojel jun aq'ab' kch'aw ruk' ri Dyos. ¹³Arechi' ksaqarik, ke'usik'ij ri e'utijoxelab', k'atek'uri' ke'ucha' kab'lajuj chkixo'l ri e'are', e ke'ruxisaj etaqo'nelab' ri e'are'. ¹⁴Ri Simon, che kukoj ub'i' Ab'aj (Pedro-Lu'), ri rachalal Atrix, ri Santi'ago, ri Xwan, ri Felipe, ri B'artolome, ¹⁵ri Atey, ri Max, ri Santi'ago uk'ojol ri Alfe'o, ri Simon che okisam ub'i' Selotes, ¹⁶ri Judas uk'ojol ri Santi'ago, ri Judas Isakari'ote ri kjachow na ri Jesus.

¹⁷Kxuli' uloq kuk' e ktak'i' puwi' jun taq'aj k'olb'al. Ek'o sib'alaj ek'i' winaq che e'utijoxelab' e sib'alaj winaq rech ri Jude'a, rech ri Jerusalem, rech ri Tiro e rech ri Sidon. ¹⁸Ri e'are' epetinaq che utatab'exik ri utzij e chrech kekunaxik chrech taq ri kiyab'il. Kekunatajik ri k'o itzel taq uxlab'al kuk'. ¹⁹Konojel ri sib'alaj winaq kkaj kkichap ri are', rumal che kel jun chuq'ab' ruk' che ke'ukunaj ri e'are'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Konojel ri Etyoxlaj taq winaq (1 Noviembre)

Ri Nab'e Tzij

Kowinem e chuq'ab'alil chech ri Qadyos

Ri wuj rech ri Apocalipsis 7,2-4.9-14

²K'atek'uri' xinwil ri jun anjel che paqalinaq chi pa ri relb'al q'ij uloq, ruk'am ri ut'iqab'al ri k'ask'ojlaj Dyos; ruk' kowlaj ch'ab'al kuraq uchi' chkech ri ekijeb' anjelib' che kik'amom ri kowinem arech kkib'an k'ax chech ri uwachulew e chech ri polow: ³«Chiweye'j na ri ub'anik k'ax chech ri uwachulew, chech ri polow e chech taq ri che' jampa na che xtz'ib'ataj qumal uj ri jun k'utb'al pa kikursal kipalaj ri e'upatanijelab' ri Qadyos». ⁴K'atek'uri', chi chanim weta'm chi ri kejalab'alil ri et'iq'italik: wuqk'al kijeb' mil, ekech konojel ri kijuq'at ri e'uwinaq ri Isra'el.

⁹K'atek'uri', xinwil chik, xe'el uloq sib'alaj ek'i winaq, che man k'o ta jun kkowin chkejalaxik, erech ronojel taq siwantinimit, ronojel amaq', konojel kib'antajik winaq, ronojel juq'at winaq, ronojel ch'ab'al; etak'al chuwach ri nimalaj tem e chuwach ri alaj chij, kikojom saqalaj taq atz'yaq, e k'o xaqchaj pa kiqu'ab', ¹⁰ruk' kowlaj kich'ab'al kkiraqej kichi': «¡Ri Kolotajem rech ri Qadyos che t'uyul cho ri nimalaj tem, xoquje' rech ri alaj chij!». ¹¹K'atek'uri' konojel ri e'anjelib' che kisutim rij ri nimalaj tem, ri Enimalaj taq Winaq e ri

ekijeb' Ek'ask'oj, xeqaj che mejlem xuklem chuwach ri nimalaj tem e kkiq'ijilaj ri Dyos; ¹²kkib'ij:

¡Amen! Tewchi'b'al, qijlanem, no'jib'al,

matyoxb'al, utzalaj wachb'al,

kowinem e chuq'ab'alil

chech ri Qadyos,

chub'eq'ij chub'esag! ¡Amen!

¹³Jun chkech ri Enimalaj taq Winaq, kub'ij chwech: «Le winaq le' che kikojom saqalaj taq atz'yaq, ¿E jachin taq k'u la' le e'are' e jawije' xepe wi uloq?». ¹⁴Ri in kinb'ij chech: «Wajaw, at la' aweta'm». Kub'ij chi jumul chwech: «E'are la' ri e'are' ri epetinaq uloq chi pa ri nimalaj k'ax uloq; xkich'aj uloq ri katz'yaq e xkisaqarisaj uloq pa ri ukik'el ri alaj chij.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 23,1-6

R/. Ri are' ri' kuriq ri' ri utewchi'nik ri Ajawxel

Chrech ri Ajawaxel ri uwachulew,

xoquje' ri uq'ijil, ronojel ri uwachulew

e konojel ri winaq ek'o chuwach;

²are are' xnuk'uwik puwi' taq ri polow,

are are' xukub'a' puwi' ri nima'q taq ja'. **R/.**

³¿Jachin kapaqi' ri' pa ri ujuyub' ri Ajawxel?

¿Jachin kkanaj kan ri'

pa ri tyoxlaj uk'olb'al ri are'?

⁴Are ri winaq ri' che ch'ajch'oj ri uq'ab'

e utz ri ranima',

che man kub'ij ta jun tzij che man tzij taj,

e man k'o ta kuk'amij ruk' ri utzij. **R/.**

⁵Ri are' ri' kuriq ri' ri utewchi'nik ri Ajawaxel

e ri usuk'il ri Udyos e ri ukolotajem.

⁶Ejeri' ri kija'al ri ketzukun chrech ri Are';

ri kkitzukuj ri apalaj, Udyos ri Jakob'. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri uj ujralk'uwa'l ri Dyos

Nab'e Utz'ib'anik ri Tyoxlaj Xwan 3,1-3

³¹Chiwilampe' ri loq'oq'eb'al uk'u'x ri xuya' ri Tatxel chqech

arech ujralk' uwa'l ri Dyos kcha' chqech.

¡K'atek'uri', weri' xas qastzij wi!

We ri uwachulew, man reta'm ta qawach

are rumal ri' che man reta'm ta uwach ri Are'.

²Ixloq'alaj,

kamik ri', ri uj ujralk' uwa'l ri Dyos,

k'atek'uri', ri kujux na maja' kuq'alajisaj rib'.

Ri uj qeta'm, che aretaq chi' kpetik ri uj, uj jeri' na ri' je' jas ri are',

rumal rech, che ri uj qas kqil na

ri' uwach ri are' qas jacha ri ub'antajik'.

³Ri jun che kreye'j ri are'

ri are' kub'an na ri' che rib' je' jas ri are' che qas suk'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mat 11,28

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Chisa'j wuk' ri in, iwonojel ri ix kosinaq e ri ix q'i'tajinaq, e ri in kinya na ri utz uxlanem chiwech

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 5,1-12

⁵Aretaq chi' ke'ril ri esib'alaj winaq, kpaqi' puwi' ri juyub', e aretaq chi' t'uyul chik, keqib' ri e'utijoxelab' ruk'. ²Kumajij ub'ixik, ke'utijoj e kub'ij chkech:

³«Utz kech ri emeb'a'ib' pa ri kuxlab'al

rumal che kech e'are' ri rajawib'al ri kaj.

⁴Utz kech ri ki' kanima',

rumal che kechb'ej na ri uwachulew.

⁵Utz kech ri ke'oq'ik,

rumal che kkub'isax na kik'u'x.

⁶Utz kech ri kenumik

e kchaqij kichi' che ri suk'il,

rumal che kinojisax na chrech.

⁷Utz kech ri ketoq'ob'isan wach,

rumal che ktoq'ob'isax

na kiwach ri e'are'.

⁸Utz kech ri ch'ajch'oj kanima',

rumal che kkil na ri' ri Dyos.

⁹Utz kech ri kkichakuj ub'anik

ri nimalaj utzil,

rumal che eralk'uwa'l ri Dyos

kb'ix na chkech.

¹⁰Utz kech ri ke'oqatax rumal ri suk'il,

rumal che kech ri rajawib'al ri kaj.

¹¹Utz iwech ix aretaq chi' kixyoq' ruk' itzel taq tzij, aretaq chi' kixoqataxik, e aretaq chi' kb'ix na ruk' tzihtal ronojel etzalal chiwech rumal wech ri in.

¹²Sib'alaj chixki'kot b'a', utz china'a' pa ri iwanima', rumal che nimalaj ri' ri utojb'alil chiwech chikaj: Xoquje', je' neri' xb'an che koqataxik ri eq'axal taq utzij ri Dyos che xepe nab'e chiwach ri ix».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Dedicación de la Basílica de Letrán (9 Noviembre)

Ri Nab'e Tzij

Ronojel taq ik' k'o k'ak' taq uwach ri'

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Eseki'el **47,1-2.8-9.12**

⁴⁷¹Xinuk'am chi ub'ik pa ri rokb'al ri Nim Rachoch, k'atek'uri' chuxe' ri okb'al kel uloq joron che kka'y apan pa ri Relb'alq'ij, rumal rech che ri uwach ri Nim Rachoch ri Dyos kka'y apan chuwach ri Relb'alq'ij. Ri ja' kqaj uloq chi chuxe' ri rikyaq'ab' utz'altmal ri Nim Rachoch, pa ri umox ri ab'aj rech tab'al toq'ob'. ²Xinresaj uloq pa ri uchi'ja che k'o pa ri rikyaq'ab' e xinub'ensaj ub'ik chrij arech kinopan pa ri rokb'al che k'o chrij ri kka'y apan pa ri Relb'alq'ij, e ri ja' kb'ulb'utik uloq pa ri rikyaq'ab' utz'altmal. ³Ri jun achi kb'e ub'ik pa ri Relb'alq'ij; ruk' ri jun k'am che k'o puq'ab' xretaj kaq'o' lajuj k'al (1.000) xk'ab'; k'atek'uri', xub'ano arech ri in kinq'ax ub'ik chupam ri nimaja': ri ja' kopan pa taq ri ukux waqan. ⁴Xretaj chi kaq'o' lajuj k'al k'am e xub'an chik arech ri in kinq'ax ub'ik chupam ri nimaja': ri ja' kopan pa taq nuch'e'k. Xretaj chi kaq'o' lajuj k'al e xub'an chik arech ri in kinq'ax chupam ri nimaja': ri ja' kopan xe'nupam, cho taq ri nukinaq'. ⁵Xretaj kaq'o' lajuj k'al xk'ab' chik e weri' jun nimalaj ja' chik che ri in man xinkowin ta chik xinq'axej ub'ik, rumal

rech che sib'alaj k'iyinaq chi ri ja' e sib'alaj naj b'enaq upam. ⁶K'atek'uri', xub'ij chwech: «¿La xawilo ri at at uk'ojol achi?». Xinuk'am ub'ik, k'atek'uri' xinutzalejisaj chuchi' ri nimaja'. ⁷K'atek'uri', aretaq chi' xintzalejik, xinwilo che pa ri keb' ch'aqap chrech ri nimaja' k'o k'ya taq che'. ⁸Xub'ij chwech: «We ja' ri' kb'e ub'ik ch'aqap rech ri Relb'alq'ij, kqaj ub'i pa ri Arab'a e kopan pa ri polow; k'atekuri' kub'an utz ri ja'. ⁹Pa ronojel k'olb'al jawije' kb'in wi we ja' ri', ronojel k'ask'oj chikop ksilob' chupam, kk'asi' ri'. Kek'yar ri' sib'alaj taq kär, rumal rech che jawije' kopan wi we ja' ri', kub'an utz chrech, e kk'oji' sib'alaj k'aslemal ri' pa ronojel k'olb'al jawi' kb'in wi we nimaja' ri'. ¹⁰Kepe ri' ri e'ajchapal taq kär chuchi'. Kmajtaj pa ri En-Gaddi kopan pa ri En-Eglayim che klik'ik ri jetaq k'at chapb'al kär. Ri jetaq kär ejeri' na k'uri' jacha ri ek'o pa ri Nim Polow e sib'alaj ek'ya kär ri'. ¹¹K'atek'ut, ri suq e ri cho che ek'o chuchi' man e'utz ta ri', xas tza ri' kkanajik. ¹²Xas pa ri keb' ch'aqap chech ri nimaja', kk'iy na ri' ronojel uwach taq tiko'n che ri uxaq man kchaqi'jar ta ub'ik e ri uwach man k'o ta uk'isik ri'. Ronojel taq ik' k'o k'ak' taq uwach ri', rumal rech che we ja'ri' petinaq uloq pa ri tyoxlaj k'olb'al. Ri taq uwach rech tzuqb'al ib' ri' e ri taq uxaq kunab'al ri'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 45,2-3.5-6.8-9

R/.: Jun nima', ri uq'ab' are uki'kotemal ri utinimit ri Dyos

²Ri Dyos, chqech uj, qak'olb'al e qachuq'ab',

pa ri K'ax, Are' amaq'el kolotajem.

³Rumal k'u weri', ri uj man kqaxib'ij ta

qib' we kk'extajik ri uwachulew,

we ri taq juyub' klot'ot'ik ktzaq pa ri polow. **R/.**

⁵Jun nima', ri uq'ab' are uki'kotemal

ri utinimit ri Dyos

kutyoxrisaj ri jetaq rachoch ri Nimalaj Ub'antajik;

⁶ri Dyos panik'aj k'o wi chrech,

man kb'an ta kowinem che usilob'ixik,

ri Dyos kukolo aretaq ksaqarsanik. **R/.**

⁸K'o quk' uj ri Ajawxel Sab'a'ot,

qachuq'ab' ri Udyos ri Jakob'.

⁹Chixpetoq, jiwila' ri nimalaj taq uchak ri Ajawxel,

ri are' che kunojisaj ri uwachulew che xib'rikil. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

**Nab'e utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorintyab' 3,9-
11.16-17**

⁹Rumal rech che ri uj, uj ajchakunelab' rech ri Dyos; e ri ix, ix rulew ri Dyos, ix, ri ix rachoch ri Dyos.

¹⁰Ruk' ri utoq'ob' ri Dyos che xya'taj chwech, in xinkojow ri utikib'alil; jun chi ri' ri kyakow puwi'; k'atek'ut konojel chikila' jachike ri chak utz kkib'ano.

¹¹Rumal rech, che man k'o ta jun kkowin che ukojik jun tikib'alil chik chuwach ri kojom chik che are ri Jesus Kristo.

¹⁶La man iweta'm taj, che ri ix, ix nim rachoch ri Dyos, e che ri Ruxlab'al ri Dyos kanajinaq kan iwuk' ri ix? ¹⁷We jun winaq kuk'is tzij puwi' ri nim rachoch ri Dyos kukamisaj na ri are'; rumal rech, che ri nim rachoch ri Dyos tyoxlaj ub'antajik. K'atek'uri', we nim rachoch ri Dyos ri', ix na k'uri'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij 2 Cron 7,16

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Sib'alaj kinki'kotik ri in che kuya'o qas kinjikib'a' nuk'u'x chiwij ri ix.

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Xwan 2,13-22

¹³Petinaq chik ri Q'axeb'al kech ri e'ajjudi'o, k'atek'uri' ri Jesus kpaqi' ub'i pa ri Jerusalem. ¹⁴E pa ri Nim Rachoch ri Dyos ke'uriqa' ri e'ajk'ayib' chech taq ri e'ama' wakax, ri e'ama' chij, taq ri palomax e xoquje' ri e'ajk'exal taq pwaq che et'uyul pa taq ri kik'olib'al. ¹⁵Kub'an jun asyar ruk' k'am, k'atek'uri' konojel ke'uk'yaq uluq pa ri nim rachoch ri Dyos rachi'l taq ri chij, taq ri wakax. Kujemej ub'i ri kipwaq ri e'ajk'exal taq pwaq, e kuk'yaq b'i ri kitem, ¹⁶k'atek'uri' kub'ij chkech ri e'ajk'ayinel taq palomax: «Chiwesaj ub'i weri' waral. Mib'an jun k'ayib'al chrech ri rachoch ri Nutat». ¹⁷Ri e'utijoxelab' kkina'taj che tz'ib'atalik: «Ri achixinik chrech ri awachoch kinuk'ux na». ¹⁸K'atek'uri', ri e'ajjudi'o kkib'ij chrech: «¿Jas k'utb'al kak'ut chqawach rumal che jewa' kab'ano?». ¹⁹Ri Jesus kub'ij chkech: «Chiwilij we rachoch ri Dyos ri', k'atek'uri' pa oxib' q'ij kinyak chi na jumul». ²⁰K'atek'uri', ri e'ajjudi'o kkib'ij chrech: «Pa kawinaq waqib' junab' xyaktaj we rachoch ri Dyos ri', k'atek'uri' pa oxib' q'ij kayak na ri at?». ²¹K'atek'ut ri are' are ri ub'aqil kutzijo. ²²E aretaq chi' kuyak rib' chkixo'l ri ekaminaqib', kna'taj chkech ri e'utijoxelab' che xub'ij weri', k'atek'uri' kekojon chrech ri tz'ib'atalik e chrech ri utzij xub'ij ri are'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Martín de Tours (11 Noviembre)

Ri Nab'e Tzij

Ri jas uwach che kraj ri Ajawxel chawech at: Xuwi ne' kab'an ri suk'il, kaloq'oq'ej ri
utzil e katb'in ruk' ri Adyos

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Mike'as **6,6-8**

⁶«¿Jas ri kinwuk'aj ub'i in arech

kink'utu' wib' chuwach ri Ajawxel,

la kinlukub'a' wib' ri' chuwach

ri Dyos ri Nimalaj ub'antajik?

¿La kink'utu' wib' ruk' taq holokostos

kuk' e'alaj taq wakax che jun kijunab'?

⁷¿La kuk'am ri' ri are' ek'i kaq'o

lajujk'al (miles) ama' taq wakax,

ase'ite che kchojojik jeri' jacha nimaja'?

¿La kinchi'j na ri' ri nab'e'al nuk'ojol

arech kintoj ri wetzelal ri usi'j uxu'm

uk'u'x nupam rumal ri numak?».

⁸«Xya ub'ixik chawech, at winaq,

jachike ri utzil,

ri jas uwach che kraj

ri Ajawxel chawech at:

Xuwi ne' kab'an ri suk'il,

kaloq'oq'ej ri utzil,

e katb'in ruk' ri Adyos».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 88,2-5.21-22.25.27

R/.: Ri in, kinb'ixoj na ri uloq'oq'eb'al uk'u'x ri Ajawxel, pa ronojel mayilq'ijisq

²Ri in, kinb'ixoj na ri uloq'oq'eb'al uk'u'x ri Ajawxel,

pa ronojel mayilq'ijisq,

kinya na ub'ixik ri saqalaj atzij.

³Rumal rech, che at xab'ij:

«Tikitajinaq ri loq'oq'eb'al k'u'x pa junalik»,

jeqel pa ri kaj ri saqalaj tzij: **R/**.

⁴«Ri in xinb'an jun chapb'alq'ab' ruk'

ri sib'alaj nuloq',

xinjikib'a' ri nutzij chech

ri David che nupataninel:

⁵xintik ri awija'al pa junalik,

xinb'an jun atem at, chub'eq'ij chub'esaj». **R/**.

²¹Ri in, xinriq ri David che nupataninel,

xintix ri tyoxlaj ole'o puwi' ri are';

²²rumal ri nuq'ab' k'o uchuq'ab' ri are'

xoquje', ri nuq'ab' kuya ukowil ri'. **R/**.

²⁵Ri saqlaj nutzij che man kink'ex taj

e ri loq'oq'eb'al nuk'u'x kk'oji' na ruk',

rumal ri nub'i', nim kril na wi ri uchuq'ab'.

²⁷Ri are', kinusik'ij na ri': At, che at Nutat,

at Nudyos e at ab'aj rech nukolotajem. **R/**.

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Jn 13,34

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri in kinya jun k'ak' pixab' chiwech: Chilo'oq'ej chb'il taq iwib'; je' jas ixinloq'oq'em ri in jeri' chiloq'oq'ej chb'il taq iwib' ri ix.

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 25,31-46

³¹«Aretaq chi' ri uk'ojol ri achi kpe na pa ri ukowinem, kuk' konojel ri e' anjel erech are', k'atek'uri' chi chanim kt'uyi' na ri' cho ri utem rech ri ukowinem. ³²Chuwach ri are' kemulix na ri' konojel ri siwan taq tinimit, k'atek'uri' ri are' kutas na kiwach ri', ri enik'aj kuk' ri enik'aj chik, je' jas ri ajyuq' che kutas kiwach ri chij kuk' ri k'isik'. ³³Ke'uya ri chij pa ri rikyaq'ab' e ri k'isik' pa ri umox. ³⁴K'atek'uri' ri ajawinel kub'ij na ri' chkech ri ek'o pa ri rikyaq'ab': "Chisa'j ri ixcha'om taq winaq rech ri Nutat, chik'ama' b'a' ri echb'al rech ri Ajawib'al che suk'umam uloq chiwech ri ix chi' pa ri utikik uk'iyik uloq ri uwachulew. ³⁵Rumal rech che ri in xinnumik k'atek'uri' ri ix xiya ri nuwa, ri in xchaqij nuchi' k'atek'uri' ri ix xiya wuk'ya', ri in man in iwinaq taj k'atek'uri' xinik'ulaj iwuk', ³⁶ri in, inch'analik k'atek'uri' ri ix xiya watz'yaq, ri in, in yawab' tek'uri' ri ix xinisolij, ri in, in k'o pa che' tek'uri' ri ix xiniwila'". ³⁷K'atek'uri' chi chanim ri', ri esuk'laj taq winaq kkib'ij ri' chrech: "Ajawxel, ¿jumpa' ri xatqil ri uj che at xatnumik tek'uri' xqaya ri awa, on che ri at xchaqij achi' k'atek'uri' ri uj xqaya ri awuk'ya', ³⁸on jumpa' ne' man atqawinaq taj k'atek'uri' xatqak'ulaj quk', on at ch'analik tek'uri' ri uj xqaya awatz'yaq, ³⁹on at yawab' ne', on at k'o ne' pa che' k'atek'uri' ri uj xatqila'?"».

⁴⁰«K'atek'uri', ri ajawinel kub'ij na we tzij chkech ri': "Qastzij kinb'ij chiwech che aretaq chi' xib'an ri jastaq ri' chrech ri inlaj ch'utin chkixo'l ri ewachalal, chwech ri in xib'an weri'". ⁴¹K'atek'uri' kub'ij na ri' chkech ri winaq che ek'o pa ri umox: "Jix, chi naj b'i chwech ri in, itzel taq winaq, jix pa ri junalik q'aq' che suk'umam chrech ri k'axtok' e chkech ri e'anjel che erech are'. ⁴²Rumal rech che ri in, xinnumik k'atek'uri' ri ix man xiya ta nuwa, ri in xchaqij nuchi' k'atek'uri' ri ix man xiya ta wuk'ya', ⁴³ri in, man iniwinaq taj k'atek'uri' man xinik'ulaj ta iwuk', ri in, in ch'analik k'atek'uri' man xiya ta watz'yaq, ri in, in yawab' e in k'o pa che' k'atek'uri' man xiniwila' taj". ⁴⁴Chi chanim kkib'ij na we nik'aj ri': "Ajawxel, ʔjumpa' xatqil ri uj che xatnumik, on che xchaqij achi', on che man atqawinaq taj, on che at ch'analik, on che at yawab', on che at k'o pa che', k'atek'uri' ri uj man k'o ta jun utzil xqab'an chawechech?". ⁴⁵K'atek'uri', ri are' kub'ij na ri' chkech: "Qastzij kinb'ij chiwech, che ronojel ri jastaq che man xib'an ta chrech ri inlaj ch'uti'n chkixo'l ri ewachalal, chwech ri in man xib'an ta wi weri'". ⁴⁶K'atek'uri' we e'are' ri', keb'e na ri' pa jun junalik k'ax, e ri esuk'laj taq winaq keb'e na ri' pa jun junalik k'aslemal».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Dedicación de las Basílicas de San Pedro y San Pablo Apóstoles (18 Noviembre)

Ri Nab'e Tzij

Ri uj xujopan pa ri Roma

Ri Etaqo'nelab' (Hechos) 28,11-16.30-31

¹¹Aretaq chi' xok'ow oxib' ik', ri uj xujb'e ub'ik, e xujok pa ri polow pa jun jukub' rech Alejandri'a che xkanaj kanoq chila' pa ri q'älaj, ruk'am ri k'utb'al rech ri Di'oskuros. ¹²Kujopan pa ri Sirakusa e kujkanaj kan chila' oxib' q'ij. ¹³Xas chila' ub'ik kujb'e chuchi' ri polow chi pa ri Regi'o. Pa ri jun q'ij chik, kwa'lajik ri kyaqiq' pa ri umox relb'alq'ij, k'atek'uri', pa keb' q'ij kujopan pa ri Possu'oli. ¹⁴Ri uj, chila' xe'b'eqariqa' wi nik'aj e'achalaxik e xkub'i' qak'u'x e kujkanaj kan wuqub' q'ij kuk'. E jeri', ri uj xujopan pa ri Roma.

¹⁵Ri e'achalaxik rech we tinimit ri', aretaq chi' xketa'maj che ri uj xujopanik, xujkik'ulu' chi pa ri Foro Api'o pa ri uk'olib'al ri Oxib' Tavernas. Aretaq chi' ke'rilo ri Pab'lo, kmaltyoxin chrech ri Dyos e xk'oji k'ak' uchuq'ab'. ¹⁶Aretaq chi' xujopan pa ri Roma, kya' b'e chrech ri Pab'lo, arech ri are' kk'oji' pa jun ja rech jun winaq e kk'oji' jun xoltato ruk' arech kuchajij.

³⁰Ri Pab'lo xkanaj keb' junab' pa we jun ja ri' che are are' xuqajo. Ri are' ke'uk'ulaj konojel ri winaq che kkaj ke'opan ruk' ri are'; ³¹kuya' ub'ixik ri tzij

puwi' ri Rajawib'al ri Dyos e kuk'ut ronojel ri jastaq puwi' ri Ajawxel Jesus ruk' choq'ab'alil e man k'o ta k'ax kuriqo.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 97,1-6

R/.: Ri Ajawxel xuq'alajisaj ri usuk'il chqawach

Chib'ixoj jun k'ak' b'ix chrech ri Ajawxel,
rumal rech che ub'anom jetaq mayib'al,
are ri rik'yaq'ab' xya'ow ri kolotajem chrech,
ri tyoxlaj uq'ab'. **R/.**

²Ri Yahweh, xuq'alajisaj ri uch'akanik,
xuq'alajisaj ri usuk'il chuwach ri kiwoq'och
ri man k'o ta qakojonik kuk',

³xuna'tisaj ri uloq'oq'eb'al uk'u'x
e ri utzij che man kutzalijisaj ta uwach
chuwach ri rachoch ri Isra'el. **R/.**

Ronojel ri jetaq uk'isb'alil uxkut ulew,
kilom ri ukolotajem ri Qadyos.

⁴Ruk' ki'kotemal chiraqaqej ichi' chuwach

ri Ajawxel, ix iwonojel uwachulew,

chixxak'pinoq, chiraqaqej ichi' ruk' ki'kotemal! **R/.**

⁵Chiq'ojomaj ri arpa chuwach ri Ajawxel,

ruk' ri sitara e ruk' ri uq'ojom ri xirerem,

⁶ruk' ri su' e ruk' ri uq'ojom ri ruk'a' wakax,

nim chiwila' wi ri uka'yb'al ri Ajaw Dyos. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri etaqo'nelab' kkib'ixoj ri asuk'il. Ajawxel ri at qaki'kotemal.

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 14,22-33

²²Chi chanim sib'alaj ktaqan chkech ri e'utijoxelab' arech ke'aq'an ub'i pa ri jukub' e kenab'e'aj ub'i ch'aqap chuwach ri are', e ri are' tajin ke'ujach ub'i ri winaq. ²³Aretaq chi' ejachatajinaq chi ub'i ri winaq, kpaqi' utukel puwi' ri juyub', naj chkech ri winaq, arech kch'aw ruk' ri Dyos. Aretaq chi' xok ri aq'ab', ri are' utukel k'o chila'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Tyoxlaj Cecilia (22 Noviembre)

Ri Nab'e Tzij

Nim chiwila' wi ri Qadyos, iwonojel ri ix ixupatanijel

Ri wuj rech ri Apocalipsis 19,1.5-9a

¹⁹K'atek'uri', xinto je' jas jun nimalaj kajininib'al kech ejumulaj taq winaq chikaj che kkib'ij: «¡Aleluya! ri kolotajem, ri nimalaj q'ij e ri chuq'ab' rech ri Qadyos,

⁵K'atek'uri' jun ch'ab'al xel uloq chi pa ri nimalaj tem: «Nim chiwila' wi ri Qadyos, iwonojel ri ix ixupatanijel, ri ix ri kixib'ij iwib' chuwach ri are', ri ix, ixch'uti'n e ri ix che ix nim winaq».

⁶K'atek'uri', xinto, je' jas ri kijininib'al sib'alaj winaq, jeri' je' jas kchojojik nimalaj ja', jeri' je' jas ujininib'al nimalaj kaqulja; e kkib'ij: «¡Aleluya! Rumal rech che ri Ajawxel, ri Dyos Ajaw che rech ronojel jas uwach, xokik pa ri rajawib'al. ⁷Chixki'kotoq e chja'jat iwach e nim chiwila' wi ri Dyos, rumal rech che xpe ri uk'ulanem ri Alaj Chij; e ri rixoqil sib'alaj utz uwiqik rib' xub'ano, ⁸ri are' ukojom lino ratz'yaq che sib'alaj saqpupuj». Ri lino, are ri utzalaj taq kichak ri etyoxlaj taq winaq. ⁹K'atek'uri', kub'ij

chwech: «Chatz'ib'aj: etewchi'talik ri winaq che kesik'ix pa ri uk'ulanem ri Alaj Chij ».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 44,11-14.16-17

R/.: Chatatab'ej b'a' numi'al chawilampe'

¹¹Chatatab'ej b'a' numi'al chawilampe'

e qas chatak'ab'a' ri axikin,

che'aya' kan ri awinaq e ri kachoch anan atat,

¹²k'atek'uri', ri ajawinel kurayij ri' ri aje'lal;

are Are' Awajawxel, chatxukul chuwach ri Are'. **R/.**

¹³Ri umi'al ri Tiro, rumal ri jetaq usipanik

ki'kotemal ri' kkib'an chrech ri awach,

e ri eq'inom taq tinimit,

¹⁴ruk' je'lik taq q'an pwaq

ki'kotemal ri' kkib'an chrech ri awach. **R/.**

¹⁶Ruk' ki'kotemal e ruk' utzil

ke'ok ub'i pa ri nim rachoch ri ajawinel.

¹⁷Pa kik'exwach ri e'anan e'atat,

kepe ak'alab' ri' chawij,
 kab'an ajaw ri' chkech puwi'
 ronojel ri uwachulew. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Weri' ri q'apoj ala che ri Axjawxel xril ruk' uchäj, aretaq chi' xpet ri Ajawxel
 xok ruk' ri are'

¡Aleluya! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mateo 19,3-12

³Ejupun farise'o keqib' ukoq ruk' e kkib'ij chrech arech kkikoj ri are' pa k'ax:
 «¿La yat'alik che jun achi kuya kan ri rixoqil, xaq apas rumal ne'?»⁴Kub'ij:
 «¿La man isik'im taj che ri Tikonel k'iysanel, chi pa ri utikb'al uloq ri
 uwachulew, xe'utik ri e'are' chi achi e chi ixoq, ⁵k'atek'uri' xub'ij: Je', ri achi
 kuya na kan ri unan e ri utat arech kuk'am rib' ruk' ri rixoqil e chi ekeb'
 kkitunab'a na kib' e xaq ejun b'aqilal chi ri?. ⁶Xa jek'uri', ri e'are' man ekeb'
 ta chi ri', xa ejun b'aqilal chi ri'. Xa je'k'uri', ri junam xutunab'a raqan uq'ab'

ri Dyos, man ya'tal ta chrech ri achi kujach uwach». ⁷Kkib'ij chrech: «¿Jas k'u che, che ri Mo'ises xtaqanik, arech kya ri wuj jawi' tz'ib'atal wi ri jachoj ib' e kjach kanoq?». ⁸Kub'ij chkech: «Ri Mo'ises xuya b'e weri' chiwech, rumal rech che ri iwanima' je' jas jun ab'aj, k'atek'ut pa ri nab'e kanoq, man jeri' taj. ⁹Je', kinb'ij chiwech; ri jun achi che kuya kan ri rixoqil –man rumal taj che ri are' kech nim ch'uti'n– e kk'uli' ruk' jun ixoq chik, kub'an jun makaj ri' ruk' ixoq».

¹⁰Ri e'utijoxelab' kkib'ij chrech: «We are wa' ri ub'antajik ri reqa'n ri achi ruk' ri rixoqil, man utz ta ri' kk'uli'k». ¹¹K'atek'ut, ri are' kub'ij chkech: «Man konojel ta ri winaq kkich'ob' ub'e'al we tzij ri', xuwi ri enik'aj che ya'tal chkech kkich'ob'o. ¹²Rumal che ek'o emencho'r che ejeri' uloq tzi chu kisantil uloq, e ek'o emencho'r che xa ib'anom kumal ri achijab', xoquje ek'o nik'aj che xas e'are ri e'are' kkib'an kib' emencho'r rumal ri Rajawib'al ri Kaj. Jachin kkowin che uch'ob'ik weri', chuch'ob'o' b'a'».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Atrix (30 Noviembre)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Tzij

Kajawinik ri Adyos

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 52,7-8

⁷Sib'alaj je'lik uloq puwi' ri jetaq juyub',

ri raqan ri jun winaq che ruk'am uloq

ri tzij, ri kuya' ub'ixik ri utzil,

ri kuya' ub'ixik ri utzalaj taq tzij

che ruk'am uloq ri kolotajem,

ri kuya ub'ixik chrech ri Si'on:

«Kajawinik ri Adyos».

⁸Ri kich'ab'al ri e'are'

che kkil ri uwachulew,

ri e'are' ko ri kich'ab'al kkib'ano,

junam kkiraqej kichi'

rumal ri ki'kotemal,

rumal rech che xas ruk'

ri kib'aqwach kkilo che
 ri Ajawxel ktzaliy uloq pa ri Si'on.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 18,2-5

R/.: Ri utzij ri Ajawxel kopanik chi pa ri uk'isb'alil ri uwachulew

²Ri kaj kub'ij ri uq'ijil ri Dyos,
 e ri uchak ri uq'ab', kuya ub'ixik ri jetaq ch'imil;
³ri q'ij chrech ri ukab' q'ij chik, kutz'ib'aj ri tz'ib'atalik
 e ri chaq'ab' chech ri chaq'ab' kuq'axej ri no'jib'al. **R/.**

⁴Man k'o ta cholaj tzij, man k'o ta tzij,
 man k'o ta ch'ab'al katatajik;
⁵k'atek'ut, rumal ronojel ri uwachulew, kuk'ut rib' ri no'jib'al,
 e ri tzij kopanik chi pa ri uk'isb'alil rin uwachulew. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri jun che ruk' uk'obj'al kusik'ij ri ub'i' ri Ajawxel, ri are' kkoltaj na ri'

Ri utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajromanos 10,9-18

⁹Rumal rech, che we ri achi' kuya ub'ixik che ri Jesus Ajawxel, e we ri awanima' kukojo che ri Dyos xuwa'lajisaj uwach ri Are' xas chkixo'l ri ekaminaqib', ri at katkolotaj na ri'. ¹⁰Rumal rech, che ri kojoniq ri k'o pa ri anima' kuk'am uloq ri' ri suk'il, e ri tzij rech ri kojoniq che k'o cho ri chi'aj kuk'am uloq ri kolotajem. ¹¹¿La man kub'ij ta ri Tz'ib'atalik: Jachin ti kkojon chrech ri Are' man kk'ix ta ri'? ¹²K'atek'uri', man k'o ta jalajoj chkixo'l ri e'ajjudi'o e ri e'ajgri'ego: konojel junam ri Kajawxel, e kuya ri uq'inomal chkech konojel ri kesik'in chrech ri Are'. ¹³Rumal rech, ri jun che ruk' uk'obj'al kusik'ij ri ub'i' ri Ajawxel, ri are' kkoltaj na ri'.

¹⁴K'atek'ut ¿jas usik'ixik ri' kqab'an ri Are' we man are nab'e kujkojon chrech ri Are'? K'atek'ut ¿jas kqab'an che uk'ojik we man are nab'e kqata ri Are'? ¿E jas uta'yik ri are' we man k'o ta jun winaq kuya ub'ixik? ¹⁵K'atek'ut ¿jas ub'ixik ri tzij kqab'ano, we man are nab'e ujtaqom uloq? jacha kuya ub'ixik ri utzij ri Tz'ib'atalik: ¿Sib'alaj je'lik ri kaqan ri kkiya' ub'ixik ri utzlaj taq tzij! ¹⁶K'atek'ut, man konojel taj xkinimaj ri Utzalaj Tzij. Rumal rech che ri Isa'i'as kub'ij: Ajawxel, ¿jachin xukoj ri qatzij? ¹⁷Je' nak'ut, ri kojoniq kpe rumal ri utzij ri kayo'w ub'ixik ri tzij, e ri utzij ri kyow ub'ixik ri tzij kpe rumal ri utzij ri Kristo.

¹⁸K'atek'uri', ri in kinb'an jun k'otoj chi'aj: ¿La man xkita ta ri e'are'? ri kich'ab'al xta'tajik pa ronojel ri uwachulew e ri kitzij xtatajik chi k'ate' pa ri uk'isb'alil ri uwachulew.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Mt 4,19

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Chisa'j wuk' ri in, e kinb'an na chiwech, ix chapal taq winaq.

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 4,18-22

¹⁸E aretaq chi' kb'in chuchi' ri polow rech ri Galile'a, ke'ril ekeb' e'achalaxik, ri Simon, ri kb'ix Ab'aj chrech, e ri rachalal Atrix che tajin kkik'yaq ri k'at pa ri polow; rumal che e'ajchapal taq kār ri e'are'. ¹⁹E kub'ij chkech: «Chisa'j wuk' ri in, e kinb'an na chiwech, ix chapal taq winaq». ²⁰Ri e'are', chi chanim kkiya kan ri taq k'at e kkiterne'b'ej ub'i ri are'.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Inmaculada Concepción (8 Diciembre)

Ri alaxib'al man tz'ilob'inaq taj

Ri Nab'e Tzij

¿La xatij puch uwach ri che' che ri in xinb'ij chawech che man katij taj?

Ri uwuj rech ri Genesis 3,9-15.20

⁹Ri Ajawxel Dyos kusik'ij ri achi e kub'ij chrech: «¿Jawije' at k'o wi ri at?». ¹⁰Ri are' kub'ij: «Ri in, xinta' ri ab'inb'al pa ri utzlaj ulew, k'atek'uri' ri in xinxib'ij wib' rumal rech che ri in inch'analik e xink'u' wib'». ¹¹E ri Dyos kub'ij: «¿Jachin xb'in chawech che ri at atch'analik? ¿La xatij puch uwach ri che' che ri in xinb'ij chawech che man katij taj?». ¹²Ri achi kub'ij: «Ri ixoq che xaya' wuk', are are' xya'ow chwech e ri in xintijo». ¹³Ri Ajawxel Dyos kub'ij chrech ri ixoq: «¿Jas xab'ano?», e ri ixoq kub'ij: «Are ri kumatz xinusub'u e ri in xintijo».

¹⁴K'atek'uri', ri Dyos kub'ij chrech ri kumatz: «Rumal rech che xab'an weri', ri at itzel katokik chkixo'l konojel ri echikop e chkixo'l konojel ri e'awaj che erech ri uwach ulew. Ri at kajururej na ri' ri apam cho ri ulew e ulew katij na ri' ronojel q'ij rech ri ak'aslemal. ¹⁵Ri in kinkoj na ri' k'ax chixo'l ruk' ri ixoq, chkixo'l ri awija'al e ruk' ri rija'al are'. Ri are' kuqajb'ej na ri' ri ajolom e ri at kati' ri' ri ukux raqan».

²⁰Ri achi, «Eva» xcha chrech ri rixoqil, rumal rech che are are' ri nan chkech konojel ri k'o kik'aslemal.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 97,1-4

R/.: Chib'ixoj jun k'ak' b'ix chrech ri Ajawxel, rumal rech che ub'anom jetaq mayib'al

Chib'ixoj jun k'ak' b'ix chrech ri Ajawxel,
 rumal rech che ub'anom jetaq mayib'al,
 are ri rik'yaq'ab' xya'ow ri kolotajem chrech,
 ri tyoxlaj uq'ab'. **R/.**

²Ri Ajawxel, xuq'alajisaj ri uch'akanik,
 xuq'alajisaj ri usuk'il chuwach ri kiwoq'och
 ri man k'o ta qakojonik kuk',

³xuna'tisaj ri uloq'oq'eb'al uk'u'x
 e ri utzij che man kutzalijisaj ta uwach
 chuwach ri rachoch ri Isra'el. **R/.**
 Ronojel ri jetaq uk'isb'alil uxkut ulew,
 kilom ri ukolotajem ri Qadyos.

⁴¡Ruk' ki'kotemal chiraqajej ichi' chuwach

ri Yahweh, ix iwonojel uwachulew,

chixxak'pinoq, chiraqajej ichi' ruk' ki'kotemal! **R/.**

Ri Ukab' Tzij

We jun anjel che pa ri kaj petinaq uloq e kub'ij chiwech jun chik utzalaj tzij, che k'extalik chuwach ri qab'im uj chiwech, ¡ri are' anatema!

Ri utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajefesi'os **1,3-6.11-12**

³Chiwech ri ix ri sipanik e ri utzilal rech ri Dyos Qatatxel e Utatxel ri Ajawxel Jesus Kristo, ⁴ri Are' che xuya rib' chuxe' ri qamak arech kujub'oq ub'ik chuwach we uwachulew rech we uchanim ri' e che sib'alaj itzel jeri' jas kraj ri urayib'al ri Dyos Qatatxel, ⁵¡chrech ri are' ri q'ijil chub'eqij chub'saq! Amen.

⁶Ri in sib'alaj ksach nuk'u'x, che ri ix xas chanim xiya kan ri Are' che xixusik'ij rumal ri usipanik ri Kristo, e chi aninaq xixb'e chi ruk' jun utzalaj tzij chik che jalajoj wi, ⁷e weri' are wa' weri': xane ek'o nik'aj winaq che kkik'yaq ri itzel chixo'l e kkaj kkik'ex ri Utzalaj Tzij rech ri Kristo: ⁸—Je' nak'ut, we xas uj wi on we jun anjel che pa ri kaj petinaq uloq e kub'ij chiwech jun chik utzalaj tzij, che k'extalik chuwach ri qab'im uj chiwech, ¡ri are' anatema! ⁹Je' jas qab'im, xoquje' kamik ri', ri in kinb'ij chi jumul: We k'o jun kub'ij jun chik Utzalaj tzij chiwech, che k'extalik chuwach ri xik'am ri ix: ¡Anatema ri' chrech! ¹⁰K'atek'uri', kamik ri' ¿la are kinwaj ri in kinch'ak ri kitoq'ob' ri winaq, on

are kinwaj kinch'ak ri utoq'ob' ri Dyos? ¿On la are kinwaj che in utz kinkil ri winaq? We ri in, are kinwaj che in utz chkiwach ri winaq, ri in, man inupataninel ta chi ri' ri Kristo.

¹¹Jun reta'maxik b'a' kinb'an chiwech ix achalaxik, ri Utzalaj Tzij che ri in xinya ub'ixik, man yata'l taj kok retaxik kumal ri winaq, ¹²ri in man xink'am taj, man xinweta'maj taj rumal jun winaq, k'atek'ut, xane rumal jun q'alajisab'al rech ri Jesus Kristo.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Lc 1,28

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Chatki'kot b'a', ri at katunojisaj ri utoq'ob', ri Ajawxel k'o awuk'

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 1,26-38

²⁶Pa ri waqib' ik', ri Dyos kutaq ri anjel Gab'ri'el pa jun utinamit ri Galile'a, ub'i' Nasaret ²⁷ruk' jun q'apoj ali che yuqul chi utzij ruk' ri Jose rech ri uwinaq ri David e Mari'y ub'i' ri q'apoj ali. ²⁸Kok ub'ik e kub'ij chrech: «Chatki'kot b'a', ri at katunojisaj ri utoq'ob', ri Ajawxel k'o awuk'». ²⁹Ruk' we tzij ri'

kuxib'ij rib', kuchomaj: «¿Suche we jun rutzil nuwach ri'?».³⁰Kub'ij ri angel chrech: «Maxib'ij awib', Mari'y, ariqom ri utoq'ob' ri Dyos.³¹Xaqb'i' wa' ri at atyawab' ali chik e kawalk'uwa'laj na jun awal; Jesus ri ub'i' kakojo.³²Ri are' nimalaj uq'ijil ri', ri ub'i' kokisaxik, Uk'ojol ri Nimalaj Ub'antajik. Ri Ajawxel kuya na chrech ri are' ri nim utem ri David, che nimalaj ojer utat.³³Ri are' kajawinik pa kiwi' ri uwinaq ri Jakob' milsi'ent junab', e ri rajawinem man k'o ta uk'isik». ³⁴E ri Mari'y kub'ij chrech ri anjel: «¿Jas ub'antajik wa' weri', ri in man weta'm ta uwach achi?». ³⁵Ri anjel kub'ij chrech: «Ri Tyoxlaj Uxlab'axel kpe na ri' pawi' ri at, ri uchuq'ab' ri Nimalaj Ub'antajik katuk'am na chuxe' ri umuj, rumal k'u wa' ri ka'laxik, tyox ri': uk'ojol ri Dyos.³⁶Ri Xper, che ri awachalal, kamik ri', yawab' chichu' chik pa ri uri'jb'ik, ruk'am jun ral. K'o chi pa waqib' ik', ri are' che kb'ix mencho'r chichu' chech.³⁷Rumal che man k'o ta jun jas uwach che mata kkowin ri Dyos chrech». ³⁸Ri Mari'y kub'ij: «Ri in inupataninel ri Ajawxel, chb'antajoq b'a' jas ri usuk'umam ri atzij!». Ri angel kuya kanoq, kel b'ik.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Qajawaxel rech ri Guadalupe (12 Diciembre)

Ri Nab'e Tzij

In, ri in unan ri je'likalaj loq'alaj k'u'x e ri xib'rikil

Ri wuj rech ri Eclesiástico (Siracide) 24,17-22 (24,23-31)

¹⁷In jacha ri uche'al ri uva, ri in xink'iysaj uloq Je'lal,
e nusi'j, usi'j ri q'ijil e q'inomal.

¹⁸In, ri in unan ri je'likalaj loq'alaj k'u'x e ri xib'rikil,
ri in unan ri eta'mb'al e ri tyoxlaj eye'b'al.

Kinya chkech konojel ri ewalk'uwa'l

kinya junalik taq jastaq chkech ri winaq che ri Are' xe'uloq'oq'ej.

¹⁹Chisa'j b'a wuk' ri in, ri ix che xirayij nuwach;
chitija' b'a', chixnoj b'a' iwib' chech ri jastaq wech.

²⁰Ri na'tisab'al wech are sib'alaj ki' na chuwach ri uwa'lche',
ri wechb'al are sib'alaj ki' na chuwach jun aqaj.

²¹Ri winaq che kinkitijo, kinum chi na chwech
ri kinkilutz'ej kchaqi'j chi na jumul kichi' chwech.

²²Ri winaq che kinunimaj ri in man k'ixb'al taj kkanajik kanoq
jachintaq kinkichakuj ri in man kkemakun ta ri'».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 67 (66)

R/.: ¡Nim chatkila' b'a' ri esiwan taq tinimit, ri at Dyos!

²¡Chuya' b'a' ri Dyos chqech,
ri usipanik e chujutewchi'j,
utz uq'alajisaxik b'a' chub'ana'
chrech ri uwach paqawi'!

³Arech, keta'matajik chuwachulew ri jetaq ab'e,
ri akolotajem, chkixo'l konojel
ri siwan taq tinimit. **R/.**

⁵Cheki'kot b'a' e chkiraqaqej kichi' ruk' ki'kotemal, ri taq tinimit,
rumal rech, che kab'an q'atojtzij
puwi' ri uwachulew, ruk' suk'il,
e kak'am kib'e ri e'atinimit
chuwach we uwachulew. **R/.**

⁶¡Nim chatkila' b'a' ri esiwan taq tinimit, ri at Dyos,

nim chatkila' b'a konojel!

⁸Chujutewchi'j b'a' ri Dyos

e kkixe'j b'a kib' chuwach ri Are'

konojel ri winaq pa ri uk'isb'alil taq ri uxkut ulew. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri Ruxlab'al ri Uk'ojol che kuraqaqej uchi' e kub'ij; ¡Ab'b'a, Tat!

Ri utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajgalatas 4,4-7

⁴K'atek'uri', aretaq chi', nimalaj xtz'aqat ri q'ij ri Dyos xutaq uloq ri uk'ojol; xa'laxik chi ruk' jun ixoq, xa'laxik chuxe' ri Pixab'; ⁵arech, che ri are' ke'ukol ri ek'o chuxe' ri ukowinem ri pixab' e arech, che ri uj kujuxik ujralk'uwa'l. ⁶Ri k'utb'al, che ri ix, ix ralk'uwa'l, ri Dyos xutaq uloq pa ri qanima' ri Ruxlab'al ri Uk'ojol che kuraqaqej uchi' e kub'ij; ¡Ab'b'a, Tat! ⁷Xajek'uri', ri at man at jun ajpatanijel ta chik, xane at alk'uwa'lxel chik; e we at alk'uwa'lxel chik, at echb'anel ri chi rumal ri Dyos.

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Lc 1,47

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri wuxlab'al kch'oplin che ki'kotemal chrech ri Dyos ri nukolonel

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Lukas 1,39-48

³⁹Pa we taq q'ij ri', ri Mari'y kel ub'ik, chanim kel ub'ik, kb'e pa ri juyub', pa jun utinamit ri Juda. ⁴⁰Kokik pa ri rachoch ri Sakari'as, kuya jun rutzil uwach ri Xper. ⁴¹Aretaq chi' ri Xper kuta ri rutzil uwach kuya ri Mari'y chrech, ri ak'al kuk'yaq rib' pa ri usantil uloq e ri Tyoxlaj Uxlab'xel kunojisaj ri Xper. ⁴²K'atek'uri', ruk' kowlaj uch'ab'al kub'ij: «Attewchi'm chkixo'l ri ixoqib', tewchi'm ri usi'j xu'm k'o chu'asantil. ⁴³¿Suche kpe uloq wuk' ri in, ri unan ri Wajawxel? ⁴⁴Aretaq chi kinta ri rutzil nuwach kaya'o, ri ak'al ruk' ki'kotemal kuk'yaq rib' chu'usantil. ⁴⁵¡Je' nak'ut, sib'alaj ki'kotemal rech, ri kukojo che

⁴⁶Ri Mari'y chanim kub'ij:

«Ri wuxlab'al kub'ixoj ri Ajawxel,

⁴⁷e ri wuxlab'al kch'oplin che ki'kotemal chrech ri Dyos ri nukolonel,

⁴⁸rumal rech che xinrilo che kinwonej wib' ri in, che in umokom.

Je' nak'ut, kamik ri', konojel ri mayilq'ijsaq kkib'ij na ri' chwech,

che ri in sib'alaj tewchi'talik ki'kotemal in k'olik,

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Lucía (13 Diciembre)

Nimaq'ij: Ri Nab'e Wuj

Ri Ruxlab'al ri Dyos kpe ruk' ri Sakari'as, uk'ojol ri chuchqajaw Yehoyada

Ukab' wuj rech ri Cronicas 24,18-22

¹⁸Ri e'ajjuda kkik'yaq kanoq ri Nim Rachoch ri Ajawxel, ri Kidyos ri kitat, are xe'kipatanij e xe'kiq'ijilaj ri etyoxlaj taq che' e ri e'esal uwach dyos. Rumal we mak ri', ri uq'aq'al ri royowal ri Dyos xtzaq pakiwi' ri Juda e pakiwi' ri Jerusalem. ¹⁹Ri Ajawxel xe'utaq uloq enik'aj eq'axel utzij ri Are' arech ketzalijik ri e'are' ruk' ri Ajawxel; kkiya ub'ixik ri k'ax pakiwi' ri e'are' e ri e'are' man k'o ta xkitatab'ej weri'. ²⁰K'atek'uri', ri Ruxlab'al ri Dyos kpe ruk' ri Sakari'as, uk'ojol ri chuchqajaw Yehoyada, ri are' xtak'i' chkiwach ri siwantinimit e kub'ij chkech: «Jewa' kub'ij ri Ajawxel. ¿Jasche kixq'ax puwi' ri taqaninik uya'om kanoq ri Ajawxel? Man k'o ta utzil wa' kiriqo. Rumal rech che xiya' kan ri Ajawxel, ri Are' kixuya' kan ri' ri ix». ²¹E ri e'are', xkichomaj ub'anik jun k'ax chrij ri are' e rumal che are ri ajawinel xtaqanik, xk'yaq ri are' cha'b'aj cho ri uwaja rech ri Nim Rachoch ri Ajawxel. ²²Ri ajawinel Jo'as, man xna'taj ta chrech ri utzil xuk'ut ri Yehoyada chuwach, che utat ri Sakari'as, xane xukamisaj ri Sakari'as, uk'ojol ri are', ri Sakari'as xuraqajej uchi' aretaq chi' xkamik: «¡Chrila' b'a' ri Ajawxel weri' e chub'a'ana' b'a' ri suk'alaj q'atojtzij!»

Ri B'ix 31 (30)

R/. Ri wuxlab'al kinwuqxa'nij pa ri aq'ab': Ajawxel, at katk'olow wech ri in

Ri at, at jun ab'aj rech nuchuq'ab',

at jun kowlaj ja che kinukolo.

⁴Rumal rech, che at jun ab'aj wech in, at nutapya,

pa ri utoq'ob' ri ab'i', chak'ama' nub'e,

chak'utu' ri nub'e. **R/.**

⁶Ri wuxlab'al kinwuqxa'nij pa ri aq'ab':

Ajawxel, at katk'olow wech ri in,

Dyos rech ri saqalajtij.

⁸Ri in sib'alaj kinki'kotik

e rumal ri loq'oq'eb'al ak'u'x k'o utzil wuk';

ri at, che xawilo che in meb'a',

e che aweta'm ri k'ax kuriq ri wuxlab'al. **R/.**

¹⁶Ri nujunab' ko pa ri aq'ab', chato' b'a' nuwach

pa kiq'ab' ri e'itzel e chkiwach ri kinkoqataj;

¹⁷chab'ana' che kchub'lin

ri awach chrech ri apataninel,

chinakolo' rumal ri loq'oq'eb'al ak'u'x. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri in, inachixom chiwech jeri' jacha kachixonik ri Dyos chiwech

Ri ukab' utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorintyab' 10,17-11,2

¹⁷Ri jun che nimalaj uq'ij kuk'utu, chuk'utu' b'a' ri nimalaj uq'ijil pa ri Ajawxel. ¹⁸Man utz ta ri' ri jun che nimalaj uq'ij kuk'utu chb'il rib', xane are nimalaj uq'ij ri' ri jun che are ri Ajawxel kuk'ut nimalaj uq'ij.

¹¹¹¡Kwaj ne' che weta ri ix kixkowin che uch'ijik jub'iq' che in jun winaq che k'ax nuch'ab'exik! K'atek'uri', ri ix qas tzij wa' kiniq'i'o. ²Ri in, inachixom chiwech jeri' jacha kachixonik ri Dyos chiwech; rumal rech che ri in xinb'an jun ch'ab' ali chiwech xuwi rech jun achajilal, arech qas ix jun suk'alaj q'apoj ali chuwach ri Kristo

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ri are' ri q'apoj ruk' ukantil

¡Alelyua! **R/**.

Ri Utzalaj Tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 25,1-13

25¹«K'atek'uri' ri Rajawib'al ri kaj kjunamtaj na kuk' lajuj q'apojib' che ke'el ub'i ruk' ri kikan til arech kkik'ulu' ri ch'ab' ala. ²Ejob' chkech ri e'are', k'ax kich'ab'exik, e ri ejob' chik k'a keta'mab'al. ³Ri ejob' q'apojib' che k'ax kich'ab'exik, kkik'am ub'i ri kikan til, k'atek'ut, man kkik'am ta ub'i ri ole'o. ⁴Ri eq'apojib' che k'o keta'mab'al, kkik'am ub'i ri kikan til xoquje' kkik'am ub'i ri ole'o pa taq ri lme't. ⁵K'atek'uri', rumal che kb'iytaj ri ch'ab' ala, konojel ri e'are' k'ax chi kiwaram e kewarik. ⁶K'atek'uri' pa unik'ajal aq'ab' ktataj jun raqow chi'aj: “¡K'o chi waral ri ch'ab' ala! ¡Chixel uloq chrech uk'ulaxik!”. ⁷K'atek'uri' chi chanim kek'astaj konojel we eqapojib' ri', kkisuk'umaj ri kikan til. ⁸K'atek'uri', ri k'ax kich'ab'exik kkib'ij chkech ri k'o ketamb'al: “Chiya'a' jub'iq' qech ri ole'o rech ri ikantil rumal rech che kchuptaj ri qakantil ri uj”. ⁹K'atek'ut, ri e'are' kkib'ij chkech: “Jayi', xuwi k'o ri qech uj, wene' man kutzaqa' ta chrech ri qech uj e chrech ri iwech ix; are utz la' kixb'e che uloq'ik ri iwech ix kuk' ri e'ajk'ayib'”. ¹⁰Aretaq chi' xe'el ub'i che uloq'ik, kopan ri ch'ab' ala, e ri nik'aj che kisuk'ub'am chi apan kib', ke'ok ub'i ruk' ri are' pa ri rulab'al uk'ulanem, e ktz'aptajik ri uchi'ja. ¹¹K'atek'uri', k'ate' ke'opan chi ri enik'aj q'apojib' e kkib'ij: “Ajawxel, Ajawxel, chajaqa' ri uchi'ja chqawach!”. ¹²K'atek'ut, ri are' kub'ij: “¡Qastzij, kinb'ij chiwech, ri in man weta'm ta iwach!”. ¹³Chixk'asal b'a', rumal rech che man iweta'm ta ri q'ij, e ma iweta'm ta ri kajb'al».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqac'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Xwan rech ri ripb'al

Ajtij rech ri Tyox

(14 Diciembre)

Ri Nab'e Tzij

Man k'o ta jun chik jas uwach xinwaj xinweta'maj chixo'l, xane' xuwi ri Jesus Kristo e ri ripitalik Kristo

Nab'e utz'ib'anik ri Tyoxlaj Pablo chkech ri E'ajkorintyab' **2,1-10a**

²K'atek'uri', aretaq chi' xinb'e in pa ri itinamit ix achalaxik, man xinb'ij ta ri k'u'talik rech ri Dyos ruk' uchuq'ab' ri tzij on ruk' ri eta'mab'al. ²Man je tari'! ri in, man k'o ta jun chik jas uwach xinwaj xinweta'maj chixo'l, xane' xuwi ri Jesus Kristo e ri ripitalik Kristo. ³Xoquje' ri in, xinb'e chiwach, in tuqa'r, nuxib'im wib' e kinb'irb'itik, ⁴k'atek'uri', ri nutzij e pa ri nuchomanik man k'o ta jun utzalaj tzij rech ri eta'mab'al; xane' jun k'utb'al rech ri Uxlab'axel e ri uchuq'ab' ⁵arech ri ikojonik, k'o ri utikb'alil puwi' ri uchuq'ab' ri Dyos e man puwi' ta ri keta'mab'al ri ewinaq.

⁶K'atek'uri', are kqab'ij jun eta'mab'al chkixo'l ri e'utzalaj taq winaq man are ta kqab'ij jun etamb'al rech we uwachulew, on retamb'al jun nim winaq rech we uwachulew che kkam na ri'. ⁷Xane' are kqaya' ub'ixik ri reta'mb'al ri Dyos, che k'u'talik e man kaq'alajin taj, che ri are' xusuk'umaj chi ojer tzij uloq rech qaq'ijil ri uj, ⁸man k'o ta jun nim winaq chuwachulew, reta'm wa' weri' –

rumal rech, che ri e'are', weta keta'm, man xkiripab'a' ta ri' ri Ajawxel rech ri q'ijil cho ri ripib'al—. ⁹K'atek'ut, jacha ri kub'ij ri tz'ib'atalik, ri uj are kqab'ij ri jas taq uwach: che man xril ta ri woq'ochaj, man xuta ta ri xikinaj e man xopan ta pa ri ranima' ri winaq, ronojel ri jastaq uwach che xusuk'umaj ri Dyos chkech ri winaq che kkiloq'o'ej ri Are'.

¹⁰Rumal rech, che chqech ri uj xuk'ut wi ri Dyos weri' rumal ri Uxlab'xel

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 37 (36)

R/.: Ri uchi' ri suk' winaq kutzijoj ri no'jib'al e ri raq' kuya' ub'ixik ri suk'il

³Chateye'n chrech ri Yahweh e chab'ana' ri utzil,

chatjeqel cho ri uwachulew e pa ri ja'maril;

⁴chk'oji' ruk' ri Yahweh ri aki'kotemal,

e kuya' na ri' chawech ri kurayij ri awanima'. **R/.**

⁵Chaya' ri ak'aslemal pa ri uq'ab' ri Yahweh,

chateye'n chrech ri Yahweh,

ri are' kub'an ri' ri uchak,

⁶kuya' ri asuk'il jeri' jacha ri q'ij,

e ri ajikomaj je' na k'uri' jacha ri q'ij. **R/.**

³⁰Ri uchi' ri suk' winaq kutzijo'j ri no'jib'al

e ri raq' kuya' ub'ixik ri suk'il;

³¹ri upixab' ri Dyos, k'o pa ri ranima'

ri raqan, man ktzaq taj. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Aleluya! ¡Aleluya!

Utz kech ri emeb'a'ib' pa ri kuxlab'al rumal che kech e'are' ri rajawib'al ri kaj.

¡Alelyua!

Ri Utzalaj tzij rech ri tyoxlaj Lukas 14,25-33

²⁵Sib'alaj winaq keb'e ruk' ri are', keril ri e'are', k'atek'uri' kub'ij chkech:

²⁶«We k'o jun kpe wuk' ri in tek'uri' man xa ta jub'iq' kuloq'ej ri utat, ri unan, ri rixoqil, ri eralk'uwa'l, ri rachalal, xoquje' man xa ta jub'iq' kuloq'ej uk'aslemal ri are', man kkowin ta ri' kokik nutijoxel. ²⁷Jachin ri man kruk'aj ta ri uripb'al, k'atek'uri', man kpe ta uloq wuk' ri in, man kkowin ta ri' kokik nutijoxel».

²⁸«¿Jachin chiwech ri ix che kraj kuyak jun keq'te', che we man are nab'e kt'uyi'k arech krajilaj ri rajil kuk'am ub'ik arech krilo we k'olik e we kuk'isa' ri chak? ²⁹Kuxib'ij rib' ri', we kumajij ub'anik k'atek'uri' ma kuk'isa' ta ri

chak, konojel ri' ke'ilowik kketz'eb'ej uwach ri' ri are', k'atek'uri', kkib'ij ri':
³⁰“iWe jun achi ri xuchap jun chak, k'atek'uri', man kkowin taj kuk'iso!”.
³¹Xoquje' ɿla k'o jun ajawi'el che kub'an ch'o'j ruk' jun ajawinel chik,
 k'atek'uri', we man are nab'e kt'uyi'k arech krilo we kkowin kuk' lajuj mil
 achijab' arech ke'el uloq chuwach ri jun chik che petinaq uloq kuk' juwinaq mil
 che uk'ulaxik ri are'? ³²Wema kkowinik, aretaq chi' naj na k'o wi, ke'utaq ub'i
 nik'aj e'upataninel ri' arech kkita ri ja'maril chrech ri jun chik. ³³Xoquje' jeri'
 k'ut, xaq jachin chiwech ri ix che man kuya ta kanoq ronojel ri ujastaq, man
 kkowin taj kokik nutijoxel in».

Tyoxlaj Esteban (26 Diciembre)

Ri Nab'e Tzij

Kka'y chikaj, kril ri Uq'ijil ri Dyos e ri Jesus che tak'al pa ri rikyaq'ab' ri Dyos

Ri Etaqonelab' 6,8-10; 7,54-59

⁸Ri Esteb'an, nojinaq che utzil e chrech uchuq'ab' e kub'an nimalaj taq mayib'al e nimalaj taq k'utb'al chkixo'l ri winaq. ⁹K'atek'uri', kepe uluq ri winaq rech ri jetaq Sinagoga ri kb'ix Lib'ertas chkech, ri e'ajsirenense, e ri e'ajalejandrino, e k'o jujun chik E'ajsilisi'a e E'ajasi'a. Kech'aw tzurunem taq tzij ruk' ri Esteb'an, ¹⁰k'atek'uri', man k'o ta kichuq'ab' chuwach ri uno'jib'al e chuwach ri ruxlab'al ri are'.

⁵⁴Ruk' we tzij ri', sib'alaj kpe koyowal pa kanima' e kkiquch'uch'ej ri kiware puwi' ri Esteb'an.

⁵⁵Ri are', nojinaq chrech ri Tyoxlaj Uxlab'xel, kka'y chikaj, kril ri Uq'ijil ri Dyos e ri Jesus che tak'al pa ri rikyaq'ab' ri Dyos. ⁵⁶K'atek'uri' kub'ij: «Ri in tajin kinwilo che tortob'inaq ri kaj, e ri uk'ojol ri achi che tak'al pa ri rikyaq'ab' ri Dyos». ⁵⁷Kkiraqaqej kichi' e kkich'uq ri kixikin, e pa junamam xeb'e chrij ri are', ⁵⁸ruk' ch'ikimanik kkik'am ub'i ri are' tza'nja che ri tinimit e xkimajij uk'yaqik che ab'aj. Ri xe'ilowik weri', xkiya' ri ratz'yaq xe'rajan uq'ab' jun ala che Sa'ulo ub'i'. ⁵⁹Aretaq chi' tajin uk'yaqik ri ab'aj chrij, ri Esteba'an kub'an we ch'awem ri': «Ajawxel Jesus, chak'ama' paq'ab' we wuxlab'al». ⁶⁰K'atek'uri', kqaj ri uch'ek e kub'ij pa jun nimalaj raqoj chi'aj:

«Ajawxel, makoj b'a' we kimak ri' pakiwi'». Aretaq xb'itaj weri', ri are' xwar ub'ik.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 30,1.4.6.8.16-17

R/.: Ri wuxlab'al kinwuqxa'nij pa ri aq'ab': Ajawxel, at katk'olow wech ri in

Ri at, at jun ab'aj rech nuchuq'ab',

at jun kowlaj ja che kinukolo.

⁴Rumal rech, che at jun ab'aj wech in, at nutapya,

pa ri utoq'ob' ri ab'i', chak'ama' nub'e,

chak'utu' ri nub'e. **R/.**

⁶Ri wuxlab'al kinwuqxa'nij pa ri aq'ab':

Ajawxel, at katk'olow wech ri in,

Dyos rech ri saqalajtzij.

⁸Ri in sib'alaj kinki'kotik

e rumal ri loq'oq'eb'al ak'u'x k'o utzil wuk';

ri at, che xawilo che in meb'a',

e che aweta'm ri k'ax kuriq ri wuxlab'al. **R/.**

¹⁶Ri nujunab' ko pa ri aq'ab', chato' b'a' nuwach
pa kiq'ab' ri e'itzel e chkiwach ri kinkoqataj;

¹⁷chab'ana' che kchub'lin
ri awach chrech ri apataninel,
chinakolo' rumal ri loq'oq'eb'al ak'u'x. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij Ps 118,26.27

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

¡Tewchi'talik ri kpetik, rumal ri ub'i' ri Ajawxel! ¡Are Dyos ri Ajawxel, are
Are' kuya' ri qachaj!

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj tzij rech ri tyoxlaj Mate'o 10,17-22

¹⁷«Qas chik'olo' iwib' chkiwach ri winaq. Rumal che kixkijach na ri ix
chkech ri eb'anal q'atojtzij, k'atek'uri' kixkijich'ej na ri che asyar pa taq ri
k'olb'al ch'ab'al. ¹⁸Kixkik'am na ub'i chkiwach ri eq'atb'altzij e chkiwach ri
e'ajawinel rumal wech ri in, arech kiya' na ub'ixik ri tzij chkiwach ri e'are' e
chkiwach ri k'o jun chik kikojonik. ¹⁹K'atek'ut, aretaq chi' kixk'am na ub'ik,
mitzukuj jas tzij kib'ij, on jas ub'ixik kib'ij: kya'taj na ri utz tzij chiwech pa ri
jun kajb'al ri'. ²⁰Rumal che, man ix ta ri' ri kixch'awik, are ri ruxlab'axel ri Itat

ri' ri kch'aw na iwuk' ri ix. ²¹Ri jun achalaxik, kujach na ri rachalal pa ri kamikal, e ri tatxel kujach na ri ralk'uwa'l ri'; kech'o'jin na ri e'alk'uwa'l xelab' kuk' ri enan tat, k'atek'uri', ke'kikamisaj na ri'. ²²K'atek'uri' konojel ri' ri winaq kixketzelaj na ri', rumal ri nub'i' ri in, k'atek'ut jachin utz uch'ijik kub'ano pa ri uk'isb'alil, ri are' kkoltaj na».

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Tyoxlaj Xwan Apóstol y Evangelista (27 Diciembre)

Nimaq'ij: Nab'e Tzij

Xinutaqo arech ri in kinb'ij ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib'

Ri uwuj ri q'axal utzij ri Dyos Isa'i'as 61,1-3a

61¹K'o ri Ruxlab'al

ri Ajawxel Dyos panuwi',

rumal rech che ri Ajawxel

xutoxej ri ole'o panuwi',

xinutaqo arech ri in kinb'ij

ri utzalaj tzij chkech ri emeb'a'ib',

arech kinkunaj ri taq anima' che k'ax ek'olik,

arech ke'inb'ij chkech ri ek'o pache'

che ketor ub'ik ri',

e chkech ri eximalik che kekirtajik,

²arech ri in ku'linb'ij jun junab'

toq'ob'isab'al rech ri Ajawxel

e jun q'ij che rech uchuq'ab' ri Qadyos,

arech ke'inkub'a' kik'u'x
 ri winaq che ek'o pa k'ax,
³arech kuya' jun utzalaj
 ab'aj chkech ri winaq
 rech ri Si'on chuwach
 che kuya chaj chkech;
 ri ole'o rech ki'kotemal chuwach
 jun atz'yaq che rech oq'ej.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri B'ix 96,1-2.5-6.11-12

R/.: Ix suk' taq winaq, ruk' ki'kotemal chiraqaqej ichi' chuwach ri Ajawxel

¹¡Ajaw ri Ajawxel!

¡Ruk' ki'kotemal kuraqaqej uchi' ri uwachulew!

¡Chki'kot b'a' ri jetaq ulew k'o pa ri polow!

²Q'eq mayul e sutz' usutim rij ri Are',

ri suk'il e ri q'atb'altzij are uchuq'ab' ri utem. **R/.**

⁵Ri jetaq juyub', keja'rik jacha ri xkab',

chuwach ri rajaw ronojel ri uwachulew.

⁶Ri kaj kuya' utzijoxik ri usuk'il

e konojel ri jetaq siwan tinimit

kkil ri uremelik utik'ilik. **R/.**

e ri ki'kotemal, kwa'lajik chuwach ri suk' winaq.

¹²Ix suk' taq winaq, ruk' ki'kotemal

chiraqajej ichi' chuwach ri Ajawxel,

chiq'ijilaj b'a' ri tyoxlaj uchomanik. **R/.**

Ri Ukab' Tzij

Ri K'aslemal xuq'alajisaj rib' chqawach ri uj

Ri nab'e utz'ib'anik ri Tyoxlaj Xwan 1,1-4

¹Ri k'o pa ri umajib'al,

che xqata ri uj,

che xqil ri uj ruk' taq ri qawoq'och,

che ri uj xqamay uwach,

che ri uj xqachap ruk' ri taq qaq'ab'

ri Tzij rech ri k'aslemal

²—rumal rech che ri K'aslemal xuq'alajisaj rib' chqawach ri uj:

ri uj xqilo e kqaya ub'ixik je' jas rilik xqab'ano,
 e ri uj, kqab'ij chiwech we junalik k'aslemal ri',
 ri are' che k'o chunaqaj ri Tatxel, e xuq'alajisaj rib' chqawach ri uj—;
³ri jastaq uwach che ri uj xqilo e xqato,
 ri uj kqaya ub'ixik chiwech,
 arech ri ix xoquje', komon riqoj ib' kixk'oji' quk' ri uj.
 E ri uj ujk'o pa utzil ruk' ri Tatxel
 e ruk' ri Uk'ojol Jesukristo.
⁴Ri uj qas kqatzib'aj ronojel weri' chiwech
 arech tz'aqatalaj ri qaki'kotemal.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ajawxel, Junalik Dyos kqab'ixoj chawech qaki'kotemal. Ri etaqonelab'
 kkib'ixoj ri kiki'kotemal chikaj

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj tzij rech ri tyoxlaj Xwan 20,2-8

²Chi chanim kxak'inik kb'ek, k'atek'uri', kuriqa' ri Simon Pedro e ri jun chik tijoxel che xuloq'oq'ej ri Jesus e kub'ij chkech: «Xesax ub'i ri Ajawxel pa ri jul e man qeta'm taj jawije' xya wi».

³Kel ub'i ri Lu' e xoquje' ri jun tijoxel chik e kkisuk' ub'i pa ri jul. ⁴Junam kkitij anim chi ekeb'. K'atek'ut, ri jun tijoxel chik kutij chi na sib'alaj anim chuwach ri Lu', e nab'e kopan pa ri jul. ⁵Kulukb'a' ukoq rib', k'atek'uri', kril ri b'otz'ib'al taq atz'yaq cho ri ulew; k'atek'ut man kok ta ub'ik.

⁶Xoquje' kopan ri Simon-Pedro, che teren ub'i chrij; kok pa ri jul, kril ri b'otz'ib'al taq atz'yaq cho ri ulew, ⁷xoquje' ri ch'uqub'al ujolom che man k'o ta ruk' ri taq b'otz'ib'al atz'yaq, xane b'aq'atim kan utukel pa jun k'olib'al chi apanoq.

⁸K'atek'uri', xoquje' kok chi ub'i ri jun chik tijoxel, ri jun che xopan nab'e pa ri jul. Kril weri' e kkojonik.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

Los Santos Inocentes Mártires (28 Diciembre)

Ri Nab'e Tzij

Ri Dyos saqil ri are', man k'o ta q'equ'm pa ri are'

Ri nab'e utz'ib'anik ri Tyoxlaj Xwan 1,5-2,2

⁵K'atek'uri', are wa' ri tzij, che ri uj xqata' chi ruk' ri are'

e che ri uj kqaya ub'ixik chiwech:

ri Dyos saqil ri are', man k'o ta q'equ'm pa ri are'

⁶We ri uj kqab'ij che ujk'o pa ri utzil ruk' ri are',

k'atek'uri', ri uj ujb'enaq pa ri q'equ'm

ri uj ujab'anal tzij ri' e man kqab'an ta ri saqalajtzij.

⁷K'atek'uri', we ri uj ujb'enaq pa ri saqil

jeri' jacha ri are' che k'o pa ri saqil,

ri uj junam qawach ri' pa ri utzil

e ri uki'kel ri Uk'ojol Jesus

kujuch'ajch'ob'ej ri' chuwach ronojel makaj.

⁸We ri uj kqab'ij: «Ri uj man k'o ta qamak»,

uj sachinaq ri',

ri saqalajtzij man k'o ta ri' pa qanima'.

⁹We ri uj kqaya ub'ixik ri qamak,

ri Are' man kuk'ex ta ri' ri utzij e suk'alaj ri' ri Are'

kusach na ri' ri qamak

e kujuch'ajch'ob'ej na ri' chrech ronojel ri itzel k'o quk'.

¹⁰We ri uj kqab'ij: «Ri uj man k'o ta ujmakuninaq»,

ri uj, ajb'analtzij kqab'an chrech ri Are',

e ri utzij man k'o ta quk' ri uj.

²¹E'alaj taq walk'uwa'l, ri in, kintz'ib'aj weri' chiwech,

arech ri ix man kixmakun taj.

K'atek'ut, we k'o jun winaq kmakunik,

ri uj k'o jun q'axel qatzij chuwach ri Tatxel:

Are ri Jesus Kristo, ri suk'alaj ub'antajik.

²Ri are', are tab'al toq'ob' chuwach taq ri qamak,

man xuwi ta chuwach ri qamak uj

xane xoquje' chuwach ri kimak kech konojel ri uwachulew.

Ri B'ix 123,1-5.7-8

R/.: Ri quxlab'al, jeri' jacha jun alaj chikop ajuwokaj xanimaj ub'ik pa ri k'amb'al

Weta mata xkanaj ri Ajawxel quk'

—chub'ij b'a' ri Isra'el—

²weta mata xkanaj ri Ajawxel quk',

aretaq chi' xe'ok ri winaq chqij,

³chi aninaq e xas ujk'as na ri' kujkib'iq'ej ub'ik

pa ri uq'aq'al ri kiyowal. **R/.**

⁴K'atek'uri' qas xujjiq' na k'uri' rumal ri ja',

ri ja' kchojoj na k'uri' xq'ax paqawi';

⁵qas xq'ax ri' puwi' ri quxlab'al

nima'q taq ja' ruk' chuq'ab'. **R/.**

⁷Ri quxlab'al, jeri' jacha

jun alaj chikop ajuwokaj xanimaj ub'ik

pa ri k'amb'al,

che kukoj ri ajtzukul chikop chqech;

ri k'amb'al, xt'ub'atajik,

e ri uj xujanimajik ub'ik.

⁸Ri qakolotajem, xb'antaj pa ri Ub'i' ri Ajawxel,

ri are' che are xb'anow ri kaj e ri uwachulew. **R/.**

Ri Utzalaj Tzij

Jochlaj tzij chuxe' kanoq ri Utzalaj Tzij

¡Aleluya! ¡Aleluya! **R/.**

Ajawxel, Junalik Dyos kqab'ixoj chawech qaki'kotemal. Ri k'ax kaminaqib' kkib'ixoj ri kiki'kotemal chikaj

¡Alelyua! **R/.**

Ri Utzalaj tzij rech ri Tyoxlaj Mate'o 2,13-18

¹³Aretaq chi' xe'el ub'i ri e'are', jun anjel rech ri Ajawxel kuk'ut rib' chuwach ri Jose pa jun richik', e kub'ij chrech: «Chatwa'lijoq, che'ak'ama' ub'i ri ak'al e ri unan awuk', e chatanimaj ub'i pa Egipto. Chatkanaj kan jela' k'ate' chik kinb'ij chi ri in chawech. Rimal rech che ri Herodes kutzukuj na we ak'al ri' arech kukamisaj». ¹⁴Kwa'lij ub'i ri are' chaq'ab', ke'uk'am b'i ri ak'al e ri unan, e kb'e pa ri Egipto.

¹⁵Kkanaj chila' chi k'ate' na pa ri ukamikal ri Herodes, arech qastzij kb'antajik ri utzij ri Ajawxel b'im rimal ri q'axal utij ri Dyos: Chi pa ri Egipto xinsik'ij apanoq ri nuk'ojol.

¹⁶Ri Herodes, aretaq chi' kuch'ob'o che xsub'uxik kumal ri e'ajsik'inel uwach ri kaj, sib'alaj kpe royowal e ktaqanik arech kekamisax konojel ri e'ak'alab' pa B'elem e pa ronojel ri rulew ri are', che maja' k'o keb' kijunab'. Jacha ri kuch'ob'o rimal ri xuta chkech ri e'ajsik'inel uwach ri kaj. ¹⁷Xa jek'uri' qastzij kb'antaj ri utzij ri q'axal utzij ri Dyos, ri Jeremi'as:

¹⁸Jun riqoj chi'aj k'isb'al k'u'x,

tatajinaq pa ri Rama,
 sib'alaj uwa'l wach e sib'alaj oq'ej:
 Are ri Rakel keroq'ej ri eral;
 e man kraj taj kkub'isax uk'u'x,
 rumal rech che ri e'are'
 man ek'o ta chi chuq'ijsaq.

Are wa' ri Utzij ri Qajaw

R/. Katqaq'ijilaj Qajaw

ÍNDICE

- 15 Enero : Esquipulas - página 2**
- 17 Enero: Tyoxlaj Antonio - página 8**
- 25 Enero: Conversión Tyoxlaj Pablo - página 12**
- 26 Enero: Etyoxlaj Timote'o e Tito - página 15**
- 2 Febrero: Candelaria - página 20**
- 14 Febrero: Etyoxlaj Cirilo y Metodio - página 25**
- 22 Febrero: Cátedra Tyoxlaj Pedro - página 29**
- 8 Marzo: Tyoxlaj Xwan rech ri Dyos - página 33**
- 19 Marzo: Tyoxlaj achajil José - página 37**
- 25 Marzo: Anunciación del Señor - página 42**
- 25 Abril: Tyoxlaj Markos Evangelista - página 47**
- 1 Mayo: Tyoxlaj Ajchak José - página 53**
- 3 Mayo: Ri Tyoxlaj Che' - página 56**
- 4 Mayo: Etyoxlaj Felipe y Santiago Apóstoles - página 61**
- 14 Mayo: Tyoxlaj Matias Apóstol - página 66**
- 31 Mayo: La Visitación - página 72**
- 11 Junio: Tyoxlaj B'ernab'e Apóstol - página 79**
- 24 Junio: Alaxib'al rech ri Tyoxlaj Xwan Ajqasalja' - página 85**
- 29 Junio: Ri Etyoxlaj Lu' e ri Paplu', Apóstoles - página 91**
- 3 Julio: Ri Tyoxlaj Max Apóstol - página 96**
- 11 Julio: Tyoxlaj Benito Abad - página 100**
- 22 Julio: Tyoxlaj Magdalena Apóstol de los Apóstoles - página 104**
- 25 Julio: Tyoxlaj Santiago Apóstol - página 108**

- 26 Julio: Tyoxlaj Joaquín e Tyoxlaj Ana - página 114**
- 29 Julio: Ri Tyoxlaj Marta - página 117**
- 31 Julio: Ri Tyoxlaj Ignacio de Loyola - página 121**
- 4 Agosto: Ri Tyoxlaj Xwan Mari'y Vianney - página 125**
- 6 Agosto: Ri Uq'ijil ri Ajawxel Jesús - página 128**
- 8 Agosto: Ri Tyoxlaj Ku' (Domingo) - página 136**
- 15 Agosto: Ri Upaqb'axik chikaj ri Junalik Q'apoj Mari'a - página 140**
- 20 Agosto: Ri Tyoxlaj Bernardo Abad. Ajtij chech ri Komon Tyox -
página 146**
- 24 Agosto: Tyoxlaj Bartolomé Apóstol - página 151**
- 29 Agosto: Martirio rech Xwan Ajqasalja' - página 156**
- 8 Septiembre: Natividad de la Santísima Virgen María - página 161**
- 21 Septiembre: Ri Tyoxlaj Mate'o Apóstol Evangelista - página 164**
- 27 Septiembre: Ri Tyoxlaj Vicente de Paúl - página 169**
- 29 Septiembre: Miguel, Gabriel y Rafael Arcángeles - página 173**
- 30 Septiembre: Ri Tyoxlaj Jerónimo, Ajtij rech ri Komon Tyox -
página 179**
- 1 Octubre: Ri Tyoxlaj Teresa rech ri Loch' Jesus - página 182**
- 2 Octubre: Ángeles Custodios - página 185**
- 4 Octubre: Tyoxlaj Francisco de Asís - página 188**
- 15 Octubre: Ri Tyoxlaj Teresa rech ri Jesús. Ajtij chech ri Komon Tyox -
página 188**
- 17 Octubre: Ri Tyoxlaj Ignacio de Antioquía - página 197**
- 18 Octubre: Tyoxlaj Lucas Evangelista - página 200**
- 28 Octubre: Ri etyoxlaj Simón e ri Judás Apóstoles - página 204**
- 1 Noviembre: Konojel ri Etyoxlaj taq winaq - página 207**
- 9 Noviembre: Dedicación de la Basílica de Letrán - página 213**
- 11 Noviembre: Ri Tyoxlaj Martin de Tours - página 218**

- 18 Noviembre: Dedicación de las Basílicas de San Pedro y San Pablo
Apóstoles - página 223**
- 22 Noviembre: Ri Tyoxlaj Cecilia - página 227**
- 30 Noviembre: Tyoxlaj Atrix - página 231**
- 8 Diciembre: Inmaculada Concepción - página 235**
- 12 Diciembre: Ri Qajawaxel rech ri Guadalupe - página 240**
- 13 Diciembre: Tyoxlaj Lucía - página 244**
- 14 Diciembre: Tyoxlaj Xwan rech ri ripb'al. Ajtij rech ri Tyox -
página 249**
- 26 Diciembre: Tyoxlaj Esteban - página 253**
- 27 Diciembre: Tyoxlaj Xwan Apóstol y Evangelista - página 257**
- 28 Diciembre: Los Santos Inocentes Mártires - página 262**